

koepflipartner



















ARBEITEN WORKS 1995–2015

landscape
architects
koepflipartner
landschafts
architekten

Mit Beiträgen von With articles by

Michael Jakob
Stefan Koepfli
Enzmann und Fischer
Jürg Altherr
Thomas Lussi
Beatrice Mäder
Remo Halter Casagrande
Niklaus Graber & Christoph Steiger
Jeannette Rinderknecht
Blanche Keeris

Quart Verlag

INHALT CONTENTS

VORWORT FOREWORD		STADT CITY	53	WOHNEN LIVING	205
Michael Jakob	25	Schweizerhof, Luzern	55	Wohnbebauung Sonnhalde Sonnhalde housing development, Meggen	207
SPURENSUCHE IN SEARCH OF TRACES		Loftpark, Altdorf	69	Wohnbebauung AWZ AWZ housing development, Oberägeri	215
Stefan Koepfli	31	Himmelrich 3-Bleicherpark, Luzern	79	Seeburgpark, Luzern	227
IN ENTWÜRFE REISEN TRAVELLING IN DESIGNS		ARCHITEKTUR ARCHITECTURE	91	LANDSCHAFT LANDSCAPE	235
Enzmann + Fischer Architekten, Zürich	45	Bezirksschule District school, Buttikon	93	Seebad Zweiern Zweiern lido, Buonas	237
		AAL – Armeeausbildungszentrum AAL – Army training centre, Luzern	103	Fensterfabrik Baumgartner Baumgartner window factory, Hagendorn	243
		Schulhaus Steinmürli Steinmürli school, Dietikon	115	PARK PARK	265
		Dorf- und Schulzentrum Village and school centre, Dierikon	121	Strandbad Mythenquai Mythenquai lido, Zürich	267
		Schulhaus St. Karl St. Karl school, Altdorf	125	Eulachpark, Winterthur	277
		HOF COURTYARD	133	Erlenpark, Risch/Rotkreuz	305
		Alterspsychiatrie St. Pirminsberg St. Pirminsberg geriatric psychiatry centre, Pfäfers	135	WEITERE PROJEKTE	
		Citybay, Luzern	145	SELECTED FURTHER PROJECTS	309
		GARTEN GARDEN	161	Auszug Wettbewerbe Selected competitions	320
		Twin House Garden, Kastanienbaum/Horw	163	In eigener Sache Own account	324
		Garten Wesemlin Wesemlin garden, Luzern	171	Werkliste List of works	326
		Garten Casa Stutz Casa Stutz garden, St. Niklausen/Horw	177	Wettbewerbe Competitions	328
		Garten Haus Boyer Garden for Boyer house, Luzern	185	Über koepflipartner About koepflipartner	332
		Garten Haus Schütz Garden for Schütz house, Luzern	191	Biografien der Autorinnen und Autoren Authors' biographies	334
		Heilpädagogisches Zentrum Curative education centre, Altdorf (UR)	197	Bibliografie Bibliography	337
				Bildnachweis Picture credits	338
				Impressum Publication details	339

Michael Jakob

Jeder ästhetische Akt, der eine bleibende Spur hinterlässt, impliziert das akute Selbstbewusstsein seines Schöpfers, sprich Reflexivität. Dies gilt im besonderen Masse für den Bereich der Landschaftsarchitektur, wo bekanntlich nichts wirklich gesichert ist. Landschaftsarchitektonisch tätig zu sein, bedeutet nach wie vor – und zwar mehr als 200 Jahre, nachdem sich der Brite Humphry Repton als «landscape gardener» definierte und die Emergenz einer neuen Disziplin markierte – zumindest dort, wo Landschaftsarchitektur bewusst praktiziert wird, zu fragen, wozu sie eigentlich dient und wozu nicht. Diese ihr eigene hermeneutische Qualität bezieht sich auf keine abstrakte oder akademische Frage, sondern, im Gegenteil, auf das Konkreteste überhaupt: die Art und Weise, in der wir unsere nächste Umgebung gestalten.

Gerade angesichts der Tatsache, dass, auch in der verbauten Lebenswelt der Postmoderne, nur ein winziger Bruchteil der Weltlandschaft landschaftsarchitektonisch entworfen wurde, trägt derjenige, der hier und jetzt gestaltend eingreift, eine grosse Verantwortung. Fast überall in der Welt ist das Hier und Jetzt des Landschaftsarchitekten ein sogenannter Freiraum oder, besser gesagt, ein Rest. Nach dem Landschaftsarchitekten wird in der Regel erst gerufen, sobald die anderen Planer ihr Feld abgesteckt, ihre Grenzen gesichert, ihre Volumen errichtet haben. Der Anfang des landschaftsarchitektonischen Aktes ist mithin ein problematischer beziehungsweise ein bodenloser Anfang: Er darf an der Aufführung teilnehmen, kurz bevor der Schlussvorhang fällt und das Licht ausgeht. Dem Landschaftsarchitekten wird also etwas übrig gelassen, sei es ein Vorhof oder ein Vorplatz, ein Hinterhof oder ein anderes Gelände, auf dem das Wesentliche (jedenfalls das, was als wesentlich gilt) bereits Gestalt und Gegenwart gefunden hat.

Every aesthetic act that leaves behind a lasting trace implies the acute self-awareness of its creator, i.e. reflection. That especially applies to the field of landscape architecture, where it is clear that nothing is ever truly secured. More than 200 years after the Englishman Humphry Repton defined himself as a “landscape gardener” and the emergence of landscape architecture, working in the name of this discipline still means asking what it can contribute and what not, at least wherever landscape architecture is practiced in a responsible way. Instead of an abstract or academic question, such an individual hermeneutic horizon actually refers to the most concrete aspect of all: the way in which we design our immediate environment.

In view of the fact that in the developed, post-modern world only a tiny proportion of the earth's landscape has been designed by landscape architects, those who undertake such transformations on site carry a great responsibility. Almost all over the world, the here and now of a landscape architect is a so-called open space, or more precisely a remnant. Generally, landscape architects are only called for once the other planners have marked out their area, secured their boundaries and constructed their volumes. The beginning of a landscape architectural act is therefore often a problematic or bottomless starting point: the person responsible for the landscaping is only permitted to participate in the performance shortly before the final curtain falls and the lights have been extinguished. Thus the landscape architect is left something, be it a forecourt, a rear courtyard or a different area, in which the main elements (or at least what is regarded as essential) have already found their form and presence.

The tabula rasa, the naked surface on which landscape architecture must operate, is consequently something completely different from the *degré zéro* on

Die Tabula rasa, die nackte Oberfläche, auf der der Landschaftsarchitekt zu agieren hat, ist entsprechend etwas ganz anderes als der *degré zéro*, auf der Architektur zu stehen kommt. Erscheint Architektur als *arché*, als Ursprung und setzende Sinnggebung, so erweist sich Landschaftsarchitektur (zumindest wird sie nach wie vor so verstanden) als Zusatz oder, schlimmer noch, als Ornament, das heisst als ein Zweitrangiges.

Im Kontext der Traditionslinie, die uns angeht, gab es zwar durchaus privilegierte Momente, in denen das Gebäude (die Architektur, das Gesicherte, das Zentrale) dezentriert wurde zugunsten des emphatisch begrüßten Aussenbereichs. Das 18. Jahrhundert war eine solche Epoche, als die Revolution des Landschaftsgartens die «Rückkehr zur Natur» forderte und in Szene setzte; oder später die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts, eine Periode, in der zufolge dem US-Landschaftshistoriker J. B. Jackson die Strasse und der Garten des Eigenheims als Orte des eigentlichen Lebens entdeckt und zelebriert wurden. Die neuen ästhetischen Freiräume der Aufklärung wurden indes nach der grossen Revolution von 1789 und ihren Folgen abgelöst von den Idyllen und Enklaven einer Gesellschaftsform, die sich reaktionär und biedermeierlich von aussen abschottete und ihre privaten Utopien nur noch in gesicherten Innenräumen auslebte. Dergleichen markierten die Zeit des Kalten Kriegs und die mit ihr einhergehende Bunkermentalität den schmerzlichen Verzicht auf den soeben eroberten Aussenraum.

Obwohl die Aussenkultur inzwischen wieder enorm an Bedeutung gewonnen hat (Jogging, Freiluftkonzerte, Landschaftstourismus, Sport usw.) und das wirkliche Leben eher draussen vor der Tür stattfindet, ist der Status des zu gestaltenden Aussenbereichs nach wie vor nicht ganz gesichert. Von einer pragmatisch-ökonomisch-administrativen Warte aus be-

which architecture stands. While architecture appears to be the *arché*, the origin and placing meaningfulness, landscape architecture (at least as it continues to be understood) is regarded as an addition or, even worse, an ornament, something secondary.

In the context of the line of tradition that is relevant here, there clearly were privileged moments in which the building (architecture, the secured and central aspects) became decentralised in favour of the emphatically welcomed exterior space. The 18th century was such a period, when the revolution of the landscape garden called for and staged a “return to nature”; later, in the first half of the 20th century, a period followed when, as stated by the US landscape historian J. B. Jackson, the street and home garden were discovered and celebrated as the places of actual or “good” life. After the French Revolution in 1789 and its consequences, the new aesthetic freedom of the Enlightenment was replaced by the idylls and enclaves of a form of society that shut itself off from the outside in a reactionary, “Biedermeier” way and only lived out its private Utopias in secured interior spaces. Similarly, the Cold War and the bunker mentality it entailed also led to a painful shunning of the exterior space that had only just been conquered.

Although outdoor culture has in the meantime become enormously significant (jogging, open-air concerts, landscape tourism, sport etc.) and real life tends to take place outside, the status of a designed exterior area is still not completely secured. From a pragmatic-economic and administrative perspective, these are at best simple interim spaces, marginal areas that are only considered during the final phases of the design process.

Since landscape architecture almost always applies to a site that is considered as a disturbing leftover

trachtet, handelt es sich im besten Falle bloss um Zwischenräume, um Nebensächliches, das meistens nur zum Schluss eines Projekts in Betracht gezogen wird.

Da Landschaftsarchitektur fast immer an einem Ort einzugreifen hat, der als störender Rest oder als Zwischenraum verstanden wird, betrachtet man diesen fast überall als einen Raum, den es *à tout prix* zu füllen gilt. Entsprechend ist Landschaftsarchitektur häufig nichts anderes als «Füllkunst», deponiert sie, dem *horror vacui* ausgesetzt, mit mehr oder weniger Geschick Materialien unterschiedlichster Art oder ein buntes Gemisch an Vegetation an den blinden Restflecken, die gerade noch der Bauwut entgangen sind. Die blanke Oberfläche wird auf diese Weise zum ummantelnden Grünraum oder zum schmucken Gartenraum – die nie per se als solche zählen, sondern nur aufgrund ihrer Abhängigkeit von den funktionalen und sinntragenden Elementen, die sie umgeben.

Was im Werk von Stefan Koepfli beziehungsweise koepflipartner unmittelbar auffällt, ist die ungewöhnliche räumliche Grosszügigkeit, und zwar völlig unabhängig vom realen Ausmass der entsprechenden Projekte. Nichts ist der dominanten Füllkultur fremder als diese Geste des programmatischen Leer-Lassens, die überall als solche spürbar ist.

koepflipartner sind stille Meister der Leere oder, besser noch, der Zurückhaltung, die sämtliche Aspekte ihrer Eingriffe umfassen: Pflanzen, Pfade, Wege, Materialien, Objekte ... Was von ihnen mit Präzision disponiert wurde, scheint stets der strengsten Notwendigkeit zu gehorchen und nie der Willkür der modischen Überfülle und ihrem billigen Schein von Geborgenheit. Die Möglichkeit, sich frei zu bewegen und den Blick schweifen zu lassen, erlaubt es auch, offen zu bleiben für Überraschendes, für die Begegnung mit kleinen oder grossen Details. Wäre alles vollgestopft

or an interim space, one regards it almost everywhere as a space that must be filled *à tout prix*. Consequently, landscape architecture is often seen as nothing other than a “filler”, since faced with the *horror vacui*, it more or less skilfully deposits a colourful mixture of vegetation to peripheral remnants of land that has just about managed to avoid the violent presence of construction work. In this way, the naked surface becomes an enveloping green area or a decorative garden – which never per se counts as itself, but only exists depending on the functional and meaningful elements that surround it.

What is immediately evident in the work of Stefan Koepfli and koepflipartner is the unusual spatial generosity, which is completely independent of the real scale of the respective projects. Nothing is more foreign to the prevalent “filling culture” than such a gesture of programmatic emptiness, which can be experienced as such everywhere.

koepflipartner are the silent masters of emptiness or, better still, restraint that incorporates all aspects of their design: plants, tracks, paths, materials, objects... The highly precise disposition of such elements seems to comply with necessity and is never the result of the arbitrariness of fashionable opulence and its cheap sense of security. The ability to move around freely and cast one’s gaze about allows one to remain open to surprises and encounter details both large and small. Where everything is stuffed full with design, there is no room to attentively explore the whole. Where everything is designed and recognisable, there is nothing more to discover. In koepflipartner’s work the quality of emptiness is something concrete and real and appears nowhere as an imitation or image of emptiness. Dieter Kienast and Isamu Noguchi may come to mind as distant possible influences, but these are nothing more than analogies, because the places designed by

mit Design, gäbe es keinen Raum für die aufmerksame Erkundung des Ganzen. Wäre alles gestaltet und erkennbar, gäbe es hier nichts mehr zu entdecken. Die Qualität der Leere ist dabei etwas Konkretes und Reales und erscheint nirgends als Imitation oder Abbild von Leere. Dieter Kienast oder Isamu Noguchi mögen einem als ferne Vorbilder einfallen, doch handelt es sich nur um Analogien, denn die von koepflipartner gestalteten Orte haben stets etwas Individuelles und weisen ein hohes Mass an Autonomie auf. Bewegt man sich an diesen Orten und versucht man sie zuzugreifen, wird einem sofort klar wie besonders und einzigartig die Räume sind, in denen man sich befindet. Dieser Eindruck wird freilich nicht von skurrilen Elementen vermittelt, sondern allein durch das Gleichgewicht aller Formen im Kontext der übergreifenden Totalität.

Das zweite entscheidende Charakteristikum von Stefan Koepflis Kunst ist die relationale Qualität. In einem Projekt von koepflipartner ist alles (in) Bezug. Dies gilt in erster Linie für das Zusammenspiel der formellen Elemente. Die wenigen, doch stets sinnstiftenden Träger des Ganzen wie Pfade, Becken, Bäume, Bänke oder Treppen haben immer Teil an einem Gesamtgefüge, das einen ganz spezifischen Rhythmus besitzt. koepflipartner pflegen einen spielerischen Umgang mit den formellen Bestandteilen ihrer Projekte, der Begriff Spiel wohlgekannt im höchsten Sinne verstanden als ästhetische Kategorie der Einstimmigkeit der Partien im Gesamt. Gerade weil der Grund in seiner grösstmöglichen Leere stets bewahrt wird, kommen alle Objekte auf ihm besonders wirkungsmächtig zum Ausdruck. Die Leere und die massiven Objekte ergänzen sich auf diese Weise wechselseitig und bewirken ein fragiles Gleichgewicht – ideal, um erkundet und erwandert zu werden, und zugleich eine Metapher des Lebensraums.

koepflipartner always have something individual and a high degree of autonomy. If one moves around in these places and tries to grasp their meaning, it immediately becomes apparent how special and unique they are. That impression is not communicated through quirky elements, but instead purely through the balance of all forms in the context of an overriding totality.

The second decisive characteristic of Stefan Koepfli's art is its relational quality. In a project by koepflipartner, everything is (mutually) related. That primarily applies to the interaction between formal elements. The few, always meaningful, overall elements, such as tracks, pools, trees, benches and steps, participate in the overall appearance, which has a very specific rhythm. koepflipartner playfully handle the formal elements of their projects, whereby it should be noted that the term "play" is intended in its highest sense as an aesthetic category of harmony between the parts of the whole. It is precisely because the site was left with a maximum degree of emptiness that all objects are so highly expressive. Emptiness and massive objects complement each other and achieve a fragile balance – making it ideal to be explored and wandered through, while also being a metaphor of living space.

Furthermore, the relationship with the immediate surroundings and their dominant architectural symbols, such as the house, villa, school building, factory, urban quarter etc., seems no less important. The work is also absolutely relational in that respect. Indeed koepflipartner invert the generally perceived concept of interim space: while it is generally regarded as what is left over, as a mere interval or residual space, it becomes a place of mediation within the context. Whether in the midst of an intimate private garden or the ascetically sublime inner courtyard of a school, whether in an urban park or a residential estate – this landscape archi-

Nicht minder wichtig erscheint des Weiteren der Bezug zur nächsten Umgebung und zu ihren dominierenden architektonischen Zeichen wie Haus, Villa, Schulgebäude, Fabrik, Stadtviertel usw. Auch was das angeht, ist dieses Werk absolut relational. koepflipartner kehren geradezu den landläufigen Sinn von Zwischenraum um: Wird dieser in der Regel als dasjenige verstanden, was dem Eigentlichen entgeht, als blosses Intervall und residueller Raum, so gerät er hier zum Ort der Vermittlung. Ob im intimen Privatgarten oder im asketisch-sublimen Innenhof einer Schule, ob im Stadtpark oder in der Wohnsiedlung – diese Landschaftsarchitektur zeigt überall, dass es darum geht, das noch Unverbundene zusammenzufügen. Dass zahlreiche formale Elemente auf die Semantik des Bezugs deuten, ist in dieser Hinsicht nur folgerichtig: ein Streifen, ein Kanal, ein skulpturales Beet mit Palmen, eine Mauer, die zugleich als Bank dient, Treppen und Pfade – all diese Zeichen sind im Grunde genommen Stege und damit Metaphern der Übersetzung, die Landschaftsarchitektur zu leisten hat und hier, auf höchstem Niveau, auch tatsächlich leistet.

tecture shows everywhere that the aim is to bring together what has not yet been connected. The fact that many formal elements refer to the semantics of reference is logical in that respect: a strip, a canal, a sculptural bed with palm trees, a wall that also serves as a bench – all these signs are fundamentally "bridges" and therefore metaphors of the translation that landscape architecture must and in this case actually does provide on the highest level.

SPURENSUCHE IN SEARCH OF TRACES

Stefan Koepfli





Löwenhof der Fam. Koepfli, ca. 1968
 Seite 29–30: Fam. Koepfli in Sins bei der Feldarbeit, ca. 1968; Stefan: Sechster von links
 Löwenhof, Koepfli family, around 1968
 Page 29–30: Koepfli family in Sins working in the fields, around 1968; Stefan sixth from left

Inmitten einer grossartigen Landschaft, umgeben von Gärten, so bin ich aufgewachsen. Dieser Hintergrund war mit ein Anlass, später Landschaftsarchitektur zu studieren. Allerdings hatte das Studium zu Beginn wenig mit meinen Vorstellungen zu tun. Die Waldsterbedebatte und ökologische Themen dominierten Ende der 1980er Jahre die Auseinandersetzung mit dem Beruf und Bauen wurde insbesondere mit Zerstörung gleichgesetzt, was mir zutiefst fremd war, da ich Landschaft als etwas verstand, das man bearbeiten und verändern kann.

In Erinnerung geblieben sind mir beklemmende Diskussionen und ein dauerndes Gefühl, am falschen Ort zu sein. Erst im letzten Jahr, mit Jürg Altherr als Dozent, wurde das Studium spannend. Jürg, ein Bildhauer und Landschaftsarchitekt, brachte eine neue und unverkrampfte Sichtweise ein. Ihn interessierte keine Doktrin und er verteilte auch keine Rezepte zum Entwerfen. Er legte Wert auf eine präzise, insbesondere räumliche Lektüre des Ortes und verlangte von uns Studierenden vor allem eine konsequente Umsetzung unserer Ideen. «Halbheiten» waren ihm ein Graus. Das war manchmal anstrengend, aber meist befreiend und für mich in dieser Art neu.

Mehr schlecht als recht brachte ich das Studium zuende. Ich war nun Landschaftsarchitekt, aber immer noch mit einem Unbehagen gegenüber dem vom Zeitgeist vereinnahmten Berufsbild. Klar war, ich wollte bauen, etwas bewegen – und zwar als Landschaftsarchitekt und nicht als Ökologe oder Landespfleger, wie Landschaftsarchitekten damals in Deutschland auch genannt wurden. Gleichzeitig wurde mir bewusst, dass mir die Wissensbasis fehlte, ich zu wenig über Garten- und Landschaftsarchitektur, insbesondere über ihre Geschichte, wusste. Letztere wurde im Studium nicht vermittelt.

I grew up in a magnificent landscape and was surrounded by gardens. That background was one of the reasons for later studying Landscape Architecture. However to begin with, my studies had little to do with my preconceptions. The debate on dying forests and ecological themes dominated our approach to the profession in the late 1980s and building was especially equated with destruction, which was highly alien to me, since I regarded landscape as something one can work on and change.

I remember the disconcerting debates and constant feeling of being in the wrong place. Only in my final year, with Jürg Altherr as Lecturer, did my studies become exciting. Jürg, a sculptor and landscape architect, introduced a new, more relaxed perspective. He was not interested in any doctrine and offered no recipe for designing. But he stressed the importance of a precise, especially spatial reading of the location and required us students to be consistent in implementing our ideas. “Half measures” were abhorrent to him. That was sometimes laborious, but mostly liberating and for me the method was new.

I completed my studies without great distinction and officially became a landscape architect, but still had an uneasy sense with respect to the image of my profession due to the zeitgeist. I knew I wanted to build, make a difference – as a landscape architect and not as an ecologist or landscape manager, as landscape architects were also called in Germany at the time. But I was also aware that I lacked the knowledge base and knew too little about garden and landscape architecture, especially their history, since it had not been part of my studies.

Einen Referenzpunkt auf der Suche nach wirklicher Landschaftsarchitektur bildete die Umgebung, in der ich aufgewachsen bin: das Reusstal in Sins (AG). Es ist eine von der landwirtschaftlichen Bearbeitung geprägte und gestaltete Landschaft, mit geometrischer Feldereinteilung, durchsetzt von Waldfragmenten und Nutzungspuren, die Geschichten erzählen. Ich mag diese Landschaft, einerseits weil sie mich an meine Kindheit erinnert, andererseits weil sie echt ist, ungekünstelt, und weil sich ihre Erscheinung durch eine entwaffnende Logik auszeichnet. Der in der Moderne viel zitierte Satz «form follows function» manifestiert sich in wunderbarer Weise in einem Bild, auf dem ich als kleiner Bub, inmitten meiner Familie, vor dem Feld mit den «Getreidepuppen» zu sehen bin. (S. 31) Und ich kann mich daran erinnern, dass es uns wichtig war, dass die «Puppen» in einer schönen geometrischen Ordnung standen. Auch auf dem Bild zu sehen ist der Einzug der Moderne in unser Dorf: das Haus des örtlichen Baumeisters im Hintergrund, ein weisser Kubus mit grossem, in das Volumen integriertem Dachgarten. Der Bau war anders als die Häuser im Dorf und einer der wenigen mit Flachdach.

Wichtig für mein Selbstverständnis als Landschaftsarchitekt waren auch verschiedene um 1990 erschienene Bücher, insbesondere Marc Treibs *Modern Landscape Architecture: A Critical Revue*. Aufschlussreich dokumentiert es die Bezüge der Landschaftsarchitektur zur klassischen Moderne, die Verbindung zu Architektur und Kunst, wie auch ihre Schwierigkeit, sich innerhalb den verschiedenen Disziplinen zu positionieren. Und um dies besser zu ergünden, suchte und entdeckte ich die Werke und Arbeiten der Moderne und ihrer Protagonisten auch in der Zentralschweiz: das Haus von Otto Pfeifer auf dem Haasenberg in Udligenswil beispielsweise, auch



One reference in search of true landscape architecture was provided by the surroundings in which I grew up: the Reuss Valley in Sins (AG). It is a landscape that is characterised and shaped by agricultural management, with geometric field arrangements, interspersed with forest fragments and traces of use that tell their own stories. I like that landscape, firstly because it reminds me of my childhood, and secondly because it is real, inartificial, with an appearance that is defined by a disarming logic. The maxim often quoted today that “form follows function” is expressed wonderfully in a picture of me as a small boy, standing among my family in front of a field with wheat sheaf bundles. (p. 31) I can remember that it was very important to us that those bundles stood in a beautiful, geometric order. The picture also shows how modern times had affected our village: the house of the local master builder in the background was a white cube with a large rooftop garden integrated into the volume. The house was different from the others in the village and was one of only a few flat-roofed buildings there.

A number of books published around 1990 were also important for my self-perception as a landscape architect, especially Marc Treib's *Modern*

von Richard Neutra bewundert, der ein Freund von Pfeifer, einem Luzerner Fotografen und Architekten, war. Das Haus zeigt einige betrachtungswürdige Aspekte des Neuen Bauens im Bezug auf den Umgang mit Garten oder Landschaft. Gemeint sind die sorgfältige Positionierung des Hauses in der Umgebung, in diesem Fall auf der Hügelkuppe des Haasbergs, und die Absicht, das Gebaute in Kontrast zu setzen zur möglichst ursprünglich belassenen Natur. Die das Haus umgebende Natur zeigt sich nicht als bearbeiteter Lebensraum. Die Terrassenfläche ersetzt den Bewohnern den Garten. Obwohl es beim Haus Pfeifer für den Landschaftsarchitekten wenig zu tun gab, hat mich das Projekt fasziniert. Erst durch das Natürlich-Belassen der Umgebung entstand hier eine dialektische Situation. Das Haus und das grossartige Bergpanorama der Zentralschweiz zeigen zugleich ihre jeweils ureigenen Qualitäten.

Meine Begeisterung für dieses Haus war das eine, das andere aber war, dass ich nicht Architekt, sondern Landschaftsarchitekt war und auch als solcher arbeiten wollte. Beim Haus Pfeifer gab es wie gesagt für den Landschaftsarchitekten wenig zu tun. Das Haus hatte keinen eigentlichen Garten, keinen kultivierten Ort, der den Lebensraum um das Haus ausdehnt und das Gebaute in selbstverständlicher und selbstbewusster Weise ergänzt. Es war ein Vertreter einer Moderne, die das Bauwerk mit der möglichst unbearbeiteten Natur kontrastieren wollte. Diese Tendenz hatte viele Gründe, sicher auch den Mangel an Antworten der Landschaftsarchitekten auf die Herausforderungen der Neuzeit. Diese Antworten suchte ich nun, denn die damals beliebten Wildgärten waren mir ökologisch zu ungläubwürdig und formal zu uninteressant.



Landscape Architecture: A Critical Revue. It is instructive in documenting the references of landscape architecture to Classical Modernism, its connection to architecture and art, and also the difficulty of positioning itself within the different disciplines. And in order to investigate that further, I also sought and found the works of Modernism and their protagonists in central Switzerland: the Otto Pfeifer house on the Haasenberg in Udligenswil for instance, which also impressed Richard Neutra, a friend of Pfeifer, who was a Lucerne photographer and architect. The house has a number of noteworthy aspects of new building with respect to the way the garden and landscape were handled. I refer to the careful positioning of the building in its surroundings, in this case on the crest of the Haasenberg hill, as well as the intention to contrast the built structure with nature, which is left as untouched as possible. The nature that surrounds the house is shown as an untouched living space. The terrace area replaces a garden for the residents. Although there was little to do for the landscape architect in the case of the Pfeifer house, I was fascinated by the project. Leaving

Wie ein überformter Garten zu einem modernen Haus in Bezug stehen kann, zeigte ein Besuch des Hauses Bernhard in Zug, das von Hafner Wiederkehr Architekten in Zusammenarbeit mit dem Landschaftsarchitekten Fred Eicher geplant wurde. Inspiriert von den kalifornischen Villen der Nachkriegszeit, in welchen sich ein modernes Lebensgefühl manifestierte, geht der Wohnraum des Hauses mit seinem offenen Grundriss unvermittelt in den Garten über. Unterstützt durch eine gemeinsame Formensprache und kaum getrennt durch die grossen Fensterfronten verschmelzen Innen



the surroundings as natural as possible created a dialectic situation. The house and the magnificent alpine panorama of central Switzerland simultaneously present their very own qualities. My enthusiasm for this building was one thing, but the other was that I was a landscape architect, not an architect, and wanted to work as such. As I mentioned above, there was not much for the landscape architect to do with respect to the Pfeifer house. It did not really have a garden, no cultivated location that expanded the living space around the house and complemented the built structure in a natural and confident way. It was an example of

a Modernism that aimed to contrast the building with nature, which remained as unchanged as possible. That trend had many reasons, certainly including the lack of answers that landscape architects provided to the challenges of modern times. So I went in search of those answers, since the wild gardens that were popular at the time were too ecologically implausible and formally uninteresting.

How a shaped garden can have a relationship with the a modern house became apparent after visiting the Bernhard house in Zug, which was planned by Hafner Wiederkehr Architekten in collaboration with the landscape architect Fred Eicher. It was inspired by Californian post-war villas expressing a modern sense of living, whereby the living space of the building and its open floor plan merges with the garden. Supported by a common formal language and hardly separated by the large window fronts, the interior and exterior melt together to become one. That interplay between the



Brâncuși. Für ihn, den grossen rumänischen Bildhauer, war der Sockel nicht nur Beiwerk einer Skulptur, sondern übernahm die Rolle des Mittlers, welcher die Werke jeweils in den umgebenden Raum eingliedert.¹ Eine aufschlussreiche Herangehensweise, die im übertragenen Sinne Parallelen zu unserer Arbeit hat, denn auch wir bauen oft um ein Zentrum oder bearbeiten «nur» den Rahmen zu einem Bauwerk, prägen aber dessen Wesen und Auftritt.

Ein Freiraumprojekt, das von einem Künstler in Alleinregie erbaut wurde, entdeckte ich unweit von Luzern, in Eichholtern bei Küssnacht am Rigi. Hier hat Donald Judd ein altes Hotel umgebaut und um 1990 auch dort gewohnt. Aussergewöhnlich in Eichholtern ist vor allem die sorgfältig gestaltete Mauer, welche die Ausbildung einer horizontalen Fläche um das Haus ermöglichte. Eine Sockelmauer ist in der hügeligen Landschaft um Küssnacht eigentlich ein traditionelles Element. Die kraftvolle Ausbildung dieser Mauer, welche auf gelassene Weise das Verhältnis des Bauwerks

¹ Nina Gülicher: «Brâncuși wirft Fragen auf – Ist der Sockel ein Kunstwerk?», in: *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 02.06.2008.



garden and building is also apparent in the Baldegg monastery by Marcel Breuer, although in a special form. The gardens in Baldegg do not stand for the profane sense of living in a modern society, and instead reflect monastery life, based on forbearance and asceticism. Four interior courtyards, grouped together by colonnades, form the cloisters as part of the architectural concept. The courtyards are dedicated to four garden themes and were personally designed by Breuer. They form a flower and herb garden, a meditation garden, a gathering garden and a garden for visitors. It is impressive in Baldegg how the gardens and building are mutually contingent. The gardens need no legitimisation for their existence. The monastery's history, the modern architecture and the garden architecture merge to form a unity that is as inextricable as the plinth and sculpture in an artwork by Constantin Brâncuși. The great Romanian sculptor considered the plinth not to be a mere addendum to the sculpture, but a mediator that integrated the work into the relevant surrounding space.

¹ Nina Gülicher: «Brâncuși wirft Fragen auf – Ist der Sockel ein Kunstwerk?», in: *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 02.06.2008.



zur Landschaft präzisiert, hat mich aber nachhaltig beeindruckt. Was war nun aber spezifisch an diesem Projekt, oder anders ausgedrückt: Hätte dies ein Landschaftsarchitekt auch so gebaut? Vielleicht, aber vermutlich kaum



in dieser Konsequenz. Das Resultat der Mauer zeugt von der jahrelangen Beschäftigung Judds mit einer Thematik: der Suche nach dem Wesentlichen, dem Weglassen und Reduzieren. Landschaftsarchitekten arbeiten anders. Ihre Arbeit ist selten so fokussiert auf ein Gebiet, wie dies bei Judd der Fall war, und selten losgelöst von Funktion und Zweck. Die Arbeiten müssen auch aneigenbar und brauchbar sein. Die Mauer in Eichholtern kümmert sich nicht um solche Aspekte. Es ist kein Garten- oder Aufenthaltsraum. Zu hoch sind die Absturzhöhen und der Ort ist kaum zu bespielen. Aber ob Landschaftsarchitektur oder Kunst – es ist offensichtlich: Werke wie die Mauer in Eichholtern haben mir Türen geöffnet. Beispielsweise ist der Wettbewerbsentwurf für das Armeeausbildungszentrum Luzern mit seiner reduzierten Formensprache stark von der Erfahrung in Eichholtern geprägt.

Auch die Arbeiten von Isamo Noguchi stehen im Spannungsfeld unterschiedlicher Disziplinen. Ein Erlebnis war der Besuch seines Garten für die Unesco in Paris. Alles, was ich über Raum und Form zu wissen meinte, wird hier infrage gestellt. Es ist ein Projekt mit vielen Bedeutungsebenen, das eine neue Raumerfahrung ermöglicht. Nicht das klassische Begrenzen und Umschliessen erzeugt in Paris das intensive Raumgefühl, vielmehr generiert die Kraft der verschiedenen individuellen Objekte im Raum die Atmosphäre. Viele unserer späteren Projekte, zum Beispiel der Eulachpark, würden ohne diesen Besuch anders aussehen.

It is a revealing approach that has indirect parallels with our work, since we also often build around a centre or work “only” on the frame of a building, yet define its nature and presence.

I discovered a project near Lucerne that dealt with open space and was built by an artist himself, namely in Eichholtern near Küssnacht am Rigi. Donald Judd converted an old hotel and also lived there around 1990. The exceptional aspect of the Eichholtern location is the carefully designed wall, which allows the development of a horizontal surface around the building. A plinth wall is actually a traditional element in the undulating landscape around Küssnacht. The powerful expression of this wall, which specifies in a relaxed manner the relationship between the building and the landscape, left a lasting impression on me. But what was the specific aspect of the project, or expressed differently, would a landscape architect have built it that way? Perhaps, but probably not as consistently. The result of the wall reflects how Judd had studied one theme for years: the search for the essential, for omission and reduction. Landscape architects work differently. Their work is rarely so focused on one area, as was the case with Judd, and are rarely liberated from its function and purpose. It must be possible to appropriate and use their works. The wall in Eichholtern does not concern itself with such aspects. It is not a garden or gathering space. Its fall height is too great and the location can hardly be appropriated. But whether it is landscape architecture or art, one thing is clear: works such as the wall in Eichholtern have opened doors for me. For instance the competition design for the army training centre in Lucerne, with its reduced formal language, was strongly influenced by my experience in Eichholtern.

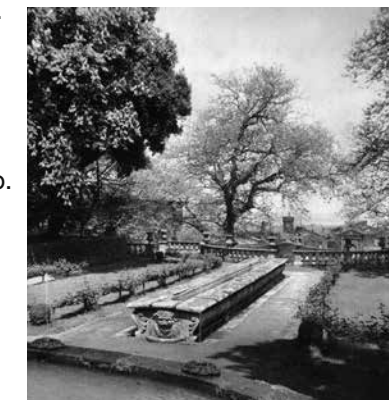


In Erinnerung bleibt auch eine Reise nach Italien und die Besuche zweier wunderbarer Gärten, jenes der Villa Lante in Bagnaia und des Sacro Bosco von Bomarzo. Nur wenige Kilometer voneinander entfernt, relativ zeitgleich im 16. Jahrhundert entstanden, könnten sie in ihrer formalen Erscheinung unterschiedlicher nicht sein. Aber beide Gärten erzählen eine Geschichte: jener der Villa Lante vom verlorenen Paradies, das wiedergefunden wurde; der Garten in Bomarzo vielleicht – Interpretationen gibt es viele – die des *Orlando furioso* von Ludovico Ariosto. Wie dem auch sei, die Konzepte beider Gärten gründen auf einer literarischen Idee und haben mehr als nur eine äussere Form. Ihre fesselnde Präsenz ist auch eine Folge ihres Inhalts, ihrer Bedeutung – weniger offensichtlich bei der Villa Lante, umso eindrücklicher in Bomarzo. Dieses Erzählerische oder Narrative in der Landschaftsarchitektur hat mich immer wieder fasziniert und ist oft in meine Entwürfe eingeflossen. Nicht vordergründig, denn dies wird schnell

The oeuvre of Isamo Noguchi also moves in the field of tension between different disciplines. One experience was a visit to his Unesco garden in Paris.

Everything I thought I knew about space and form was questioned there. It is a project with many levels of significance that makes a new spatial experience possible. It is not the classic borders and enveloping that create an intense spatial sense in Paris, but far more the power of the different individual objects in space that produces the atmosphere. Many of our later projects, for instance the Eulachpark, would look different without that visit.

Another memorable experience was the trip to Italy and visits to two wonderful gardens, in the Villa Lante in Bagnaia and the Sacro Bosco in Bomarzo. Only a few kilometres apart, created almost at the same



time in the 16th century, they could not be more different in terms of their formal appearance. But both gardens tell a story: in the Villa Lante it is of a paradise lost and rediscovered, while the garden in Bomarzo perhaps recounts the *Orlando furioso* of Ludovico Ariosto, though there are many interpretations. Be that as it may, the concepts of both gardens are based on a literary idea and have more than only one external form. Their captivating presence is also a result of their content, their significance – less obviously in the Villa Lante and all the more impressively in Bomarzo. That narrative aspect of landscape gardening has always fascinated me and often influenced my own designs. Not ostensibly, since it can quickly

«schwatzhaft» – und wir sind auch keine Dichter –, sondern eher subtil, um einem Ort mit seiner Bedeutung und Geschichte Rechnung zu tragen. So ist etwa beim Entwurf für das Armeeausbildungszentrum die Geschichte der ehemaligen Riedlandschaft Bestandteil der Umgebungsgestaltung, allerdings ohne, dass der Besucher es auf den ersten Blick bemerkt. Erst die Art und Weise, in der sich das Projekt in die umgebende Landschaft integriert, ist Zeuge dieser Beziehung.

Obwohl die vorgängig erwähnten Projekte von Architekten und Künstlern geschaffen wurden, haben sie meine Arbeit als Landschaftsarchitekt geprägt, auch weil mir immer bewusster wurde, dass der Beruf kein klares Programm oder definiertes Arbeitsfeld besitzt. Schon seine Bezeichnung verlangt in Diskussionen oft nach einer Erklärung, und die Zusammensetzung des Wortes weist darauf hin, dass wir uns in einem Zwischenraum bewegen. Ernst Cramer soll laut Aussage von Wolf Hunziker, einem seiner Mitarbeiter, immer wieder gesagt haben: «Streicht unten an der Türe das Wort Landschaft durch.» Aber gerade Ernst Cramer beeindruckte mich als Landschaftsarchitekt. Seine Lust, zu entdecken und neue Ausdrucksweisen zu suchen, ist einzigartig. Seine Entwürfe erscheinen kraftvoll und ohne Angst vor dem Scheitern. Geprägt hat mich besonders eine persönliche Begegnung mit einem seiner Projekte. Als Gartenbauer musste ich einst eine von ihm gestaltete Umgebung pflegen. Rote und gelbe Hartriegel, ausgepflanzt über eine Fläche von 6000 Quadratmetern, mussten zurückgeschnitten werden. Die Arbeit war mühsam und ich konnte die Hände am Abend kaum mehr bewegen. Trotzdem, das Projekt hatte etwas Besonderes, denn die Verwendung von nur zwei verschiedenen Gehölzen, welche sich durch ihre roten und gelben Rinden auszeichnen, erzeugte ein einzigartiges, wie von Matisse gemaltes Bild. Auch der Eingangshof

become “verbose” and we are not poets, but subtly do justice to a location, its significance and its history.



For instance in the concept for the army training centre, the history of the former marsh landscape becomes part of the design of the surroundings, however without the visitor noticing it at first glance. It is only the way in which the project is integrated into the surrounding landscape that provides evidence of the relationship.

Although the above-mentioned projects were achieved by architects and artists and influenced my work as a landscape architect, also because I have become increasingly aware over the course of time that the profession has no clear programme or defined field of operations. The professional title alone often requires an explanation in discussions since it indicates that we operate in an intermediate space. According to Wolf Hunziker, who worked for him, Ernst Cramer often repeated the following: “Paint the word ‘landscape’ at the bottom of the door.” Of all people it was Ernst Cramer who particularly impressed me as a landscape architect. His eagerness to discover things and seek new forms of expression is unique. His designs seem to be powerful without any fear of failure. I was especially influenced by a personal experience of one of his projects. As a horticulturalist, I once had



des Seminars in Menzingen belegt Cramers Können. Das Bodenmuster aus hellem Quarzit und schwarzem Asphalt basiert zwar auf einem geometrischen Ordnungsprinzip, welches sich insbesondere in der horizontalen Gliederung der angrenzenden Bebauung zeigt, die virtuose Anordnung der Streifen, das Spiel mit Rhythmus und Struktur, macht den Eingangshof allerdings zu einem Ereignis. Bis heute beeindruckt mich Cramers Arbeiten. Seine stilsicheren Reaktionen auf die Bedingungen eines Ortes, die Affinität zur Architektur und seine virtuose Verwendung von Pflanzen sind einzigartig.

Was Landschaftsarchitektur bewirken kann, zeigt sich auch beim Friedhof Horw bei Luzern, einem Meisterwerk von Willi Neukomm. Eine steile Hanglage, mit über 40 Meter Höhendifferenz und durchschnittlich 30 Prozent Neigung, angrenzend an Dorfzentrum und Kirche, wurde mit acht Terrassen und rhythmisch eingefügten Mauern und Rampen aus Beton kultiviert. Ohne Mühe und Anstrengung überwindet der Besucher den steilen Hang und wird in entspannter Weise zu den einzelnen Grabfeldern und Terrassen mit den freigestreuten Waldhöfen geführt. Eine virtuose Arbeit eines Landschaftsarchitekten, ein ultimatives Bauwerk im Spannungsfeld zwischen Architektur und Landschaft! Die erwähnten Projekte und Geschichten

to maintain one of the surroundings he had designed. Red and yellow dogwood, planted over an area of 6,000 square metres, had to be cut back. The work was arduous and I could hardly move my hands at the end of the day. Nevertheless, the project had something special since his use of only two different types of wood, expressed by their red and yellow bark, created a unique image, as if painted by Matisse. The entrance forecourt for the seminar in Menzingen is further evidence of Cramer’s skill. The floor pattern of light quartzite and black asphalt is based on a geometric ordering principle, which especially reveals itself in the horizontal structure of the adjoining construction, the virtuoso arrangement of the strips, and the interplay of rhythm and structure, turning the forecourt into an event. To this day, Cramer’s work impresses me. His confident style reacts to the conditions of a location, while his affinity to architecture and ingenious use of plants are unique.

The Horw cemetery near Lucerne, a masterpiece by Willi Neukomm, also shows what landscape architecture can achieve. A steep slope, with a 40-metre difference in elevation and a 30 percent average gradient, which adjoins with the village centre and the church, was cultivated using eight terraces and rhythmically inserted concrete walls and ramps. Without effort and exertion, the visitor overcomes the slope and is guided in a relaxed way to the individual grave areas and terraces with freely scattered Scots pinetrees. It is a masterful work by the landscape architect, representing ultimate construction work in the field of tension between architecture and landscape! Naturally the above-mentioned projects and stories only document an extract of my personal search for the specific quality of landscape architecture and an answer to the question of its definition. Many discoveries followed, as the short



dokumentieren natürlich nur einen Ausschnitt meiner persönlichen Suche nach dem Spezifischen in der Landschaftsarchitektur oder der Antwort auf die Frage, was diese auszeichnet. Viele Entdeckungen folgten, wie der kleine Fotoessay am Beginn dieses Buches zeigt. Und sie bekräftigten meine Überzeugung, dass Landschaftsarchitektur mehr ist als nur Dekoration – nämlich eine Möglichkeit bietet, wirklich Relevantes zu schaffen.

photo essay at the beginning of this book shows. They strengthen my conviction that landscape architecture is more than just decoration, offering the chance to create something that is truly relevant.



Seite 42: Friedhof in Horw
Page 42: Cemetery in Horw



Universität in Brasília von Oscar Niemeyer
University of Brasília by Oscar Niemeyer

IN ENTWÜRFE REISEN TRAVELLING IN DESIGNS

Von by Enzmann+Fischer Architekten Architects, Zürich

Danielle Fischer

Vielleicht ist es so, dass sich der wahre Reisende immer im Auge des Sturmes befindet. Der Sturm ist die Welt, das Auge ist das, womit er die Welt betrachtet. Im Auge ist es still und wer sich darin befindet, kann gerade die Dinge unterscheiden, die den Sesshaften entgehen.
Cees Nootboom¹

Zwischen Stefan Koepfli und Philipp Fischer entwickelte sich im Zuge vieler gemeinsamer Reisen in den letzten zwei Jahrzehnten eine enge Freundschaft. Sowohl das Reisen als auch die Freundschaft prägen die Handschrift ihrer Projekte und bestimmen wesentlich ihre Art der Zusammenarbeit mit Büopartnern, Angestellten und Fachplanern.

Was Cees Nootboom über den Reisenden schreibt, ist noch zutreffender, wenn zwei zusammen unterwegs sind: Was man gemeinsam betrachtet, kann differenzierter und vielschichtiger reflektiert werden. Aus individuellen Blickwinkeln resultieren andere Ansichten, bei denen es bleiben kann. Oder aber es kann passieren, dass man im Laufe einer Diskussion zu einer gemeinsamen Erkenntnis gelangt. Wenn Stefan und Philipp zusammen reisen, ist beides möglich.

Die Inspiration der Freiheit. Anlässlich einer Brasilienreise im Jahre 2006 entdeckten sie ihre gemeinsame Begeisterung für Oscar Niemeyers Frühwerk. Vor allem seine Universität in Brasília inspirierte sie. Die zwei je 500 Meter langen, leicht gekrümmten Promenaden unter einem Sichtbetongerippe sind subtil um einen langen, hofartigen Aussenraum in den sanft abfallenden Hang gelegt. Mit diesen überdimensionalen Pergolen hat Niemeyer keine Fassade und auch keinen Aussenraum gestaltet, sondern einen Ort von

Perhaps it is the case that the true traveller is always in the eye of the storm. The storm is the world and the eye is what he uses to see the world. In the eye it is still and whoever is in it can notice things that locals cannot.

Cees Nootboom¹

As a result of many journeys together, a close friendship has developed between Stefan Koepfli and Philipp Fischer in the last two decades. Both their travels and their friendship have determined the character of their projects and decisively shaped the way in which they work together with office partners, employees and expert planners.

The statement by Cees Nootboom about travellers is even more pertinent when travelling together: the things one sees together can be reflected upon in a more distinctive and multifaceted way. Individual perspectives become different points of view, which can remain so. Or it can happen that in the course of a discussion one achieves mutual insight. When Stefan and Philipp travel together, both are possible.

The inspiration of freedom. On a trip to Brazil in 2006, they discovered their common passion for the early work of Oscar Niemeyer. Above all his university in Brasília inspired them. The two 500-metre long, slightly curved promenades beneath a framework of fair-faced concrete are subtly placed around a long, courtyard-like exterior space on the gently descending slope. With these oversized pergolas, Niemeyer designed no façade and no exterior space, but instead created a place of atmospheric density: birds fly inside and the rain pelts onto the concrete floor and cools it down – the luxury

¹ Cees Nootboom: «Im Auge des Sturms», in: ders.: *Hotel*, 2002.

¹ Cees Nootboom: "Im Auge des Sturms", in idem: *Hotel*, 2002.

atmosphärischer Dichte geschaffen: Vögel fliegen ins Innere, der Regen prasselt auf den Betonboden und kühlt ihn ab – der Luxus ist diese Unmittelbarkeit zur Natur, die in der Schweiz mit ihren Baugesetzen undenkbar ist. Der Ort ist selbstverständlich, stark und formal absichtslos. «Hier hätten wir gerne studiert und vielleicht dann zusammen ein Büro gegründet», erinnern sie sich spontan an diesen Besuch. Aber auch die Architekturschule in São Paulo von Vilanova Artigas mit ihren fließenden Übergängen von aussen nach innen blieb ihnen in Erinnerung.



Acht Jahre später, während einer Reise nach Japan, unterhielten sie sich im Laufe ausgedehnter Zugfahrten durch die Vorstädte Tokyos über deren bauliche Dichte und die zersiedelte Landschaft. Le Corbusier bezeichnete in *Voyage d'Orient*² die Bauten auf den Hügeln von Budapest als ein «Leprageschwür auf dem Körper einer Göttin» – so oder ähnlich erscheint auch das verflochtene Siedlungsgebiet und die gegen aussen immer flacher werdende, ausufernde Baulandschaft um die japanische Hauptstadt. Ganz im Gegensatz dazu

² Le Corbusier: *Le Voyage d'Orient. 1910–1911. Paris 2011.*

being the direct relationship with nature, which would be unthinkable in Switzerland due to its construction laws. The location is matter of fact, powerful and formally unintentional. “We would have liked to have studied here and perhaps then founded an office together,” they spontaneously reminisce when recalling the visit. But the architectural school in Sao Paulo by Vilanova Artigas, with its fluent transitions from outside to inside, remained a striking memory.



Eight years later, on a trip to Japan, during a lengthy train journey through the suburbs of Tokyo, they had a discussion on their structural density and the landscape's urban sprawl. In *Voyage d'Orient*,² Le Corbusier described the buildings on the hills of Budapest as a “leprosy ulcer on the body of a goddess”. That is roughly how it appears to be in the entangled estates and the outwardly ever-flattening, sprawling development landscape around the Japanese capital. By complete contrast, they regard

² Le Corbusier: *Le Voyage d'Orient. 1910–1911. Paris 2011.*



manifestiert sich für sie in Kapsel- oder Wabenhotels – ein für das europäische Verständnis von Gastlichkeit klaustrophobisch anmutendes Bild – der ökonomische Umgang mit Raum. Neben übereinstimmenden Ansichten gibt es aber auch immer wieder unterschiedliche Sichtweisen. «Stefan sah die Moosgärten mit anderen Augen als ich», erinnert sich Philipp. «Für mich war Saiho-ji der perfektionierte Naturraum.» Stefan fand den exzessiven Aufwand, den die Gärtner betrieben, um ihn in diese absolute Form ohne jegliches Unkraut zu bringen, unverhältnismässig. Er meinte, dass das Wesen dieses Gartens losgelöst vom vordergründigen Bild nur für einen Japaner verständlich sei.

Nach solch freiheitlichen und inspirierenden Abstechern zurück in der vergleichsweise engen Schweiz – und im Arbeitsalltag mit Nachhaltigkeitslabeln und Abstandsnormen –, stellt sich ihnen die Frage, ob das alles nicht mehr Zwänge als Freiheiten schafft. Müssten Lösungen in vielen Fällen nicht über Gebot und Verbot hinaus in einem grösseren Zusammenhang betrachtet werden? Umso vehementer fliessen die mitgebrachten Eindrücke in ihre Arbeit ein. Sie legen sich im Laufe der Jahrzehnte je ein privates Fotoarchiv mit Tausenden von Bildern an. Die Beispiele aus dem kaleidoskopischen Kabinett mit klassischen und kuriosen Referenzen – von Name- und No-name-Verfassern, von modernen und traditionellen Architekten – beziehen sie in ihre Entwürfe mit ein.

capsule or honeycomb hotels as the economic handling of space – contradicting the European understanding of homeliness, which might see them as claustrophobic. As well as agreement, there are also regular contrasting perspectives. “Stefan regarded the moss gardens in a different way from me,” Philipp recalls. “For me, Saiho-ji was the perfected natural space.” Stefan found the excessive effort the gardeners made to achieve this absolute form without a single weed to be disproportionate. He believed that the nature of the garden, released from the superficial image, can only be grasped by a Japanese person.

After such liberated and inspiring detours, returning to the comparatively constricted Switzerland – and during everyday work with sustainability labels and distance norms – they posed the question whether all those aspects produced more constraints than freedoms. Was it not true that many cases should be regarded in a way that goes beyond requirements and proscription, by looking at a greater connection? Thus the impressions they brought with them flowed all the more fervently into their work. Over a period of decades, both have developed a private photo archive with thousands of images. The examples from the kaleidoscopic cabinet and curious references – from renowned and no-name authors to modern and traditional architects – are integrated into their designs.

Das Potenzial im Blick des Fremden. Was Cees Nooteboom über den Reisenden schreibt, trifft in gewisser Weise auch auf den Entwerfer zu. Jede neue Aufgabe führt ihn sozusagen in die windstille Mitte des Sturms. Er befasst sich für eine bestimmte Zeit mit einem Ort, analysiert ihn, stellt Fragen und betrachtet ihn anfangs als Fremder mit anderen Augen als seine Bewohner. Gerade aus dieser distanzierten Betrachtungsposition eröffnet sich ihm das Potenzial des Ortes, das er im Entwurf in neue Qualitäten umsetzen kann. Vom Reisenden unterscheidet sich der Entwerfende jedoch in einem entscheidenden Punkt: Er verlässt den Ort erst wieder, wenn er etwas geschaffen hat. Das Neue erwächst aus dem Alten, durchsetzt es und löst es auf – der Sachverhalt ist so gesehen nicht romantisch, sondern nüchtern. Luigi Snozzi bemerkte entsprechend aphoristisch: «Jeder Eingriff bedingt eine Zerstörung, zerstöre mit Verstand»; und er ergänzte anlässlich seiner Ausstellung in Lausanne 2010: «zerstöre mit Verstand und Freude».³ Stefan und Philipp sind sich dessen bewusst, dass sie mit ihrer Arbeit Orte verändern. Und sie tun dies mit Freude, da sie überzeugt sind, dass ihre Interventionen letztlich bereichern.

Ihre individuellen Sichtweisen reflektieren sie im Team – ähnlich wie sie das privat tun. Die gemeinsame berufliche und private Erfahrung lässt sie den Standpunkt des anderen rasch verstehen. Natürlich ergeben sich aus der Konstellation Architekt – Landschaftsarchitekt wie bei anderen Teams die üblichen interdisziplinären Verbindungen, ihre Freundschaft beeinflusst aber die Arbeit weitreichender: Ihre Berufsdisziplinen machen nicht Halt voreinander, sondern fließen ineinander über. Aufgrund zahlreicher Gespräche vertrauen sie in

The potential of the stranger's perspective. What Cees Nooteboom writes about travellers also applies to a certain degree to the designer. Each new task leads as it were to the windless eye of the storm. For a certain amount of time he engages with a location, analyses it, poses questions and initially observes it as a stranger, with eyes that differ from the locals. Especially from this distanced perspective, he can see the potential of the location, which he can implement in the form of new qualities in the design. However the designer differs from the traveller in a decisive way: he only leaves the location once he has created something. The new grows upon the old, permeates it and dissolves it. In that sense, the situation is not romantic, but sober. Luigi Snozzi noted with an appropriate aphorism: "Every measure requires destruction; destroy with insight."³ Stefan and Philipp are aware of the fact that their work changes locations. And they do it with pleasure, since they are convinced that their interventions are ultimately enriching factors.

They reflect their individual perspectives in the team – just as they do in private. Their common professional and private experiences make them quickly understand each other's standpoint. Naturally, as in other teams, there are the usual interdisciplinary connections within the constellation of an architect and



³ Luigi Snozzi: *25 Aphorismen zur Architektur*, Basel 2013.

die Urteilskraft des jeweils andern, und das erweist sich für die Arbeit als ideale Grundlage. Spürbar wird das, wenn Stefan sagt: «Philipp ist offen – er nimmt unglaublich viel auf und extrahiert anschliessend das Wesentliche.» Stefan dagegen genießt eine Art Narrenfreiheit, bei der er sich nicht wie in anderen Teams auf die Rolle des Landschaftsarchitekten beschränken muss. Er erlaubt es sich, Beobachtungen zu äussern, die aus dem Kontext fallen, stellt mitunter unerwartet eine Idee vom Kopf auf die Füsse oder greift in ein Konzept ein.

Spannung, Offenheit und Aussensicht. Bereits bei ihrem ersten Projekt ergaben sich ungewöhnliche thematische Schnittstellen zwischen Architektur und Landschaftsplanung. Nachdem Enzmann + Fischer Architekten 1994 den Wettbewerb für das Armeeausbildungszentrum in Luzern gewonnen hatten, wurde im folgenden Jahr ein Studienauftrag für die Umgebungsgestaltung ausgeschrieben. Stefan schlug einen Gebäudesockel vor, der heute wesentlich die Volumetrie und Eingangssituation des Zentrums bestimmt. Ein weiterer gemeinsamer Bau ist die Kantonsschule Luegeten in Zug. Wie andere Wettbewerbsteilnehmer platzierten Enzmann + Fischer Architekten das objektive Bauvolumen vorerst auf dem abfallenden Grundstück am unteren Standort. Stefan fand die ersten Skizzen zwar spannend, doch vor Ort stellte er unvermittelt die Frage, ob es nicht sinnvoller wäre, den Bau oben auf dem Grundstück zu positionieren. Unten waren die Freiräume bereits präzise, oben hingegen sah er ein Bruch in der Anlage – und die Möglichkeit, die Situation zu verdichten und die Schule neu zu vernetzen. Diese Beobachtung brachte zwar den Entwurf auf den Punkt, es gab jedoch im oberen Teil einen öffentlichen Weg, der durch die Schulanlage führte, und dieser wäre durch einen Bau an jener Stelle unterbrochen worden.

a landscape architect. But their friendship influences their work in a more far-reaching way: their professional fields have no boundaries between one another, instead merging into each other. Based on their many discussions, they trust in each other's judgment, which is an ideal foundation for their work. It becomes tangible when Stefan says: "Philipp is open – he perceives an incredible amount and then extracts its core." By contrast, Stefan enjoys a certain jester's licence, while not needing to limit himself to the role of landscape architect as he would have done in other teams. He allows himself to make comments that are not context-related, sometimes unexpectedly turning an idea upside down or intervening in a concept.

Tension, openness, outsider's view. Even in their first project, there were unusual thematic intersections between architecture and landscape planning. In 1994, when Enzmann + Fischer Architekten won the competition for the army training centre in Lucerne, a tender offer for a study contract was announced to design the surrounding area. Stefan proposed a building base that today decisively determines the volumetrics and entrance situation of the centre.



Another common building is the Luegeten Cantonal School in Zug. Like other competition participants, Enzmann + Fischer Architekten placed the cube-like building volume on the slanting property at its lowest location. Stefan found the first sketches exciting,

«Der städtebauliche Ansatz war so überzeugend, dass wir beschlossen, Stefans Vorschlag, den Weg einfach durch den Schulbau hindurchzuführen, weiterzuverfolgen», erinnert sich Philipp. So entwickelten sie eine Lösung mit einem überdachten Pausenplatz. Das aufgeständerte turmartige Gebäude schuf ein neues, schlüssiges Gleichgewicht in der Anlage. Durch zwei umstrukturierte bestehende Trakte entstand ausserdem innerhalb der Sockelanlage bei den drei Hochbauten eine neue räumliche Disposition, die den Schulbetrieb verbesserte.



Für den Pausenplatz des neuen Dietiker Schulhauses Steinmürli wünschten sich die Lehrer Spielgeräte, die jedoch den räumlich stimmigen Platz unnötig zergliedert und verstellt hätten. Stefan hatte die Idee, ein grosses blaues Möbel wie eine Bühne zu positionieren. Es war ein langer Prozess, die Lehrer davon zu überzeugen. Sie befürchteten, dass dieses Objekt für die Anzahl der Schüler zu klein sei, und schlussendlich musste auch ein Gutachten beweisen, dass das Material gesundheitlich unbedenklich ist. Das Möbel wurde gebaut und ist heute bei Kindern und Lehrern beliebt. Die Theaterbühne, die von den Benutzern

but on location, he directly asked the question if it were not more sensible to position the building at the top of the property. At the bottom, open spaces were already precise, while further up, he saw a break in the grounds – and the opportunity to densify the situation and network the school in a new way. This observation suited the design down to a tee, but there was a public path on the upper portion of the property, which would be interrupted by a building in that position.

“The urban planning approach was so convincing that we decided to pursue Stefan’s proposal of simply leading the path through the school building,” Philipp recalls. In this way, they developed a solution with the covered schoolyard. The elevated, tower-like building creates a new, coherent balance on the grounds. Two restructured wings also created a new spatial arrangement within the basement for the three superstructures, thereby improving the school operations.

For the playground of the new Dietikon Steinmürli School, the teachers requested playing equipment that however would have unnecessarily dissected and altered the spatially coherent yard. Stefan had the idea of inserting a piece of large blue furniture like a stage. Convincing the teachers was a lengthy process. They feared that the object would be too small for the number of pupils and ultimately a survey had to prove that the material would not damage the children’s health. The furniture was built and is now loved by the pupils and teachers alike.

The theatre stage on which its users play is an element that is often used in Stefan’s work. Superficial Disneyland backdrops are not his thing. He loves the neutral depth of a stage on which life takes place – like on a peaceful Italian square, without too much paraphernalia.

bespielt wird, ist ein oft verwendetes Element in Stefans Arbeit. Oberflächliche Disneyland-Kulissen sind nicht sein Ding. Er liebt die neutrale Tiefe der Bühne, auf der sich das Leben abspielt – so wie auf einem ruhigen italienischen Platz ohne viel Klimbim.

Das bisher letzte gemeinsame Projekt war die Siedlung Himmelrich 3 der Allgemeinen Baugenossenschaft in Luzern. Augenfällig bei der Wettbewerbsabgabe waren die einfachen Strichzeichnungen anstelle der heute üblichen dreidimensionalen Darstellung. Aus der eingehenden Analyse der bestehenden Situation entstand die Idee eines Hybridtypus aus Zeilenbau und neuem Block. Die charakteristischen Aussenräume sind durch das Zusammenspiel von neuem Blockrand, Zeile und Bestand geprägt: Es entstand ein räumlicher Dreiklang von parkartigem Genossenschaftshof, kleinem Boulevard und Stadtplatz. Drei Zugänge öffnen den Hof, knüpfen an eine Durchwegung an und vernetzen ihn mit dem Quartier. Ladenlokale und Ateliers beleben den Boulevard, und die neu gestaltete Passage bietet sich als Aufenthaltsraum für Genossenschafter und Stadtbewohner an. Stefans Kenntnisse des Quartiers, in dem er seit Jahren sein Büro hat, waren hilfreich. Die konstruktive Spannung bei der Arbeit mit Stefan ist auch auf seine Erfahrung als unabhängiger «Nicht-Architekt» in Jurys zurückzuführen. Sein grosses Augenmerk auf das Wesentliche in städtebaulichen Fragen macht die Arbeit mit ihm spannend. Innerhalb weniger Stunden kann eine schlüssige städtebauliche Lösung entstehen. «Manchmal fragen wir uns, warum Stefan nicht Architekt oder Städteplaner geworden ist», bemerkt Evelyn Enzmann und wendet gleich ein, dass es auch vorteilhaft ist, wenn jemand die Aussensicht mitbringt.



The most recent joint project was the Himmelrich 3 estate for the Allgemeine Baugenossenschaft in Lucerne. One conspicuous aspect of the competition proposal was the simple line drawings instead of today’s standard three-dimensional presentations. In-depth analysis of the existing situation led to the idea of a hybrid type consisting of a row development and a new block. The characteristic exterior spaces are defined by the interplay between the new block perimeter, the row and the existing structures: that created a spatial triad of a park-like housing association courtyard, a small boulevard and an urban square. Three entrances open the courtyard, link up with a pathway and network it with the quarter. Stores and studios enliven the boulevard, while the newly designed passage provides a space to linger for housing association members and urban residents alike. Stefan’s knowledge of the quarter, in which he has run an office for years, was helpful. The constructive tension in working with Stefan is also the result of his experience as an independent “non-architect” in juries. His keen eye for key aspects makes working with him exciting. Within a few hours, a coherent urban planning solution can be developed in this way. “Sometimes we ask ourselves why Stefan didn’t become an architect or urban planner,” Evelyn Enzmann comments, while immediately adding that it is beneficial for someone to contribute an outside perspective.

STADT CITY

Schweizerhof, Luzern 55

Loftpark, Altdorf 69

Himmelrich 3 – Bleicherpark, Luzern 79



SCHWEIZERHOF, LUZERN

Planung und Realisierung Planning and construction: 1999–2001
Bauherrschaft Client: Fam. Hauser Luzern; Migros Genossenschaft, Luzern
Architektur Architects: Diener & Diener Architekten, Basel

«Einen italienischen Garten will ich haben, um den Titlis durch Lorbeer und Zypressen zu betrachten, um die Schönheit des Comersees vereinigt mit denen des Vierwaldstättersees zu geniessen.»¹

"I want to have an Italian garden to view Mount Titlis through the laurels and cypresses, to enjoy the combined beauty of Lake Como and Lake Lucerne."¹

Der Bau des Schweizerhofquais im 19. Jahrhundert ist Zeuge des Luzerner Aufbruchs ins touristische Zeitalter. Und dieser Quai mit den angrenzenden Hotelvorfahrten und Gärten präsentierte sich gerne südlich, mit mediterranen Gewächsen wie Zypressen oder Palmen, denn für Luzern, als Stadt an der Gotthardroute, war der Süden eine «Sehnsuchtswelt», wie die Ausführungen Carl Spittlers zu seinem Garten dokumentieren; und es ist wohl kein Zufall, dass die Person auf dem Bild unter den Palmen die italienische *Gazzetta dello sport* liest.

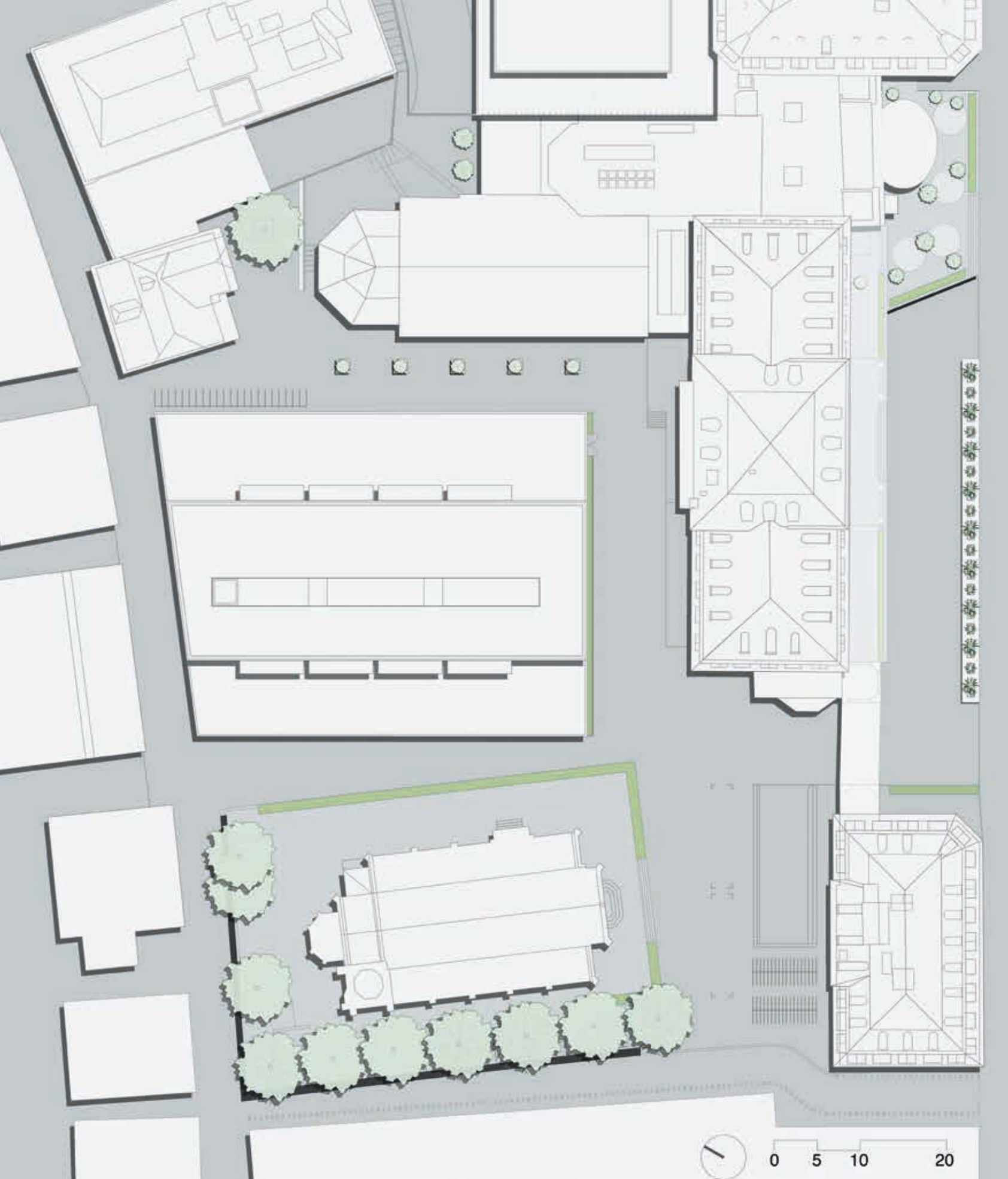
The construction of the Schweizerhofquai in the 19th century is structural evidence of the beginning of Lucerne's attraction as a tourist location. And the quay, with its adjoining hotel drive and gardens, presented itself towards the south, with Mediterranean vegetation or palm trees, since for Lucerne, a city on the Gotthard route, the south was a "place of yearning", as the garden description by Carl Spittler documents; it is no coincidence that the person on the image beneath the palm trees is reading the Italian *Gazzetta dello sport*.

Der Auftrag zur Gestaltung der Umgebung des glamourösen Hotels Schweizerhof am gleichnamigen Quai war eine einzigartige Chance, der touristischen Geschichte Reverenz zu erweisen. Entgegen früher, wo die Palmen in Glashäusern überwintert wurden, waren wir aber überzeugt, dass diese Gewächse, begünstigt durch das milde Luzerner Seeklima, auch ausgepflanzt gedeihen – und die letzten Jahre haben diese Annahme bestätigt. Gepflanzt wurden 17 Palmen, welche die halb öffentliche Vorfahrt vom Durchgangsverkehr separieren und durch ihre glamouröse Präsenz den repräsentativen Charakter der Situation betonen. Erwähnenswert ist zudem folgende Anekdote: Geplant hatten wir die Vorzone des prächtigen Hotels mit einem rot eingefärbten Asphaltbelag. Die Denkmalpflege fand die Idee allerdings unangebracht und das Vorhaben wurde ab-

The order to design the surroundings of the glamorous Hotel Schweizerhof on the quay named after it was a unique opportunity to refer to the history of tourism. Unlike in the past, when palm trees spent the winter in greenhouses, we were convinced that the trees would also thrive in the mild lakeside climate in Lucerne even if they were planted outside – and recent years have confirmed that assumption. 17 palm trees were planted to separate the semi-public drive from the through-traffic and highlight the prestigious character of the situation. The following anecdote is also worth mentioning. We had planned the hotel forecourt with a red dyed asphalt surface. However, the monument preservation authorities found this idea inappropriate and the plan was dropped. Ironically however, during demolition work, it was discovered that beneath the

¹ Dichter und Nobelpreisträger Carl Spitteler zu seinem Garten an der Haldenstrasse in Luzern. *Der Garten, Gesammelte Werke*, Band 8, S. 7

¹ Poet and Nobel Prize winner Carl Spitteler on his garden in Haldenstrasse in Lucerne. *"Der Garten" Gesammelte Werke, Band 8, page 7* [trans.]



gebrochen. Ironie der Geschichte ist aber, dass bei den folgenden Abbrucharbeiten unter dem bestehenden ein roter Asphaltbelag zum Vorschein kam, welcher offensichtlich bereits früher einmal die Vorfahrt betonte.

Auf der Rückseite des Hotels Schweizerhof wurde von Diener und Diener Architekten ein Einkaufszentrum gebaut, das zwischen der kleinteiligen Altstadtstruktur und der grossmassstäblichen Uferbebauung vermittelt. Durch das neue Volumen und die präzise Neugestaltung der angrenzenden Zonen um Matthäuskirche und Schweizerhof entstand ein Raumkontinuum von öffentlichen und halb öffentlichen Freiräumen, die durch wenige reduzierte Eingriffe mit Pflanzen oder Sitzelementen eine eigene Identität erhalten und zum Verweilen einladen.

existing surface there had been a red asphalt, which had clearly highlighted the entrance area in the past.

On the rear side of Hotel Schweizerhof, Diener und Diener Architekten constructed a shopping centre that mediates between the small-scale old town structure and the large-scale shoreline development. The new volume and the precise redesign of the adjoining zone around the Matthäuskirche and the Schweizerhof creates a spatial continuum from public to semi-public open spaces that uses only a few reduced measures with plants or seating elements to gain its own identity and invite people to linger there.

Luzern. Hotel Schweizerhof





Vor der Renovierung des Hotels Schweizerhof war der repräsentative Zugangsbereich überstellt mit Parkplätzen und verschloss sich gegenüber den öffentlichen Bereichen der Quaianlage mit dichter Bepflanzung.

Before its renovation, the prestigious entrance drive of Hotel Schweizerhof was covered with parking spaces and closed off from the public areas of the quay through dense vegetation.





Ein neues öffentliches Gefüge von Treppen, Wegen und Gassen erschliesst die rückseitigen Bereiche des Hotels Schweizerhof.

A new public structure of stairs, paths and lanes connects the rear area of Hotel Schweizerhof.



Als Aufenthaltsbereich intensiv genutzt wird die Gasse mit den immergrünen Magnolien. Bedingt durch die Tiefgarage haben die Pflanznischen lediglich eine Aufbauhöhe von 35 Zentimetern, was den Bäumen aber genügt, um zu gedeihen.

The lane with evergreen magnolias is intensively used as a gathering space. Due to the underground car park, the planting niches only have an installation height of 35 centimetres, which is however enough for the trees to thrive.





LOFTPARK, ALTDORF

Wettbewerb Competition: 2009
Planung und Realisierung Planning and construction: 2009–2010
Bauherrschaft Client: SUVA, Abteilung Bauten

Im Rahmen der Umstrukturierung einer ehemaligen Fabrik der Firma Dätwyler Cables zu einem Wohn- und Dienstleistungszentrum wurden auch die angrenzenden Freiräume neu gestaltet. Das Projekt befindet sich an einer Schnittstelle des baulichen Gefüges von Altdorf. Hier zeigt sich die industrielle Vergangenheit mit grossmasstäblichen Bauten, aber auch die Nähe zur historischen Kernstadt wird spürbar. Zentrum der Neugestaltung ist der Dätwylerpark. Er liegt an der Stelle eines abgebrochenen Gebäudes und bildet einen neuen öffentlichen Freiraum. Bepflanzt ist er mit mediterranen Gehölzen wie *Quercus Ilex*, *Morus alba* oder immergrünen Magnolien, welche die klimatisch milden Verhältnisse von Altdorf nutzen und auf seine Lage als Tor zum Süden verweisen. Um die Gassen der ehemaligen Industriebauten überraschen Gruppen von Birken, analog zu ihren natürlichen Standorten bei den nahen Berghängen. Auch einzelne Blauglockenbäume, *Paulownia tomentosa*, verzaubern die Besucher des Areal. Als Besonderheit sind sie in Altdorf und insbesondere in diesem Quartier immer wieder anzutreffen. Oft nicht von Menschen gepflanzt und wild gewachsen, lieben diese exotischen Bäume das warme und trockene Stadtklima.

During the conversion of a former Dätwyler Cables factory into a residential and service centre, the adjoining open spaces were also redesigned. The project is situated at an overlap in the structural fabric of Altdorf. It reveals its industrial past with large-scale buildings and their proximity to the historical urban core. The Dätwylerpark forms the centre of the conversion work. It is situated at the location of a demolished building and forms a new public space. It has greenery with Mediterranean shrubs such as quercus ilex, morus alba and evergreen magnolias, which use the mild climatic conditions in Altdorf and refer to its situation as a gateway to the south. Around the lanes of the former industrial buildings, groups of birches are surprising elements that are analogous to their natural habitat on the nearby slopes. Individual paulownia tomentosa trees also enchant the area's visitors. They are a special feature of Altdorf and can be repeatedly found in this quarter. Often they have not been planted by anyone and grow wild. The exotic trees love the warm, dry urban climate.





Ziel des Wettbewerbs war eine Attraktivitätssteigerung der Freiräume um die Industriebauten. Die Bilder zeigen die Situation vor und nach Abschluss der Bauphase.

The aim of the competition was to make the open spaces around the industrial buildings more attractive. The images show the situation before and after completion of the building phase.

Seite 70/71:
Birken an ihrem natürlichen Standort an den Berghängen oberhalb Altdorfs und in den Gassen um die Industriebauten.

Page 70/71:
Birches at the natural location on the slopes above Altdorf and in the lanes around the industrial buildings.





Die Lage und Ausdehnung des Parks, welcher mit Maulbeerbäumen, Steineichen und Magnolien bepflanzt ist, korrespondiert mit den Grundmauern eines abgebrochenen Gebäudes.

The situation and expansion of the park with mulberry trees, holm oaks and magnolias corresponds with the foundation walls of a demolished building.



HIMMELRICH 3 – BLEICHERPARK, LUZERN

Wettbewerb Competition: 2012

Planung und Realisierung Planning and construction: 2013–2020

Bauherrschaft Client: abl – Allgemeine Baugenossenschaft, Luzern

Architektur Architects: Enzmann+Fischer Architekten, Zürich

Himmelrich 3, eine sanierungsbedürftige Bebauung in der Luzerner Neustadt, welche zwischen 1931 und 1934 realisiert wurde, wird neu gebaut. Die Siedlung war seinerzeit zwar eine architektonische Pionierleistung und erfüllte die Forderungen nach mehr Licht, Luft, Sonne und auch Grün, allerdings ist die Zeilenbebauung heute kaum mehr ins angrenzende Blockrandgefüge integriert. Sie wird eher als autonome Wohnsiedlung denn als innerstädtische Bebauung wahrgenommen. Die alte Zeilenstruktur legte den Fokus primär auf bauhygienische Aspekte, vernachlässigte aber den öffentlichen Raum. Insbesondere gibt es keine klare Hierarchie von öffentlichen, halböffentlichen und privaten Aussenräumen. Der Wettbewerb war eine Chance zur Stadtreparatur. Und im Gegensatz zum alten Himmelrich ist die Setzung beim neuen Projekt eindeutig städtisch. Als Ersatz für die nördlichen Zeilenbauten wurde eine grosse Blockrandfigur erstellt, die der gegenüberliegenden Südzeile als formgebendem Auftakt eine neue Bedeutung im Ensemble verleiht.

Claridenboulevard, Bleicherpark, Hof. Der Dreiklang der neuen öffentlichen Aussenräume wird das zukünftige Quartier Himmelrich 3 prägen und die Abfolge der eintönigen Erschliessungskorridore mit ihrer diffusen Unbestimmtheit ablösen. Der Boulevard bietet sich als vielfältiger Aufenthaltsraum an. Neben dem langsamen Individualverkehr dient er dem Einkaufen, dem sozialen Kontakt und dem Vergnügen. Auf diese Weise wird die Passage zu einem lebendigen Stück Stadtraum, einem Ort für wechselnde Aktivitäten, der Bewohnern wie Besuchern gleichermaßen offen steht. Der Bleicherpark avanciert zum verbindenden öffentlichen Rückgrat des Quartiers, indem seine

Himmelrich 3, a development requiring renovation in Lucerne's Neustadt district, which was built between 1931 and 1934, is being redeveloped. At the time, the estate was a pioneering architectural achievement and fulfilled demands for more light, air, sun and greenery, however the row development is hardly integrated into today's block perimeter structure. It is grasped more as an autonomous housing estate than an inner-urban development. The old row structure focused primarily on the aspect of building hygiene, but overlooked the public space. Above all, there is no clear hierarchy of public, semi-public and private exterior spaces. The competition was a chance to repair the city. In contrast to the old Himmelrich, the placement of the new project is clearly urban. As a replacement for the northern row developments, a large block perimeter figure was built, giving the opposite southern row a new significance in the ensemble as a form-generating beginning.

Claridenboulevard, Bleicherpark, courtyard. In future the triad of new public spaces will characterise the quarter and replace the series of monotonous connecting corridors with their diffuse, unspecific nature. The boulevard offers itself as a varied area for gathering there. In addition to slow individual traffic, it provides shopping services, social contact and recreation. In this way, the passage becomes a lively part of the urban space, a location for alternating activities that are equally open to all of its residents and visitors. The Bleicherpark thereby becomes the connecting backbone of the quarter, by improving access and introducing a new network of walkways that integrates it better into the quarter's structure of open spaces. The



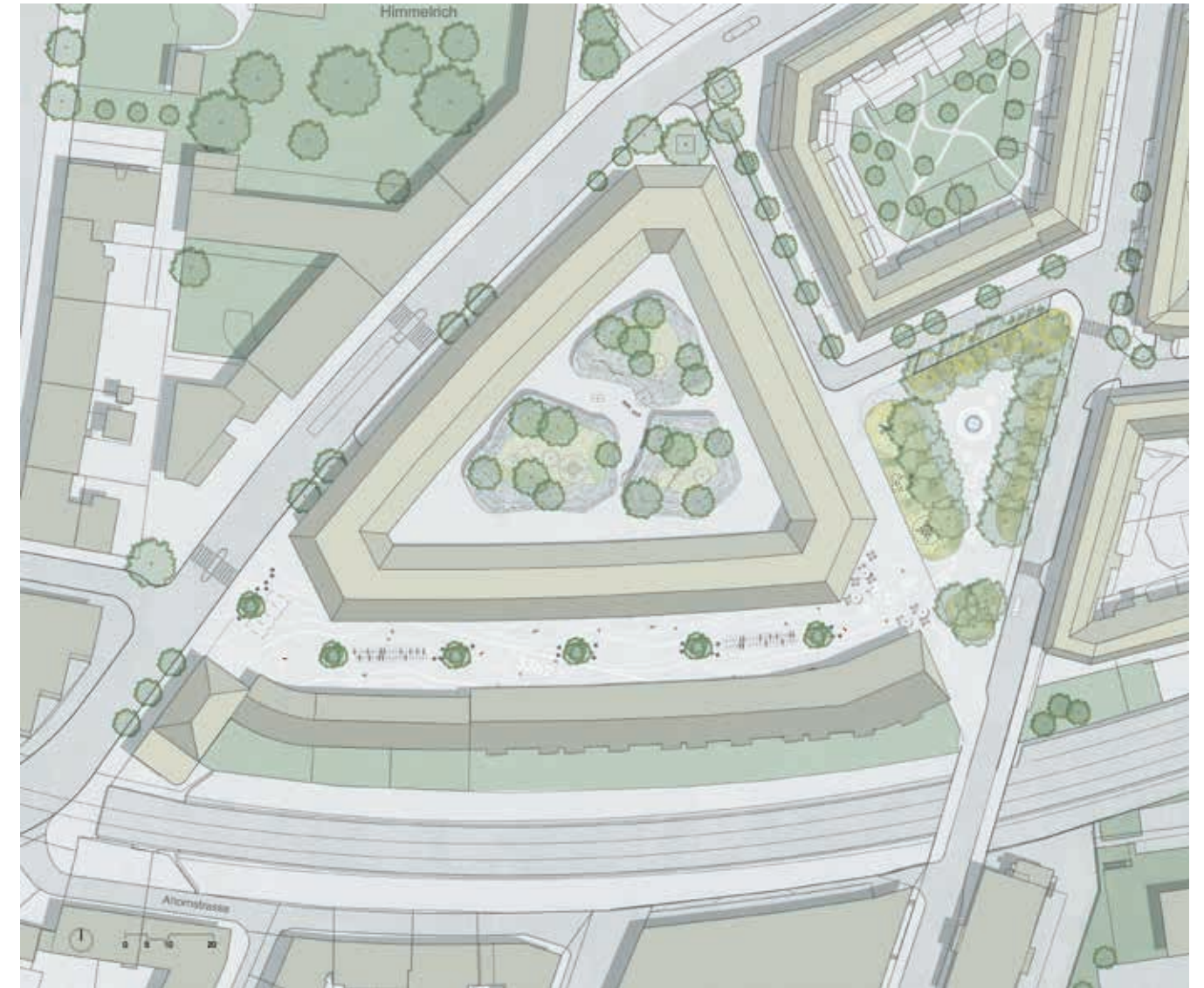
Zugänglichkeit verbessert und mit einem neuen Wegenetz optimaler in die Freiraumstruktur des Quartiers eingebunden wird. Der Hof des Blockrands bildet das Gegenüber zu den öffentlichen Räumen. In erster Linie den Bewohnern zugeordnet, ermöglichen neue Zugänge und Durchbrüche eine informelle Durchwegung und die Einbindung ins Quartier.

Tödi-, Claridenstrasse oder Heimatweg Dies sind Namen im Himmelrich 3. Der Tödi und der Clariden sind bekannte Schweizer Berge und die Namen erinnern an Ausflüge dorthin. Sie dokumentieren eine Heimatverbundenheit zu einer Zeit, als Ferien in entfernte Länder kaum erschwinglich waren, insbesondere nicht für die Bewohner dieser Genossenschaftssiedlung. Und dieser Geschichte möchten wir im neuen Konzept unsere Reverenz erweisen. Bilder der Bergwelt des Tödi und des Clariden finden sich in der neuen Gestaltung des Boulevards und des Hofes. Den Boulevard prägt ein von den Höhenkurven einer Claridenkarte abgeleitetes Muster, das als Bodenzeichnung auf den Asphalt appliziert wird. Im Hof sind es Lärchen, welche als Bäume des Hochgebirges um den Tödi mit ihrem poetischen Erscheinungsbild überraschen. Der sinnliche Aspekt der Lärchen, der sich je nach Jahreszeit immer wieder anders ausdrückt, ist allerdings nicht der einzige Grund für ihre Verwendung im Hof. Da die Bäume anspruchslos sind und mit einem geringen Bodenaufbau auskommen, eignen sie sich hervorragend für den Standort über der Tiefgarage im Hof.

courtyard of the block perimeter forms a counterpart to the public spaces. Primarily, it is allocated to the residents, providing new entrances and openings for informal wandering, thereby integrating it into the quarter.

Tödistrasse, Claridenstrasse and Heimatweg are the names of the access roads in the Himmelrich 3 development. The Tödi and Clariden are well-known Swiss mountains and the names recall excursions to the Alps. They document a closeness to home at a time when holidays in distant countries were hardly affordable, especially not for inhabitants of this housing association development. We wish to pay homage to that history in the new concept. Images of the Tödi and Clariden mountain worlds can be found in the new design of the boulevard and courtyard.

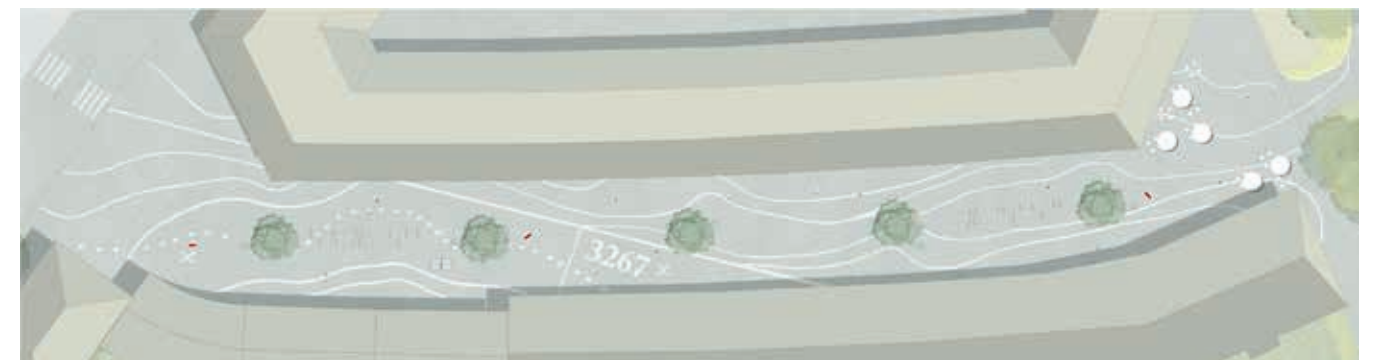
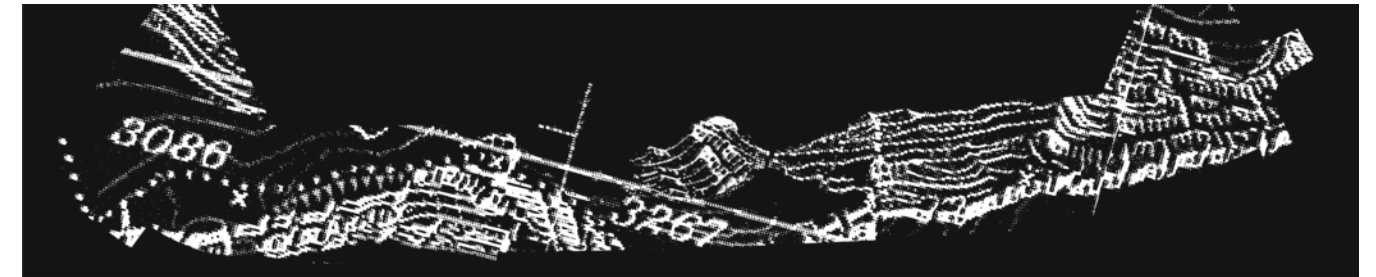
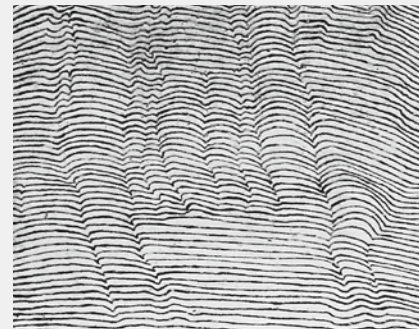
The boulevard is characterised by a pattern that is derived from the contours of a map of the Clariden, which is applied as a floor design on the asphalt. In the courtyard, there are larches that are surprising due to their poetic appearance as trees of higher altitude around the Tödi. The sensuous aspect of the larches, which always express themselves differently according to the season, is however not the only reason for their use in the courtyard. Since the trees are undemanding and need only a thin layer of soil, they are excellent for the location in the courtyard above the underground car park.



Die Zeilenbebauung des alten Himmelrichs wirkte eher als autonome Wohnsiedlung, denn als innerstädtische Bebauung und vernachlässigte den öffentlichen Raum. Die neu projektierte Blockrandfigur verbindet sich wie selbstverständlich mit dem angrenzenden Stadtgefüge und wirkt mit ihren differenziert gestalteten Aussenräumen ausgesprochen städtisch.

The development of the old Himmelrich felt more like an autonomous housing estate that an inner-urban development and it ignored its open space. The new project for a block perimeter development naturally connects with the adjoining urban structure and has an extremely urban character due to its distinctively designed exterior spaces.

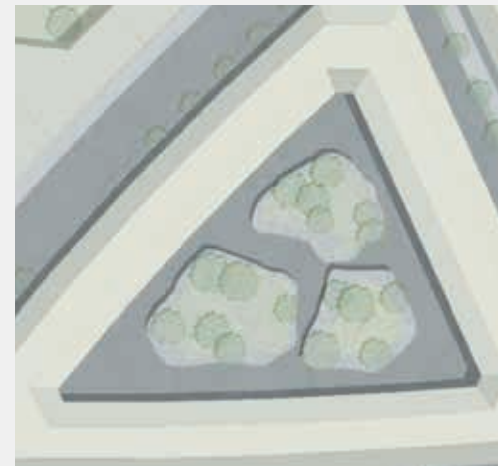
Claridenstrasse



Ein Muster, abgeleitet von den Höhenkurven einer Wanderkarte des Clariden, wird in artifizeller Form als Bodenzeichnung auf den Asphalt appliziert.

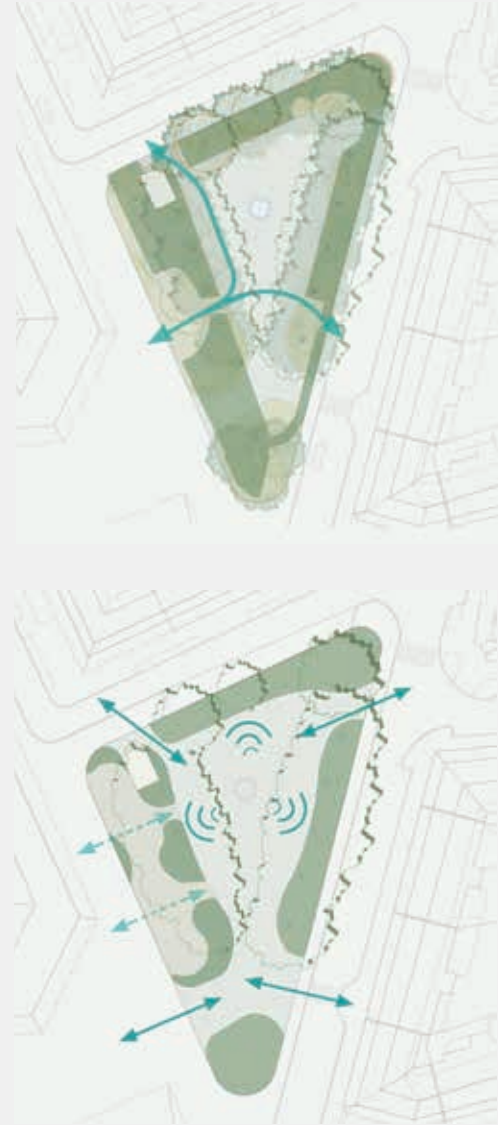
A pattern derived from the contours on a hiking map of the Clariden is applied in an artificial form as a floor design on the asphalt.

Tödistrasse



Wie in der Bergwelt des Tödi sorgen auch im Innenhof des Himmelrich 3 die Lärchen für eine einzigartige Atmosphäre.

Like the mountainous world of the Tödi, the larches create a unique atmosphere in the interior courtyard of Himmelrich 3.



Der Bleicherpark um 1930
The park around 1930



Der Bleicherpark ist heute von Rabatten, rustikalen Spielgeräten und Einbauten überstellt und für die Besucher schwer zugänglich. Seine Erscheinung korrespondiert nicht mit seiner wichtigen öffentlichen Bedeutung für die Luzerner Neustadt. Unser Projekt klärt die räumlichen und städtebaulichen Bezüge des Parks und verbessert seine Zugänglichkeit. Die Linden, welche gemäss der ursprüngliche Konzeption den Park umrahmen, werden um weitere Bäume ergänzt und mit verschiedenen Arten von Hortensien unterpflanzt. Betont durch unsere Eingriffe wird die zentrale Stellung des Brunnens.



Today's Bleicherpark is covered in borders, rustic playing equipment and inserted structures, making it difficult for its visitors to enter. Its appearance does not correspond with its considerable public significance for Lucerne's Neustadt. Our project clarifies the park's spatial and urban planning references and improves its accessibility. The linden trees that line the park according to its original concept are supplemented with other trees and combined with various types of hydrangea. These measures also highlight the central status of the fountain.

ARCHITEKTUR

ARCHITECTURE

Bezirksschule District school, Buttikon	93
AAL – Armeeausbildungszentrum AAL – Army training centre, Luzern	103
Schulhaus Steinmürli Steinmürli school, Dietikon	115
Dorf- und Schulzentrum Village and school centre, Dierikon	121
Schulhaus St. Karl St. Karl school, Altdorf	125



BEZIRKSSCHULE DISTRICT SCHOOL, BUTTIKON

Planung und Realisierung Planning and construction: 1999–2001

Bauherrschaft Client: Bezirksschulamt March

Architektur Architects: Graber & Steiger Architekten, Luzern

Die Bezirksschule in Buttikon steht als kompakte, räumlich streng definierte Anlage, die sich um einen zentralen Pausenhof gliedert, am Rande einer vom Flusslauf der Linth geprägten Landschaft. Das Konglomerat der aufeinander verweisenden Baukörper reagiert zwar städtebaulich präzise auf den örtlichen Kontext, die Bauten mit ihren norddeutschen Klinkerfassaden wirken im ländlichen Umfeld von Schwyz aber ungewöhnlich und bleiben zur Umgebung auf Distanz.

Dies war mit ein Grund, ein Projekt zu entwickeln, dass die spezifischen Eigenarten der umliegenden Landschaft auf erzählerische Weise in den Schulkomplex integriert. Diese Landschaft, eine ehemals sumpfige Ebene, ist heute charakterisiert durch die Entwässerungsgräben, Pappelreihen und Wegverbindungen aus Holzstegen. Diese finden ihre Entsprechung in artifizierter Form auf dem Pausenhof: Er ist strukturiert durch ebendiese Holzstege, in welche sich – als Reaktion auf die Strenge der Architektur – in spielerischer Art und Weise Sitzgelegenheiten sowie ein Wasserbecken einfügen.

The district school in Buttikon stands as a compact, spatially disciplined facility that is organised around a central schoolyard on the edge of a landscape characterised by the flow of the River Linth. The ensemble of mutually referential buildings reacts precisely to the local context in terms of urban development, but the buildings with their northern German clinker brick façades have an unusual appearance in the rural environment of Schwyz and therefore set themselves apart from the surroundings.

That was one of the reasons to develop a project that integrated the specific qualities of the surrounding landscape into the school complex in a narrative way. The countryside, a formerly swampy plane, is now characterised by drainage ditches, rows of poplar trees and connecting walkways made of wooden jetties. They now have an appropriate artificial counterpart in the schoolyard: It is structured by the same jetties, into which seating furniture and a water basin are playfully inserted as a reaction to the strict architecture.



Holzstege und Entwässerungsgräben, als traditionelle Elemente der Linthebene, finden ihre Entsprechung in artifizeller Form auf dem Pausenhof der Schule.

Wooden jetties and drainage ditches, which are traditional elements of the Linth valley, receive an appropriate artificial form in the schoolyard.









AAL – ARMEEAUSBILDUNGSZENTRUM AAL – ARMY TRAINING CENTRE, LUZERN

Wettbewerb Competition: 1997
Planung und Realisierung Planning and construction: 1998–2000
Bauherrschaft Client: Kanton Luzern
Architektur Architects: Enzmann + Fischer Architekten, Zürich

«Die Allmend hatte ihre Tücken, sie war von Gräben durchzogen und ein paar Regentage genügten, um sie in einen Sumpf zu verwandeln»¹

Das Ausbildungszentrum besteht aus der alten Kaserne, einem Sichtbetonbau der 1930er Jahre, und dem zur Zeit des Landschaftsarchitekturwettbewerbs geplanten Erweiterungsbau von Enzmann + Fischer Architekten, welcher mit einem einfachen gläsernen Gebäudevolumen in dialektischer Weise auf die alte Kaserne reagiert. Situiert in der Luzerner Allmend, richten sich die Bauten einerseits auf die vorgelagerte weite Ebene des ehemaligen Ried- und Sumpfgebietes aus, werden andererseits aber rückseitig abgeschlossen vom Eichwald, einem imposanten Naturmonument mit sehr alten Bäumen. Im Bereich des Armeeausbildungszentrums hat die Luzerner Allmend einen unpräzisen und zuweilen auch archaischen Charakter. Unübersehbar sind die Spuren des ehemaligen Waffenplatzes oder die spezifischen «Pflanzengesellschaften», die sich auf den Ruderalflächen ausbreiten. Der Ort erscheint wie die Antithese zum «Bilderbuch Luzern» mit See und Quaianlagen und wird dementsprechend intensiv für verschiedenste Freizeitaktivitäten genutzt. Die Allmend ist per Definition ein Teil der Stadt, wo die Gemeindemitglieder das «Recht zur Nutzung» haben – was im konkreten Fall bestens funktioniert: Insbesondere Jogger, Hund- und Naturliebhaber finden hier ihren Spielraum. Aufgrund dieser Ausgangslage war für uns klar, dass sich eine Freiraumplanung für ein Armeeausbildungszentrum an diesem Ort zurückhaltend artikulieren muss.

“The common had its difficulties, since it was covered in ditches and only a few days of rain transformed it into a swamp.”¹

The training centre consists of an old barracks, a fair-faced concrete building from the 1930s and the extension building by Enzmann Fischer Architekten planned at the time of the landscape architecture competition, which reacts dialectically to the old barracks with a simple glass building volume. Situated on the Lucerne Allmend (or common), the buildings are aligned towards the wide-open plane of the former reedy marshland in front of it, but are also concluded at their rear by an oak forest, an impressive natural monument with very old trees. In the area of the army training centre, the Lucerne Allmend has an unpretentious and sometimes archaic character. The traces of the former military exercises and the specific “plant communities” that have spread on the ruderal land can hardly be overlooked. The location appears to be the antithesis of the “picture book Lucerne”, with its lake and quay, and is used with according intensity for a wide range of leisure activities. The Allmend is by definition a part of the city where community members have the “right to use it”, which works excellently in this case: joggers, dog owners and nature lovers enjoy the open space. In view of that initial situation, it was clear to us that planning this open space for an army training centre at this location must be updated in a reserved way.

¹ Werner Lustenberger: *Der Waffenplatz, Luzern im Bundesstaat*; Luzern, 1993.

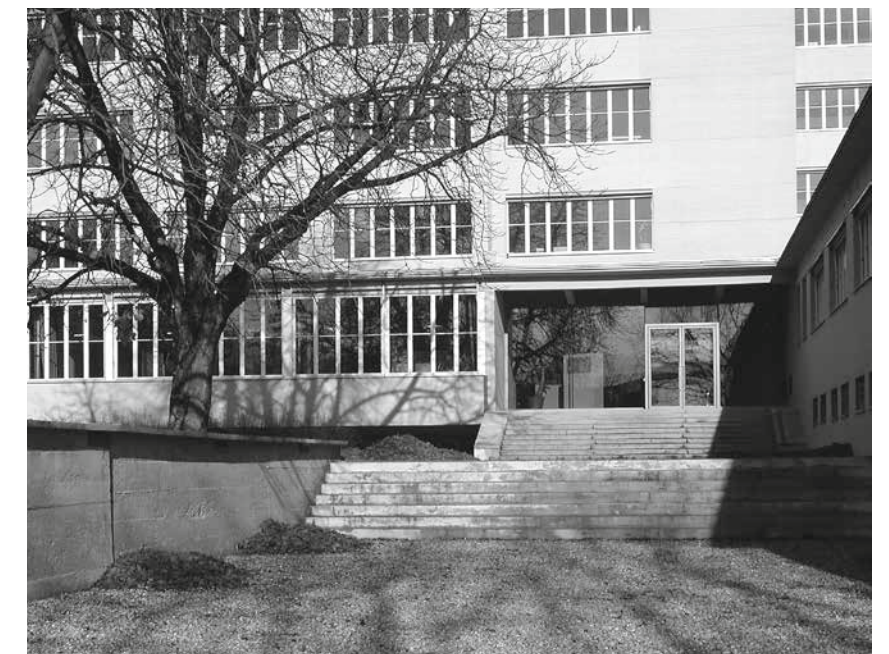
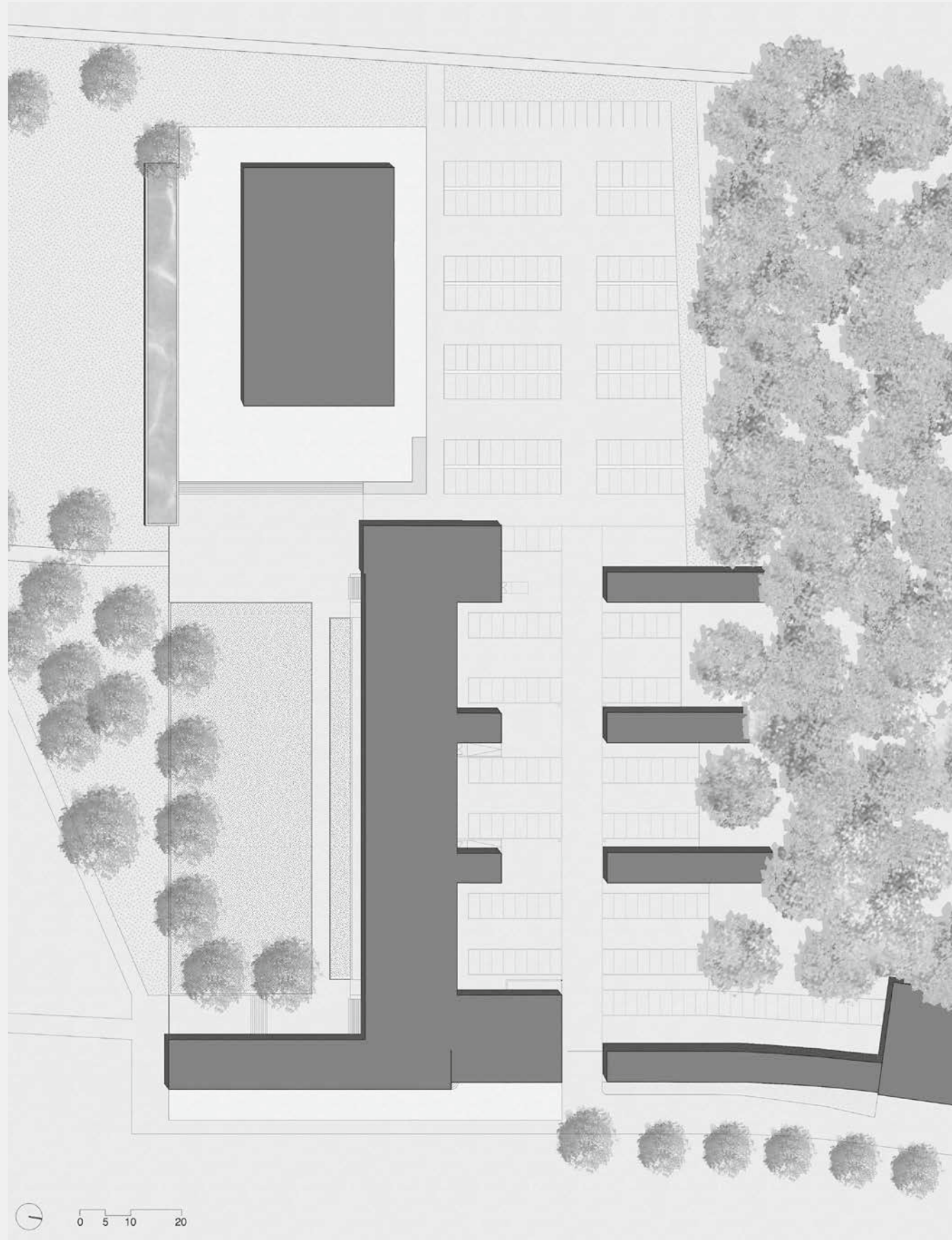
¹ Werner Lustenberger, *Der Waffenplatz, Luzern im Bundesstaat*; Luzern, 1993 [trans. into English]



Unser Projekt konzentriert sich einerseits auf die disziplinierte Bearbeitung der Zonen um die Bauten, deren Bereiche mit verschiedenen horizontalen Flächen aus Beton, Kies oder Blumenwiesen ausgebildet werden; andererseits wird der grosse Parkplatz durch rhythmisch gestaffelte und mit Weiden bepflanzte Entwässerungsgräben strukturiert. Um die Position des Neubaus im Verhältnis zur alten Kaserne und zur Landschaft zu präzisieren, manifestiert sich seine unmittelbare Umgebung als Sockelzone mit Treppenanlage und Wasserbecken. Die Lage und Form dieses Wasserbeckens ist das verbindende Element des Freiraums. Indem es sich vom Sockel löst und sich in den Raum zwischen den beiden Gebäuden ausdehnt, wird es zum vermittelnden Teil – und die verschiedenen Flächen und Bereiche um die Bauten werden räumlich zu einem Ganzen verwoben. Dies ist die offensichtliche Seite des Projekts. Weniger vordergründig ist die Tatsache, dass die prägenden Elemente der traditionellen Allmend wie Wasserflächen, Baumgruppen, Blumenwiesen und Entwässerungsgräben in abstrakter Art und Weise ins Umgebungskonzept integriert wurden. Nicht in didaktischer Absicht, mehr um die Eingriffe vor Ort zu verankern.

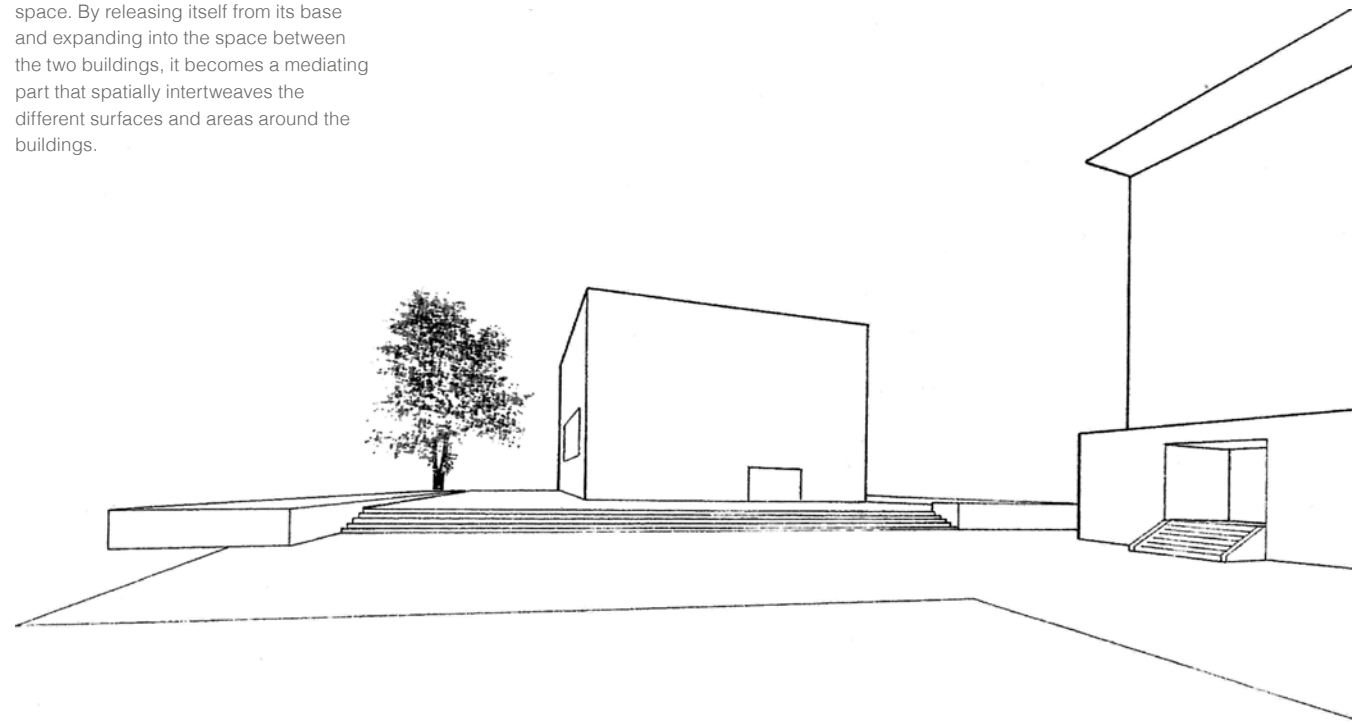
Our project firstly focuses on disciplined measures to the zones around the buildings, which are outlined by various horizontal surfaces made of concrete, gravel and flowering meadows; secondly, the large car park is structured by rhythmically staggered drainage ditches that are planted with willows. To specify the position of the new building in relation to the old barracks and the landscape, its direct vicinity is expressed as a plinth zone with steps and a water basin. The location and form of that water basin are the connecting element of the open space. By detaching itself from the plinth and allowing it to expand into the space between the two buildings, it becomes a mediating element – spatially connecting the different surfaces and areas around the buildings to form an overall unity. That is the obvious aspect of the project. A less conspicuous fact is that the defining elements of the traditional Allmend, such as watery areas, groups of trees, flowering meadows and drainage ditches, are integrated in an abstract way into the concept for the surroundings. In doing so, the intention is to anchor the measures to the location rather than achieve any didactic effect.





Die Lage und Form des Wasserbeckens sind verbindende Elemente des Freiraums. Indem sich das Becken vom Sockel löst und sich in den Raum zwischen den beiden Gebäuden ausdehnt, wird es zum vermittelnden Teil, das die verschiedenen Flächen und Bereiche um die Bauten räumlich miteinander verwebt.

The location and form of the water basin is the connecting element of the open space. By releasing itself from its base and expanding into the space between the two buildings, it becomes a mediating part that spatially intertwaves the different surfaces and areas around the buildings.



Landschaft und Kunst

Jürg Altherr

Stefan Koepfli hat mich angefragt, ob ich mich zu seiner Arbeit äussern könnte, oder etwas schreiben über Kunst und Landschaft. Aber: Was ist Kunst? Picasso soll diese Frage so beantwortet haben: «Ich weiss es nicht – und wenn ich es wüsste, würde ich es nicht sagen.» Und: Landschaft ist überall da, wo der Himmel die Erde berührt. Ich erinnere mich daran, als Stefan am Technikum Rapperswil seine Diplomarbeit vorgestellt hat. Diese war von einer erstaunlichen Einfachheit geprägt: eine Metallwand und fünf Bäume auf dem grössten Platz in Luzern, am See – sonst nichts. Wir waren etwas überrascht und nicht sicher, ob diese radikale Beschränkung auf wenige, klar gesetzte Gestaltungselemente wirklich die richtige Antwort auf die Anforderungen eines öffentlichen Platzes sei. Ja, anspruchsvolle Bescheidenheit war und ist ihm ein zentrales Anliegen – im Einklang mit einem ausgeprägten Sinn für Dimensionen, Proportionen, unterschiedlichste Materialien; und mit einer grossen Lust am Ausformulieren und Einsetzen von Gegensätzen. Diese Lust zeigt sich auch in der Wahl von alltäglichen Gegenständen wie Pollern oder Gartenstühlen. Im Kontext entfalten sie eine aussergewöhnliche Wirkung und werden als wertvolle Objekte wahrgenommen, obwohl es sich durchwegs nicht um teure Designstücke handelt. Die Radikalität von Stefans Arbeiten ist nie eitler Selbstzweck. Sie basiert auf einem achtsamen Eingehen auf eine gegebene räumliche Situation und immer auch auf ihre Geschichte. So setzte er sich für den Erhalt der zum Abriss vorgesehenen betonierten Unterstände beim Armeeausbildungszentrum in Luzern ein. Die eleganten Betonkonstruktionen, einst zum Putzen der Schuhe der Rekruten bestimmt, dienen heute zwar nicht mehr dem ursprünglichen Zweck, die Verzahnung der Dächer mit dem prachtvollen Eichenwald ist allerdings wichtig für den Ort. Wunderbar, dieser Dialog des organischen Naturkörpers mit dem Volumen des gebauten Zentrums! Das ist Respekt, Achtsamkeit gegenüber dem Bestehenden, gelungene «Organisation der Leere». Das macht Sinn! Vorgegebene Sachverhalte oder Strukturen werden nicht negiert, sondern Teil der Projekte. So wurden die Niveaudifferenzen zwischen Neubau und alter Kaserne

Landscape and art

Jürg Altherr

Stefan Koepfli asked me to write about his work or discuss art and landscape. But what is art? Picasso is said to have answered the question as follows: “I don’t know – and if I did I wouldn’t tell you.” And landscape exists wherever the sky touches the earth. I recall Stefan presenting his graduation work at the Hochschule für Technik Rapperswil. It was characterized by a startling simplicity: a metal wall and five trees on the largest square in Lucerne, by the lake – nothing else. We were somewhat surprised and unsure whether such a radical limitation to a few clearly placed design elements was the right response to the requirements of a public square. Yes, discerning reserve has always been a central motivation for him – in harmony with a pronounced sense of dimensions, proportions and very different materials; and with a great enjoyment of formulating and applying opposites. That enjoyment can also be seen in everyday objects such as bollards or garden chairs. In the context they develop an exceptional effect and are perceived as valuable objects although they are never expensive design pieces. Nor is the radicalism of Stefan’s works ever a vanity-driven end in itself. It is based on the careful study of the gi-



ven spatial situation and always on its history. For instance he advocated preserving the shelters of the army training centre in Lucerne, which had been earmarked for demolition. The elegant concrete constructions, which had once been used to clean recruits’ shoes, no longer serve that purpose today, but the roofs that are interwoven with the magnificent oak wood remain important for the location. The dialogue between the organic natural body and the volume of the constructed centre



thematisiert und der Sockel avancierte zum entwurfsbestimmenden Faktor. Die angrenzende Allmend wurde nicht «verhübscht», sondern, recht ureidgenössisch, als offene Fläche belassen. Dem ursprünglichen Sumpfgebiet hat er die Reverenz erwiesen, mit einem erhöhten Wasserbecken, das den Abschluss des Sockels betont. Mit äusserster Sorgfalt wurde hier vorgegangen, bis ins Kleinste durchgearbeitete Details: Der Raster der Betonplatten entspricht genau dem Raster der Fassadengliederung, kein einziger Schacht stört die offene Fläche. Vielleicht kann man nicht sagen, was Kunst ist oder was Landschaft ist – aber es ist die Haltung, das Geistige im Werk von Stefan Koepfli, das überzeugt.

is wonderful! That is respect, care towards the existing structures, and successful “organisation of emptiness”. It makes sense! Given situations or structures are not negated, but become part of the projects. In this way, the height differences between the new building and the old barracks were also addressed and the plinth became a factor that defined the design. The adjoining common was not “made prettier”, instead being left as an open space in a rather traditionally Swiss way. The original marshland provided the reference for a raised water basin that stresses the conclusion of the plinth. Extreme care is taken with the very finely developed details: the grid of the concrete slabs conforms precisely with the façade structures. Not a single shaft disturbs the open space. Perhaps one cannot say what art or landscape is – but it is the approach, the intellectual stance that impresses in the work of Stefan Koepfli.



Die prägenden Elemente der traditionellen Allmend wie Wasserflächen, Baumgruppen oder Blumenwiesen werden in artifiziieller Form ins neue Umgebungskonzept integriert – nicht mit didaktischer Absicht, mehr um die Eingriffe vor Ort zu verankern.

The defining elements of the traditional common, such as water areas, groups of trees and flowering meadows, are integrated into the new concept for the surroundings in an artificial form. Instead of having a didactic intention, it is aimed at anchoring the measures to the location.





SCHULHAUS STEINMÜRLI STEINMÜRLI SCHOOL, DIETIKON

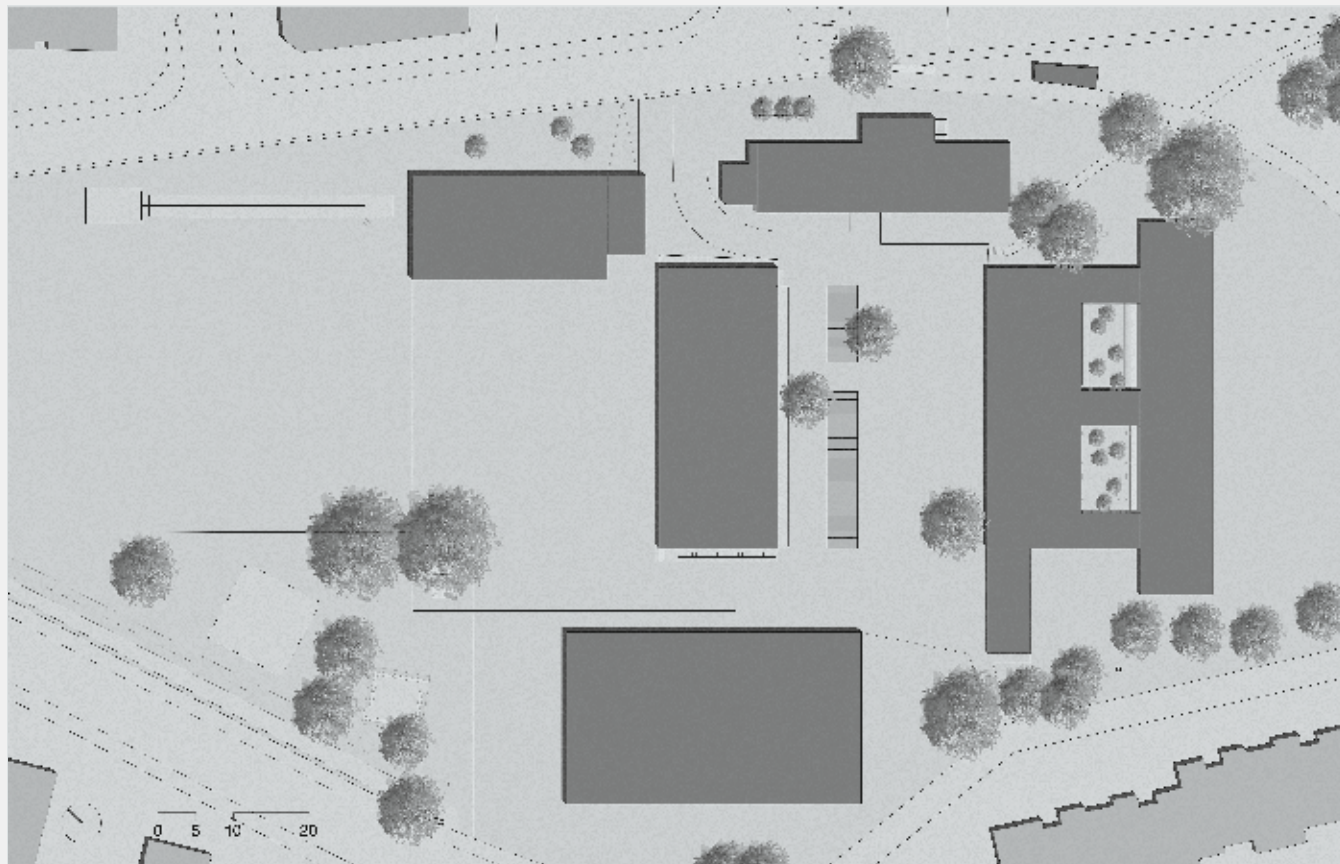
Planung und Realisierung Planning and construction: 2004–2007

Bauherrschaft Client: Einwohnergemeinde Dietikon

Architektur Architects: Enzmann + Fischer Architekten, Zürich

Im Rahmen der Schulhauserweiterung Steinmürli in Dietikon haben wir die Sport- und Pausenplätze neu gestaltet. Verbessert werden sollte die Benutzerfreundlichkeit wie auch die räumliche Zuordnung der verschiedenen Bereiche. Der Richtung Südwesten ehemals offene Pausenplatz wird nun durch das neue Schulhaus gefasst und zum zentralen Bereich mit hofartigem Charakter. Ein 4 Meter breites und über 35 Meter langes, mit benutzerfreundlichem Polyurethan überzogenes Pausenmöbel setzt einen räumlichen Akzent. Es ist Objekt wie auch Spielgerät und Sitzfläche. Seine Materialisierung und Gestaltung animiert einerseits zum Klettern, andererseits bietet das Möbel Rückzugsmöglichkeiten und Ruhezone. Bedingt durch seine Form und Ausdehnung konnte auf dem Pausenplatz auf weitere Ausstattungselemente wie Sitzbänke oder Spielgeräte verzichtet werden.

During extension work for the Steinmürli School in Dietikon, we redesigned the sports grounds and schoolyard. The aim was to improve the user friendliness and also the spatial distribution of the different areas. The schoolyard, which used to open out towards the southwest, is now framed by the new school building and has a central courtyard character. A 4-metre wide and over 35-metre long piece of “schoolyard furniture”, which is covered in user-friendly polyurethane, adds a spatial highlight. It is both an object and a playing facility, as well as a seating area. Its material and design encourage climbing, while the furniture also provides opportunities to withdraw to quieter zones. Its form and extension across the schoolyard made it unnecessary to add further installations such as benches or playing facilities in the schoolyard.







DORF- UND SCHULZENTRUM VILLAGE AND SCHOOL CENTRE, DIERIKON

Wettbewerb Competition: 2009
Planung und Realisierung Planning and construction: 2010–2013
Bauherrschaft Client: Einwohnergemeinde Dierikon

In Dierikon bilden das Gemeindehaus, der Schulcampus und die Dorfkirche ein bauliches Gefüge. Durch eine neue Abfolge von Rampen und Treppen werden die einst isoliert gestalteten Plätze und Freiflächen zu einem Ganzen verbunden. Der Besucher bewegt sich entspannt in einem Kontinuum von öffentlichen Räumen, welche Bereiche aufweisen für Spiel und Sport, aber auch Möglichkeiten bieten, um unter Platanen entspannt ein Buch zu lesen.

In Dierikon the community hall, school campus and village church form a structural fabric. A new series of ramps and stairs connect the formerly isolated squares and open spaces to create an overall unity. Visitors can move in a relaxed way along a continuum of public spaces, with areas for playing and sports, as well as places to read a book in peace beneath plane trees.



Durch eine Abfolge von Rampen und Treppen werden die einst isoliert gestalteten Plätze und Freiflächen der Schule miteinander verbunden.

A series of ramps and stairs connects the school's squares and open spaces, which were originally designed as isolated elements.



SCHULHAUS ST. KARL ST. KARL SCHOOL, ALTDORF

Wettbewerb Competition: 1998

Planung und Realisierung Planning and construction: 2000–2002

Bauherrschaft Client: Einwohnergemeinde Altdorf

Architektur Architects: Lussi+Halter Architekten, Luzern

Altdorf liegt zwar nördlich der Alpen, die engen Handelsbeziehungen mit dem Süden haben aber ihre Spuren hinterlassen und sein Erscheinungsbild massgeblich geprägt: Mit den stattlichen Patrizierhäusern, den Mauern und dem Pflasterbelag der Strassen erinnert der Ort an eine oberitalienische Stadt. Teil dieses städtebaulichen Gefüges ist auch das Frauenkloster St. Karl, mit dem in die bestehenden Umfassungsmauern eingebundenen neuen Schulhaus und dem vorgelagerten Freiraum. Die fast archaisch anmutende Atmosphäre der Örtlichkeit war für uns denn auch Inspiration und manifestiert sich in unmittelbarer Art und Weise in unserem Entwurf. Zwei horizontal ausgebildete Mauerelemente, welche sich aus der Topografie des Terrains entwickeln, greifen strukturierend in den Raum ein und begrenzen die Ausdehnung der verschiedenen Bereiche mit Rasenspielfeld, Abenteuerspielplatz und dem bekiesten und mit Linden begrünten Pausenplatz. Die Mauern haben nicht nur eine ausgeprägt räumliche Präsenz, sie ermöglichen auch das Weglassen der üblichen Ausstattung eines Schulhofes mit Sitzbänken und Spielgeräten, da sie den Schülern in selbstverständlicher Weise Möglichkeiten zum Verweilen und Spielen bieten.

Altdorf is situated north of the Alps, but its closest trading relations with the south have made their mark and had a decisive influence on its appearance: with its prestigious Patrician villas, walls and paved streets, the location is reminiscent of a north Italian city. Part of that urban development structure is also formed by the St. Karl convent, with its new school building surrounded by the still existent old walls and its open forecourt area. The almost archaic atmosphere of the location was inspirational to us and is expressed directly in our design. Two horizontally developed wall elements, which are derived from the topography of the terrain, intervene with the space in a structuring way and limit the expanse of the different areas, including the lawn playing field, the adventure playground and the gravel schoolyard enhanced by linden trees. But the walls do not only have an explicit spatial presence: they also allow us to do without the usual equipment for a schoolyard, with benches and playing facilities, since they offer pupils the possibility to linger and play there in a very natural way. The highlight on the square is a fountain with dimensions and a form that were specifically developed for that location.





Zwei horizontal ausgebildete Mauer-
elemente, welche sich aus der
Topografie des Terrains entwickeln,
greifen strukturierend in den Raum
ein und begrenzen die Ausdehnung
der verschiedenen Bereiche mit
Rasenspielfeld, Abenteuerspielplatz
und dem bekiesten Pausenplatz.

Two horizontally designed wall
elements that develop out of the top-
ography of the terrain reach into the
space in a structuring way and limit
the expansion of the different areas
with a sports pitch, an adventure
playground and a gravel schoolyard.





HOF COURTYARD

Alterspsychiatrie St. Pirminsberg	
St. Pirminsberg geriatric psychiatry centre, Pfäfers	135
Citybay, Luzern	145



ALTERSPSYCHIATRIE ST. PIRMINSBERG ST. PIRMINSBERG GERIATRIC PSYCHIATRY CENTRE, PFÄFERS

Wettbewerb Competition: 2004

Planung und Realisierung Planning and construction: 2007–2010

Bauherrschaft Client: Baudepartement Kanton St. Gallen

Architektur Architects: huggenbergerfries Architekten, Zürich

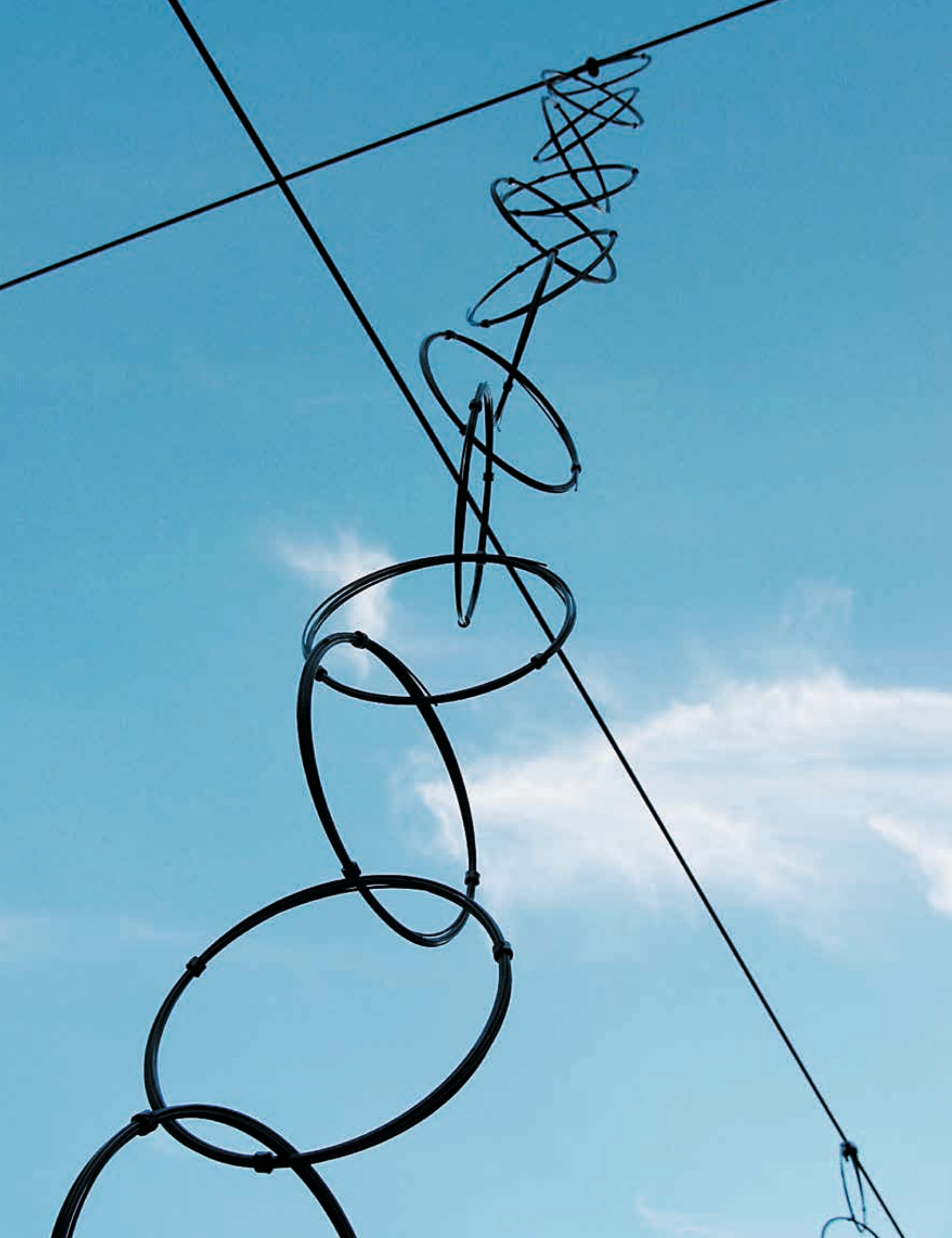
Kunst Art: Jan Käser, St. Gallen

Auf einem Plateau, hoch über der Taminaschlucht und der Rheinebene, liegt das ehemalige Benediktinerkloster von Pfäfers, welches heute die psychiatrische Klinik St. Pirminsberg beherbergt. Die mächtige Anlage mit der imposanten Barockkirche wurde im 20. Jahrhundert mehrfach erweitert und umgebaut und nun mit einem Neubau für Alterspsychiatrie vervollständigt. Dieses Gebäude korrespondiert in seiner differenzierten Erscheinung – den Vor- und Rücksprüngen, welche die Grösse des Hauses brechen – nicht nur mit der kleinteiligen Dorfstruktur von Pfäfers, es berücksichtigt durch seine Form und Ausbildung auch den landschaftlichen und topografischen Kontext.

Mit den bestehenden Stützmauern bildet der Neubau einen hofartigen Garten für die Patienten. Im Gebäudeinneren sind die Pflegestationen um drei Höfe organisiert. Deren Erscheinungsbild nimmt in einer erzählerischen Form Bezug auf die umliegende Bergwelt: Thematisiert werden die Schieferfelsen der angrenzenden Taminaschlucht, die Heidelbeerstauden der nahen Nadelwälder sowie die Steinschlagnetze der Schutzverbauungen.

The former Benedictine monastery of Pfäfers, which now houses the St. Pirminsberg psychiatric clinic, is situated on a plateau high above the Tamina gorge and the Rhine valley. The mighty facility with its impressive Baroque church was extended and converted several times in the 20th century and now completed with a new building for geriatric psychiatry. The building, with its differentiated appearance – its projections and recesses break down the size of the building – not only corresponds with the small-scale village structure of Pfäfers, but also takes the landscape and topographical context into account through its form and expression.

Together with the existing supporting walls, the new building creates a courtyard-like garden for the patients. Inside the building, nursing wards are arranged around three courtyards. Its appearance uses a narrative form to refer to the surrounding alpine world by addressing the themes of the slate rocks of the adjoining Tamina gorge, the blueberry shrubs of the nearby evergreen forests and the rockfall nets of the safety installations.





Die Gestaltung der Innenhöfe nimmt in einer erzählerischen Form Bezug auf die umliegende Bergwelt. Der im Erdgeschoss gelegene Zeithof ist mit einem mosaikartigen Belag aus schwarzen Schieferplatten, moosbegrünten Fugen und Nebeleffekten ausgebildet. Eine Kletterkonstruktion mit verwobenen Metallringen aus Steinschlagnetz, welche blau blühenden Alpenwaldreben als Kletterhilfe dienen, bespielt den Traumhof. Heidelbeeren setzen im Berghof Akzente.

The design of the inner courtyards refers in a narrative way to the surrounding alpine world. The courtyard of time on the ground floor is covered with a mosaic-like surface of black slate slabs, mossy joints and fog effects. A construction of interwoven metal rings from rockfall nets, which serves as a climbing aid for the blue-flowering alpine clematis, stages the courtyard of dreams. Blueberries add accentuation in the courtyard of mountains.









CITYBAY, LUZERN

Wettbewerb Competition: 2006

Planung und Realisierung Planning and construction: 2006–2011

Bauherrschaft Client: Anliker AG, Emmenbrücke, CS Real Estate Fund, Zürich

Generalunternehmer General Contractor: Anliker AG, Emmenbrücke

Architekten Architects: Lussi+Halter Architekten, Luzern

Die 2011 fertiggestellte Überbauung liegt im Luzerner Güterareal, einem Quartier hinter dem Bahnhof, das einerseits immer noch durch die Atmosphäre der lokalen Gewerbebetriebe und des nahen Hafens geprägt ist, wo andererseits aber auch ein rasanter Wandel zum trendigen Wohn- und Geschäftsquartier stattfindet.

Inmitten dieses spannungsvollen Nebeneinanders bilden die drei neuen, als Citybay bezeichneten Bauten ein städtebauliches Ensemble mit einem Raumkontinuum von öffentlichen und halb öffentlichen Freiräumen. Durch diese führt, als Besonderheit, ein immer noch betriebenes Gütergeleise. In den benachbarten Gassen und Strassen setzen Schnurbäume, *Sophora japonica* Akzente und frei platzierte Stühle und Bänke laden zum Verweilen ein. Die Flächen sind asphaltiert, was die fließende Anbindung an die angrenzenden Freiräume stärkt und überspielt, dass die ganze Anlage mit einer Tiefgarage unterbaut ist.

Urbane öffentliche Plätze und Gassen mit pulsierendem Leben versus Privatheit und Ruhe: Dieser Gegensatz ist Teil des Konzeptes Citybay und kommt insbesondere im mittleren Gebäude der Bebauung, einem Blockrandtypus mit exklusiven Stadtwohnungen und zweigeschossigen Ateliers im Erdgeschoss, zum Tragen. Hier bildet ein *hortus conclusus* – der Archetyp eines Gartens, ein Ort der Ruhe und Entspannung – das Herzstück. Dieser grüne Hof ist abgeschirmt von den Geräuschen der Stadt und der Hektik des Verkehrs. Er wird gerahmt von einem überdachten Umgang, einem Kreuzgang ähnlich. Die üppige Bepflanzung aus Steineichen, immergrünen Magnolien und Palmen, welche die milden klimatischen Bedingungen des Hofes für ihr Gedeihen nutzen, macht den Ort erst so einzigartig.

The Citybay development completed in 2011 is situated in the Lucerne Güterareal, a quarter behind the station that is still characterised by the atmosphere of the local industry and the nearby harbour, while also experiencing a swift transformation towards a trendy residential and commercial quarter.

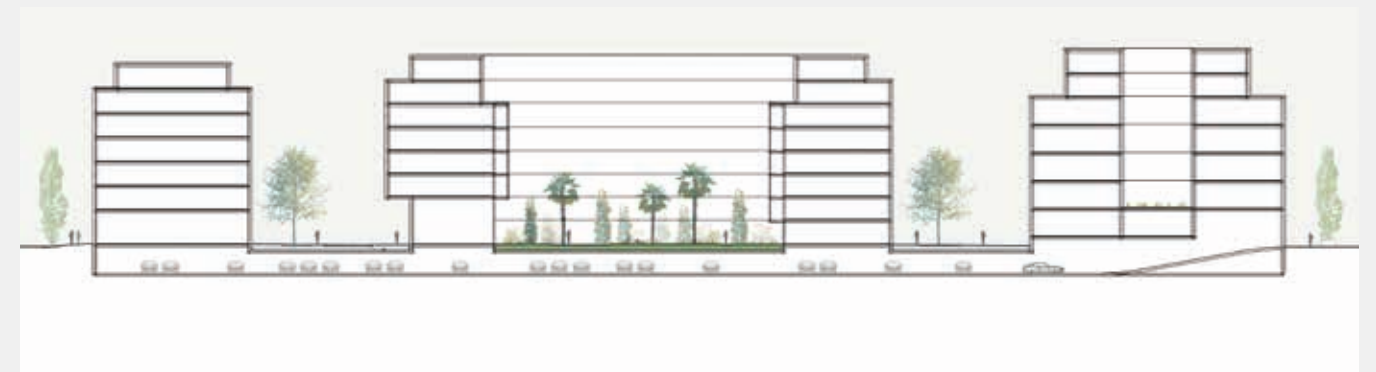
In the midst of that intense togetherness, the three new buildings known collectively as the Citybay form an urban planning ensemble with a spatial continuum of public and semi-public open spaces. As a special aspect, still operative freight railway tracks run through it and are fenced off by vertically installed oak sleepers. In the neighbouring lanes and streets, Japanese pagoda trees (*sophora japonica*) provide accentuation, while freely placed chairs and benches invite people to linger. The surfaces are covered in asphalt, thereby strengthening the fluent connections to the adjoining open spaces and hiding the fact that the entire development is situated above an underground car park.

Urban public squares and lanes pulsating with life versus privacy and peace: that opposition is part of the Citybay concept and is especially applied in the central building, a block perimeter type with exclusive city apartments and two-storey studios on the ground floor. A *hortus conclusus* – the archetypal garden, a place of peace and relaxation – is its centrepiece. The green courtyard is shielded from the noise of the city and the busy traffic, framed by a covered walkway, like a cloister, with lush vegetation of holm oak, evergreen magnolias and palm trees that thrive in the mild climatic conditions of the courtyard and give the location a uniquely exotic appearance.

Inmitten eines spannungsvollen Nebeneinanders von Gewerbebauten, Bahnhof, See, Universität sowie Kunst- und Kongresshaus schaffen die drei neuen, als Citybay bezeichneten Bauten ein städtebauliches Ensemble mit einem Raumkontinuum von öffentlichen und halb öffentlichen Freiräumen, durch die, als Besonderheit, ein immer noch betriebenes Gütergeleise führt.

In the midst of a tense interaction between neighbouring commercial buildings, the station, lake, university and the art and congress building, three new structures called "Citybay" create an urban planning ensemble with a spatial continuum of public and semi-public spaces. As a special aspect, a freight railway line that is still in use runs through it.









Überbauung Citybay, Güterareal SBB, Luzern

Thomas Lussi

Wir haben 2006 den von der SBB organisierten Wettbewerb für eine Überbauung auf dem ehemaligen Güterareal in Luzern, welches sich hinter dem Bahnhof am See, unmittelbar hinter der Werft befindet, gewonnen und realisiert. Die drei von uns vorgeschlagenen typologisch verschiedenen Bauten bilden zusammen mit dem Hotel Radisson und der Werft ein städtisches Ensemble. Gassenartige Aussenräume als öffentliche Freiräume liegen zwischen den Bauten. Sie sind elementar und lebenswichtig für eine Überbauung mit der vorgeschlagenen Dichte. Als Referenz diente das nahe gelegene, gut funktionierende und durchmischte Hirschmattquartier, welches alle Veränderungen einer lebendigen Stadt über die Jahre ideal mitgemacht hat. Der Beizug des Landschaftsarchitekten Stefan Koepfli zum Projekt Citybay war eine grosse Bereicherung. Die Zusammenarbeit war geprägt von der Auseinandersetzung über die Qualitäten und den Öffentlichkeitsgrad der Aussenräume und über deren Einordnung in den städtischen Kontext. Die Entscheidung, die Umgebung als ein verkehrsfreies Raumkontinuum von öffentlichen und halb öffentlichen Räumen zu gestalten, war das Resultat einer präzisen städtebaulichen Analyse. Diese gründet auf umfassender Erfahrung und Kenntnis eines funktionierenden Stadtgefüges. So betten sich die drei kräftigen Neubauten nahtlos in den spezifischen, vom industriellen Hintergrund geprägten Kontext ein. Die Gestaltung der Aussenräume ist nicht auf Effekt ausgelegt, sondern bedient sich subtil gewisser Elemente, die formal oder ideell auf den Ort Bezug nehmen. Das Gütergeleise, welches den nahen Hafen erschliesst, durchquert wie selbstverständlich die Anlage. Die notwendige Geleiseabschrankung wird mittels alter Bahnschwellen bewerkstelligt. Verfremdet durch die vertikale Versetzung in den Kiesschotter bilden sie ein überraschend kräftiges und identitätsstiftendes Element im Aussenraum. Und daran zeigen sich die Qualitäten eines guten Planers: Ein schwieriges Problem wird nicht nur elegant gelöst, sondern zum Anlass genommen, den Ort zu prägen. Hafensperrmarkierungen markieren den Fussgängerbereich und weisen

Citybay development, SBB freight railway area, Lucerne

Thomas Lussi

In 2006, we won the competition organised by the Swiss railway company SBB and constructed the development for the former freight railway area in Lucerne, which is situated behind the station by the lake, directly beyond the shipyard. The three typologically different buildings we proposed combine with the Hotel Radisson and the shipyard to form an urban ensemble. The public open spaces resembling alleyways are situated between the buildings. They are elementary and essential for a development with the proposed density. The nearby, healthily mixed Hirschmatt quarter served as an example since it has ideally coped with all the changes of a lively city over the years. Involving the landscape architect Stefan Koepfli for the Citybay project was a great asset. The partnership was characterised by an investigation of the open spaces' qualities and their degree of publicity, as well as their integration into an urban context. The decision to design the surroundings as a vehicle-free spatial continuum of public and semi-public spaces was the result of a precise urban planning analysis. It was based on the comprehensive experience of and insight into a working urban fabric. In this way, three powerful new buildings are smoothly embedded into the specific context, which is characterised by an industrial background. The design of the exterior spaces does not aim for effects and instead uses certain subtle elements that refer to the location either formally or conceptually. The freight railway lines, which serve the nearby harbour, cross the area naturally. The necessary enclosure for the tracks is achieved using old railway sleepers. Transformed by such vertical placement in the gravel bed, they form a surprisingly powerful element that adds to the identity of the open space. It is an example of the qualities of a good planner: a difficult problem is not only solved in an elegant way, but also used as an opportunity to characterise the location. Harbour bollards outline the pedestrian area and refer to the proximity of the harbour and shipyard. The demarcation of the specific islands with trees

auf die Nähe des Hafens und der Werft hin. Ebenso einfach wie raffiniert sind in der profanen Asphaltfläche spezielle Orte als Inseln mit Bäumen, umgeben von einer Natursteinpflasterung, ausgezeichnet. Einzelne Sitzbänke und Stühle wurden scheinbar zufällig im Freiraum platziert, stehen aber bei genauer Betrachtung dort, wo die Bäume Schatten spenden. Es ist beeindruckend, wie der Freiraum von den Passanten in Beschlag genommen wird und so lebhaftes und ungezwungenes städtisches Leben entsteht. Wenn man sieht, wie die Kinder mit Kreide die Strassenspuren für ihre Dreiräder um die Bäume zeichnen, spürt man, dass die Gestaltung nicht Selbstzweck ist, sondern die Initiative der Nutzer fördert.



on the profane asphalt areas is equally simple and sophisticated. They are surrounded by natural cobble stones. Individual benches and chairs have been placed in an apparently random way, but on closer inspection, are positioned where trees provide shade. It is impressive how the open space is appropriated by the passers-by, creating a lively, relaxed urban atmosphere. As one can see in the way the children draw crayon lines to mark out routes around the trees for their tricycles, there is a sense that the design is not an end in itself, but encourages its users' initiative.

Hortus conclusus. The interior courtyard in the central building, which is conceived as a block perimeter development, has surprisingly dense greenery. The large entrance hall opens

Hortus conclusus. Der Innenhof im mittleren Gebäude, welches als Blockrandbebauung konzipiert ist, überrascht durch seine Vegetationsfülle. Die grosszügige Eingangshalle öffnet sich zum Hofraum. Ich als ein Bewohner dieses Hauses erfreue mich beim Nachhausekommen immer wieder an dem angenehmen Blick in den dichten Garten. Kommt man von der betriebsamen Strasse in den Innenhof, überrascht zuerst der angenehme Duft der Pflanzen und die beinahe klösterliche Ruhe. Man fühlt sich an einen Ort versetzt, der ferne Erinnerungen und nostalgische Sehnsucht nach einem paradiesischen Ort weckt. Es ist eine idylisierte Naturlandschaft, ein *locus amoenus*, ein lieblicher Ort. Betrachtet man die Vegetation, so entdeckt man immergrüne Pflanzen. Steineichen, hohe Magnolien und Palmen als exotische Pflanzen tragen dazu bei, eine südliche Atmosphäre herbeizuzaubern. Gefasst ist der Innenhof mit einer Fassadenschicht aus lamelliertem Holz und beweglichen Holzrollläden, welche die vorgelagerte Laubenschicht individuell vor Sonne oder vor Einblicken schützt. Die angenehme Erscheinung der Holzfassade und das kräftige Grün erzeugen zusammen die spezielle Aura. Jetzt, im Frühling, mischt sich der Duft mit dem Gezwitscher der Vögel. Es scheint, dass auch sie diesen Ort sehr mögen. Man mag sich fragen, warum in unseren Breitengraden gerade südliche, immergrüne Pflanzen ausgewählt wurden. Luzern als Touristenstadt hat eine Tradition exotischer Schaugärten, welche vor allem für die grossen Hotelbauten, etwa das Hotel Schweizerhof, konzipiert wurden. Der Gärtner Wettstein, der seine Gärtnerei im heutigen Wettsteinpark angelegt hatte, war ein Pionier der Anpflanzung von südlichen Gewächsen auf der Alpennordseite und stattete die Hotels mit exotischen Pflanzen aus. So gesehen folgt der Innenhof der Citybay-Überbauung dieser Tradition. Die Magnolien, welche im Mikroklima des geschützten Hofes in die Höhe wachsen, tragen im Frühling eine schöne Blütenpracht, und die immergrünen Pflanzen machen mit ihrem üppigen Blätterwerk den Garten auch im Winter aus-

out into the courtyard space. As a resident of the building, I am always pleased by the agreeable appearance of the lush vegetation when returning home. On entering from the busy street, one is first surprised by the pleasant scent of the plants and the almost monastic peace. It is as if one were transported to a place that inspires distant memories and a nostalgic yearning for a paradise. It is an idealised natural landscape, a *locus amoenus*, a charming place. Looking at the vegetation, one discovers evergreen plants. Holm oak, tall magnolias and palm trees are exotic inclusions, conjuring a southern atmosphere. The inner courtyard is framed by a façade layer of slatted wood and movable wooden shutters, which protects the bower layer in front from the sun and ensures privacy. The pleasant appearance of the wooden façade and the rich greenery combine to create a special aura. Now in the spring, the scent mingles with song of birds, who also seem to find the location very attractive. One could ask why southern, evergreen plants were chosen in our region. Lucerne is a tourist city with a tradition of exotic show gardens that were mainly conceived for large hotel developments, such as the Hotel Schweizerhof. The gardener Wettstein, who established his garden in today's Wettsteinpark, was a pioneer of cultivating southern vegetation on the northern side of the Alps and decorated the hotels with exotic plants. From that perspective, the Citybay courtyard development follows a specific tradition. The magnolias that grow in the protected microclimate of the protected courtyard have a beautiful bloom in spring, while the evergreen plants, with their lush foliage, ensure that the garden is special even in winter. It is no surprise that often, passers by stand at the glass entrance door and look inside in wonder at the courtyard. Visitors look in from the different world of the street. It is a kind of alienation of reality: outside the hard, real city with street traffic and manoeuvring freight trains; inside the garden of Eden, a peaceful, withdrawn place. The inner courtyard has become an intimate space that is experienced by the

sergewöhnlich. Es überrascht nicht, dass oft Passanten an der verglasten Eingangstür stehen und verblüfft den Hofraum betrachten. Der Besucher blickt aus dem Strassenraum in eine andere Welt. Es ist eine Art Verfremdung der Realität: draussen die harte und wirkliche Stadt mit dem Strassenverkehr und den rangierenden Güterzügen; drinnen der Paradiesgarten, also ein ruhiger, entrückter Ort. Der Innenhof ist zum intimen Raum geworden, den die Bewohner als ihren Bezugsort wahrnehmen. So wird dieser Hof, welcher im gründerzeitlichen Blockrand vor allem zur Belichtung und Belüftung diente und wenig ansehnlich war, zur Schauseite und zum Aufenthaltsort der Überbauung. Diese nicht unbedingt so beabsichtigte Umkehrung der Bedeutung ist zweifellos das Verdienst der Ausgestaltung und Bepflanzung als üppiger Gartenraum. In Anlehnung an das, was Peter Zumthor über seinen Gartenarchitekten beim Serpentine Pavillon schreibt, kann ich sagen: Stefan Koepfli hat diesen Garten geschaffen. Wir boten ihm den Rahmen, er schuf das Herz.

residents as their point of reference. In this way, the courtyard, which originally served the purpose of providing light and air to the block perimeter in the 19th century and was unattractive, has become the building's primary side and a place to linger. This not necessarily intentional inversion of significance is without doubt an achievement of the design and the greenery of the lush garden space. In the words of Peter Zumthor on his landscape gardener for the Serpentine Pavilion, I can say: Stefan Koepfli created this garden. We gave him the frame, he created the heart.



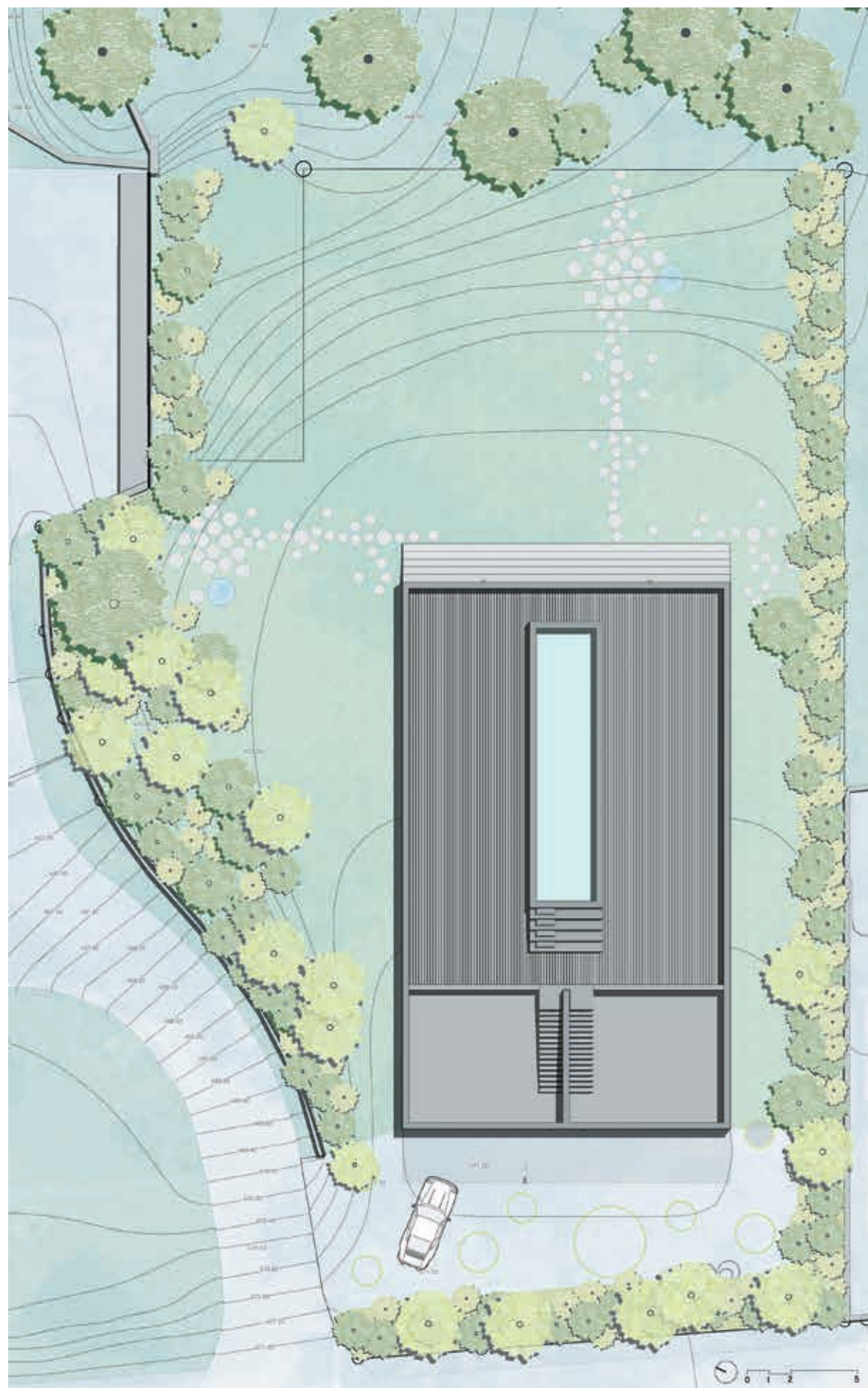
GARTEN

GARDEN

Twin House Garden, Kastanienbaum/Horw	163
Garten Wesemlin	
Wesemlin garden, Luzern	171
Garten Casa Stutz	
Casa Stutz garden, St. Niklausen/Horw	177
Garten Haus Boyer	
Garden for Boyer house, Luzern	185
Garten Haus Schütz	
Garden for Schütz house, Luzern	191
Heilpädagogisches Zentrum	
Curative education centre, Altdorf (UR)	197

TWIN HOUSE GARDEN, KASTANIENBAUM / HORW

Planung und Realisierung Planning and construction: 2010–2011
 Bauherrschaft Client: Remo Halter Casagrande
 Architektur Architects: Lussi+Halter Architekten, Luzern



Das Doppelfamilienhaus befindet sich in Kastanienbaum bei Luzern. Das Grundstück grenzt an einen Mischwald aus Eichen, Birken, Kastanien, Buchen und Nadelbäumen. Der Neubau aus schwarzem Beton ist so in diese malerische Landschaft gesetzt, dass nur ein Minimum des bestehenden Geländes beansprucht wird. Im Verhältnis zum umliegenden Terrain artikuliert sich das Haus mit einem schwebend erscheinenden Betonsockel und breiter Treppe zum Wald hin. Man fühlt sich an die Villenbauten der brasilianischen Moderne erinnert oder an die Villa Savoye. Insbesondere die innere Erschliessung des Hauses mit Rampen oder die Dachterrasse betonen diese Referenzen.

Das Erdgeschoss des Hauses hat eine durchgehende Glasfassade, was im Wohnraum zu einer starken Präsenz der umliegenden Landschaft führt und die Nähe der Natur spürbar macht. Im Obergeschoss hingegen bilden die Terrassen einen räumlichen Filter zur Umgebung beziehungsweise erlauben die Öffnungen in den Fassaden gezielte Ausblicke in den Wald mit seinem sich je nach Jahreszeit wechselnden Bild.

Im Gegensatz zur Villa Savoye hat das Haus in Kastanienbaum aber einen Garten; einen ungewöhnlichen zwar, aber Haus, Garten und der nahe Wald bilden eine Komposition, in welcher sich die einzelnen Teile bedingen und ergänzen. Haus und Wald beeindrucken mit ihrer jeweils kraftvollen Erscheinung, der Garten bildet in dialektischer Weise das poetische Gegenüber. Die Eingriffe artikulieren sich zurückhaltend. Runde, verspielt angeordnete Betonplatten führen um das Haus und zum angrenzenden Wald. Ein Wasserbecken setzt in der Blumenwiese einen Akzent. Bei der Zufahrt überraschen mit Rasen begrünte Kreise.

The semidetached house is situated in Kastanienbaum near Lucerne. The property borders on a mixed forest with oak, birch, chestnut, beech and evergreen trees. The new building made of black concrete is placed into the picturesque landscape so that it occupies a minimum amount of the existing terrain. In relationship to the surrounding terrain, the house articulates itself with an apparently hovering concrete base and broad stairs towards the forest. One feels reminded of Modernist Brazilian villas or the Villa Savoye. Above all, the interior accesses to the house by means of ramps and the rooftop terrace highlight those references.

The building's ground floor has a continuous glass façade, which leads to a strong presence of the surrounding landscape inside the living area, making its proximity to nature tangible. On the upper floor however, the terraces form a spatial filter to the surroundings, while the opening in the façades offer targeted views into the forest, with its changing appearance depending on the season.

Unlike the Villa Savoye, the house in Kastanienbaum has a garden; it is an unusual one, but the house, garden and nearby forest form a composition in which the individual parts are mutually contingent and complementary. The house and the forest impress with their respective powerful appearances, while the garden dialectically forms a poetic counterpart. The measures are articulated in a reserved way. Round, playfully arranged concrete slabs lead around the house and to the adjoining forest. A water basin adds accentuation in the flowering meadow. Grassy circles are surprising elements of the entrance drive.



Gedanken zum Garten

Remo Halter Casagrande

Eiche, Birke und Buche
Kastanienbaum, Tanne und Ahorn

Aussen und Innen
Hell und Dunkel
Licht und Schatten

Schneeball
Kirschbaum
Weiss blühender Kirschbaum

Blumenwiese
Springende Katzen
Auf runden Platten

Bewegte Bäume im Wind
Laub am Boden

Veranden und Zwillingsbäume
Schimmerndes Holz
Duftende Kräuter

Warmer Beton
Grünes Gras
Und Grasringe

Sonnenschein
Leuchtender Wald

Vollmond
Geräusche im Wald
Und der Schrei des Kauzes

See und Berge
Abendrot in der Ferne
Stille

Garten und Haus
Haus und Garten
Landschaft und Garten
Garten in der Landschaft

Danke Stefan!

Thoughts on the garden

Remo Halter Casagrande

Oak, birch and beech
Chestnut, fir and maple

Outside and inside
Bright and dark
Light and shade

Viburnum
Cherry tree
White flowering cherry

Meadow in bloom
Leaping cats
On rounded slabs

Trees swaying in the wind
Leaves on the ground

Verandas and twin trees
Shimmering wood
Fragrant herbs

Warm concrete
Green grass
And grass rings

Sunlight
Radiant forest

Full moon
Noises in the forest
And the screech of an owl

Lake and mountains
Sunset in the distance
Silence

Garden and house
House and garden
Landscape and garden
Garden in the landscape

Thank you Stefan!





In unmittelbarem Dialog mit dem Haus steht die Bepflanzung, welche das Gebäude auf drei Seiten umfasst und sich im verglasten Erdgeschoss spiegelt. Sie besteht aus gemischt angeordneten *Fagus silvatica*, *Betula pendula*, *Prunus avium*, *Viburnum tinus* und *Hedera helix* «arborescens» – aus einer Komposition von Gehölzen mit unterschiedlichem Aussehen und Charakter, welche sich je nach Jahreszeit anders präsentiert.

The greenery is in direct dialogue with the house, envelopes the building on three sides and is reflected by the glazed ground floor. It consists of mixed arrangements of *fagus silvatica*, *betula pendula*, *prunus avium*, *viburnum tinus* and *hedera helix* "arborescens" – a composition of shrubs with different appearances and a changing character depending on the season.





GARTEN WESEMLIN WESEMLIN GARDEN, LUZERN

Planung und Realisierung Planning and construction: 2003–2015
Landschaftsarchitektur Landscape architecture: Stefan Koepfli, David Koepfli,
Maurice Koepfli, Judith Wyrsh Koepfli

Der Garten ist für unsere Familie ein eigenes Universum, eine Insel im Alltag. Er bietet Platz zum Spielen für die Kinder oder um mit Freunden einen Abend zu verbringen. Im Sommer ist er ein zusätzlicher Wohnraum, den wir teilen mit den Kois und den Schildkröten. Ein klassischer Garten eben, umfasst von einer Hecke, mit Bäumen und Wasserteich. Aber er ist kein Vorzeigobjekt und die Feststellung eines Bekannten – «So sieht also ein Garten eines Landschaftsarchitekten aus» – hat mich etwas verstimmt, denn ich bemerkte den Unterton. Er hatte wohl etwas Spektakuläres erwartet, ein Designobjekt vielleicht, mit künstlichen Bäumen und Belägen aus Plastik wie bei Martha Schwartz. Nein, das ist unser Garten nicht. Er ist für uns eher ein Atelier, manchmal ein Labor zum Testen von Materialien für geplante Projekte oder für die Verwendung von Pflanzen. Und mittlerweile ist er durchsetzt mit Modellen, Fundstücken und einer Pflanzensammlung, die beweist, dass südländische Gehölze auch in Luzern gedeihen. Trotzdem, manchmal frage ich mich, ob es nicht geschickter gewesen wäre, den Garten von jemandem planen zu lassen mit einer Aussensicht, mit mehr Abstand zum Ort. Aber das sind nur Gedankenspiele, denn den eigenen Garten zu gestalten, ist vor allem ein grosses Vergnügen oder, wie Francis Bacon in seinem wunderbaren Essay «of Gardens», einer der eindrucklichsten Schriften über Gärten, 1609 wunderbar beschreibt: «Good almighty first planted a garden and indeed it is the purest of human pleasures.»

For our family, the garden is our own universe, an island in everyday life. It provides a space for the children to play and for us to spend evenings with friends. In the summer, it is an additional living space that we share with the koi and the turtles. It is a classic garden, framed by a hedge, with trees and a pond. But it is not a prestigious object and a friend's comment – "So that's what a landscape architect's garden looks like" – made me think, because I caught the undertone. He probably expected something spectacular, a design object perhaps, with artificial trees and surfaces of plastic, like Martha Schwartz. No, that is not our garden. For me it is more like a studio, sometimes a laboratory to test materials or for using plants. And by now, it is filled with models, things we find and a collection of plants that proves that southern shrubs can also thrive in Lucerne. But sometimes I ask myself whether it would not be cleverer to let someone plan the garden with an outsider's view, with a more distanced perspective on the location. But that is just playful musing, because it is above all a great pleasure to shape your own garden, or as Francis Bacon wrote in 1609 in his wonderful essay "Of Gardens", one of the most impressive garden texts: "Good almighty first planted a garden and indeed it is the purest of human pleasures."







GARTEN CASA STUTZ CASA STUTZ GARDEN, ST. NIKLAUSEN / HORW

Planung und Realisierung Planning and construction: 2010–2012

Bauherrschaft Client: Beatrice Mader

Architektur Architects: ro.ma roesli & maeder Architekten, Luzern

Ein guter Ort, um zu wohnen, dachte ich beim ersten Besuch in St. Niklausen, denn einerseits versprach das Modell ein schönes Haus, andererseits verzauberte eine imposante Eiche den zukünftigen Bauplatz. Das Haus wurde dann auch so in die abfallende Hangsituation platziert, dass die Eiche an ihrem Standort belassen und ein grosser Teil des Grundstücks als zusammenhängender Gartenraum erhalten werden konnte. Dieser entwickelt sich in einer entspannten Abfolge vom Innenraum mit Hof zur wettergeschützten Loggia über die Rasenfläche zum Sitzplatz bei der grossen Eiche. Rhythmisch angeordnete Mauerelemente, welche vom Haus wegführen und im Platz mit dem Wasserbecken münden, begrenzen die Dynamik der abfallenden Böschung wie auch die Ausdehnung der horizontalen Rasenflächen. Kirschen, Edelkastanien, Hainbuchen, Magnolien, Schneeball, Steineichen, Strauchefeu und Blütenstauden, teilweise dicht an die Fassaden gepflanzt, umrahmen das Haus. Die Eigenarten des Grundstücks als Chance zu nutzen, das Einbeziehen des Vorhandenen, eine Bühne zum Bespielen – das war unsere Idee von diesem Garten.

My first impression when visiting St. Niklausen was that it is a good place to live, since the model offered the prospect of a good building, and an impressive oak made the future building site enchanting. The house was then placed on the slope in a way that allowed the oak tree to be untouched, while a large part of the property could be retained as a coherent garden space. It developed into a relaxed sequence from the interior space with a courtyard to a weather-protected loggia, via the lawn to the seating area near the large oak. Rhythmically organised wall elements, which lead away from the house and merge into the square with the water basin, limit the dynamism of the descending slope and the extension of the horizontal lawn area. Cherries, Spanish chestnuts, hornbeams, magnolias, viburnums, holm oaks, ivy shrubs and flowering perennials surround the house. Our idea for this garden was to use the property's own qualities as an opportunity to integrate the existing elements and to appropriate it as a stage.

Garten Casa Stutz

Beatrice Mäder



Wie sagt doch der Volksmund: «Für Familie und Freunde soll man nicht bauen.» Zum Glück haben sich Architekt und Landschaftsarchitekt nicht an diese Regel gehalten und gingen das Wagnis trotzdem ein. Die persönliche Beziehung ist mir wichtig. Ich wusste, ich bekomme etwas Gutes. Unmittelbar an der Stadtgrenze zu Luzern gelegen, inmitten älterer Wohnbauten mit parkähnlichen Gärten, den See in Sichtweite, mit steiler Böschung zur Stutzstrasse hin: So könnte man das viele Jahre brachliegende, von Hecken unsäumte Grundstück kurz umschreiben, das seit langer Zeit in unserem Familienbesitz ist und immer nur «s'Land» genannt wurde. Ich hatte überhaupt keine Vorstellung davon, wie die Umgebung der Casa Stutz aussehen könnte. Auch der Architekt hatte diesen Plan bewusst weiss gelassen. Nicht, dass ich mir darüber keine Gedanken gemacht hätte. Immerhin ist «s'Land» mit Familienerinnerungen aus Jugendtagen behaftet. Ich versuchte mir eine Vorstellung davon zu machen, was mir überhaupt zusagen könnte. Bilder, die sich aus Magazinen oder Nachbargärten nährten – all die Möglichkeiten überforderten mich schon bald. Als Ausgleich zum Büroalltag wühle ich zwar gerne in der Erde, kann dies aber nur zeitlich begrenzt tun. Und schon steckte ich in der Sackgasse meiner Erinnerungen, Wunschbilder und Bedürfnisse.

Casa Stutz garden

Beatrice Mäder

As the saying goes: “Don’t build for your family or friends.” Fortunately, the architect and landscape architects didn’t stick to that rule and decided to take the risk. I found the personal relationship important, since I knew I’d be getting something good. Situated right on Lucerne’s city limits, in the midst of older park-like gardens, within sight of the lake, with a steep embankment down to Stutzstrasse: that is how one could sum up the property, which is surrounded by hedges and has been unused for many years. It has belonged to the family for a long time and always simply referred to as “s’Land” (“t’land”). I had no idea what the surroundings of the Casa Stutz should look like. The architect also deliberately left that area white in his plan. That didn’t mean we ignored it, since it is filled with family memories from our youth. I tried to imagine what I would appreciate. Images from magazines or neighbouring gardens provided so many possibilities that I was quickly overwhelmed. To balance out my everyday office work, I generally like to dig around in the soil, but only have limited time to do so. So I was soon at a dead-end with my memories, dreams and demands. The solution, reached in a clear, natural way, was equally simple. Simple, but I would never have conceived it myself! The design subtly reacts to the existing typology and creates references to the park-like surroundings. The main characteristics are three bench-high, folded supporting walls that retain the steep embankment in an uncontrived way and also provide inviting seating opportunities. Now we can welcome our guests!

The water basin soon accommodated George, the frog, and we enjoy observing the dragonflies around the pleasing water lilies. The loosely organised shrubs guide one’s view away from the limiting hedges and create a calming depth. They flower beautifully in the spring. We only mow the border towards the street twice a year to allow as many flowers as possible to thrive on the calcareous grassland. The meadow stretches to the entrance and merges with a dense ivy and

shrub vegetation to create a kind of green barrier. Fortunately, both architects agreed that the large old oak had to retain its place at the centre of the lawn. Around the house, it is joined by a magnolia tree, cherry trees, holm oaks and two sweet chestnuts. Bamboo and paperplants grow in the two courtyard areas. They give us two completely different views around the house and we have fine chestnuts in the autumn. The cobblestone drive rounds off the carefully selected materials in and around the house. The rest is lawn, which merges smoothly into the flowering meadow on the neighbouring property. Our garden is a location that exists in a subtle balance of plants and greenery; a location with many places to linger, all with contrasting qualities. By now, even the birds and the neighbour’s cat have found their favourite spots. This garden is no event location. It is reserved, while revealing highlights at the right places. It provides us residents with much space in which to work and live. Fortunately, our friends built it for us!



Das Wasserbecken beheimatete schon bald George, den Frosch, wir beobachten gerne die Libellen bei den Wasserlilien und erfreuen uns an den Seerosen. Die locker angeordneten Sträucher führen den Blick weg von den eingrenzenden Hecken und schaffen eine beruhigende Tiefe. Sie blühen wunderschön im Frühling. Das Bord zur Strasse hin mähen wir nur zweimal im Jahr, damit sich auf der Magerwiese möglichst viele Blumen ansiedeln können. Diese Wiese geht zur Einfahrt hin in eine dichte Bepflanzung aus Efeu und Sträuchern über, wird zu einer grünen Barriere sozusagen. Zum Glück war beiden Architekten klar, dass die grosse alte Eiche ihren Platz mitten auf dem Rasen behalten musste. Rund ums Haus erhält sie Gesellschaft von einem Magnolienbaum, Kirschbäumen, Steineichen sowie zwei Edelkastanien.

shrub vegetation to create a kind of green barrier. Fortunately, both architects agreed that the large old oak had to retain its place at the centre of the lawn. Around the house, it is joined by a magnolia tree, cherry trees, holm oaks and two sweet chestnuts. Bamboo and paperplants grow in the two courtyard areas. They give us two completely different views around the house and we have fine chestnuts in the autumn. The cobblestone drive rounds off the carefully selected materials in and around the house. The rest is lawn, which merges smoothly into the flowering meadow on the neighbouring property. Our garden is a location that exists in a subtle balance of plants and greenery; a location with many places to linger, all with contrasting qualities. By now, even the birds and the neighbour’s cat have found their favourite spots. This garden is no event location. It is reserved, while revealing highlights at the right places. It provides us residents with much space in which to work and live. Fortunately, our friends built it for us!





Bambus und Fatsia wachsen in den beiden Hofbereichen. So ergeben sich für uns ganz unterschiedliche stimmige Ausblicke rund ums Haus – und feine Marroni gibt es im Herbst dazu. Die gepflasterte Vorfahrt rundet die sorgfältige Materialisierung im und ums Haus ab. Der Rest ist Rasen, nahtlos übergehend in die Blumenwiese der Nachbarparzelle. Unser Garten ist ein Ort, der sich in einem subtilen Gleichgewicht der Pflanzen und Bepflanzung befindet; ein Ort mit vielen Aufenthaltsmöglichkeiten ganz verschiedener Qualitäten. So haben neben uns auch die Vögel und Nachbarskatzen darin ihre Lieblingsplätzchen gefunden. Dieser Garten ist keine Event-Location. Er übt Zurückhaltung, aber setzt an den richtigen Orten Akzente. Er bietet uns Bewohnern viel Platz zum Werken und Sein. Freunde haben für uns gebaut – zum Glück!







GARTEN HAUS BOYER

GARDEN FOR BOYER HOUSE, LUZERN

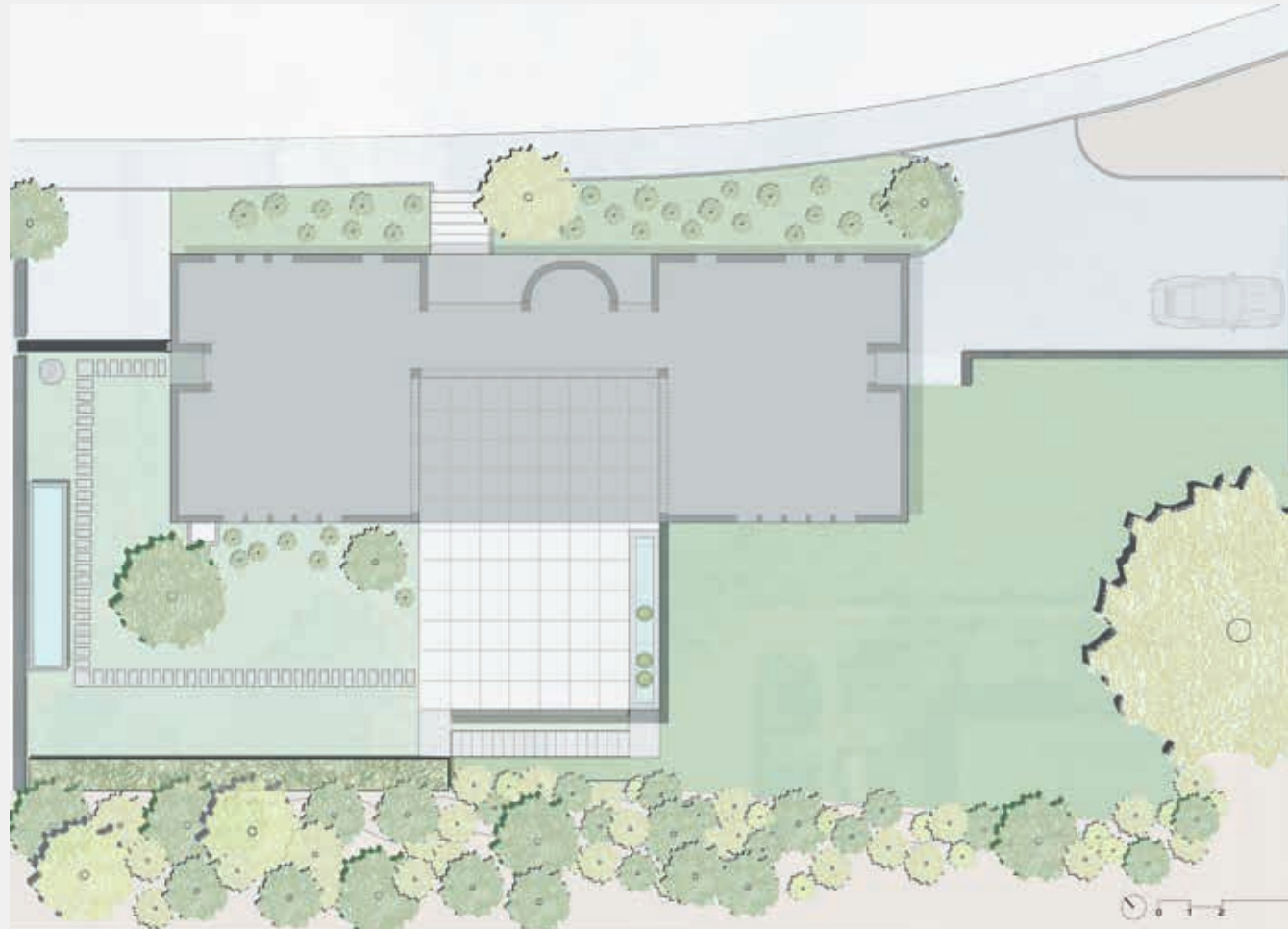
Planung und Realisierung Planning and construction: 2001–2003

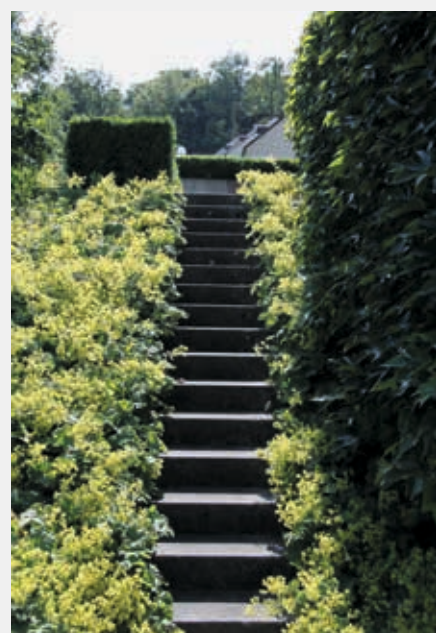
Bauherrschaft Client: Fam. Boyer

Architektur Architects: Markus Boyer, Luzern

Das Haus befindet sich auf einer Waldlichtung, auf einem Felsplateau, ähnlich einem Belvedere, vor einer einzigartigen Landschaftskulisse mit Blick auf die Stadt Luzern und den Vierwaldstättersee. Der Garten entwickelt sich in direktem Bezug zum Haus in verschiedene horizontal ausgebildete Bereiche, deren Ausdehnungen präzise definiert sind. Insbesondere die Terrasse verbindet Innen und Aussen, indem sie als Teil der Raumkonzeption des Hauses fließend in den Garten übergeht. Ein Plattenweg verbindet die verschiedenen Flächen und führt von der Terrasse durch die angrenzenden Blumenrasenflächen zum Nebeneingang. Begrenzt wird der Garten seitlich durch eine Betonmauer mit integriertem Wasserbecken und zur bewaldeten «Schlucht» hin durch eine geschnittene Buchshecke. Das orthogonale Ordnungsprinzip und die klare räumliche Sprache des Hauses kommen auch im Garten zum Tragen. Dessen kultivierte Erscheinung steht – unterstützt durch domestizierte Pflanzen wie den Maulbeerbaum – im Dialog mit der «dschungelartigen» Vegetation des angrenzenden Tobels.

The house is situated at a clearing in the forest on a rocky plateau, like a belvedere, facing a unique landscape backdrop with a view of the city of Lucerne and Lake Lucerne. The garden develops in a direct relationship with the house in different horizontally designed areas with precisely defined sizes. Above all the terrace connects the inside and outside areas by merging fluently with the garden as part of the spatial concept. A paved footpath connects the different surfaces and leads from the terrace through the adjoining flowerbeds and lawn areas to the side entrance. The garden is limited at the side by a concrete wall with an integrated water basin and towards the forest “ravine” by a cut hedge. The orthogonal ordering principle and the clear spatial language of the house can also be seen in the garden. Its cultivated appearance – supported by domesticated plants such as the mulberry tree – enters into a dialogue with the “jungle-like” vegetation of the adjoining ravine.







GARTEN HAUS SCHÜTZ

GARDEN FOR SCHÜTZ HOUSE, LUZERN

Planung und Realisierung Planning and construction: 2002
Bauherrschaft Client: Fam. Schütz
Architektur Architects: Schärli Architekten, Luzern

Das Haus, ein anthrazitfarbener Bau, wurde am höchsten Punkt eines sehr steilen Grundstücks selbstbewusst platziert und war bereits weitgehend fertiggestellt, als wir angefragt wurden, um die Umgebung zu planen. Zunächst dachten wir an einen Garten, aber nach einer Begehung stellte sich die Frage: Was bliebe uns hier mehr, als die Zufahrt mit Wendemöglichkeit und Parkierung zu organisieren und den Hang stabilisierend zu begrünen? Uns war klar, dass es hier falsch wäre, die Umgebung im räumlichen Bezug zu Haus und Grundriss zu entwickeln, viel zu abgeschlossen artikuliert sich der Bau im Verhältnis zum Kontext.

Unser Projekt basiert auf zwei Eingriffen: einer Treppe, vertikal in den Hang gebaut und das Haus mit dem Tal verbindend, und einem in die Böschung gebauten Werk. Vielleicht wäre «Möbel» eine treffendere Bezeichnung oder gar «Artefakt». Sicher ist es ein Betonmonobloc mit Seerosenbecken und Sitzbank, gänzlich integriert in die Topografie – einem Belvedere gleich, den Dialog mit der Landschaft und der Umgebung suchend. In seiner baulichen Dimension ist diese Gestaltung ein bescheidener Eingriff, aber nicht in seiner Wirkung und Bedeutung für den Ort.

The house, a charcoal coloured building, was confidently placed at the highest point of a very steep property and had been largely completed when we were asked to plan the surroundings. We initially thought of a garden, but after visiting the site, the question arose: What would remain for us here apart from organising the entrance drive with a turning point and adding fixing greenery to the slope? It was clear to us that it would simply be wrong to develop the surroundings in a spatial relationship to the house and ground plan, since the building articulated itself in much too closed a way towards its context.

Our project is based on two measures: a set of steps built vertically into the slope connecting the house with the valley, and a structure built into the ravine. Perhaps the word “furniture” would be a more fitting description, or even “artefact”. Certainly it is a concrete monobloc with a water lily basin and a bench, completely integrated into the topography – like a belvedere seeking a dialogue with the landscape and the surroundings. In its structural dimension, the design is a modest measure, but not in terms of its effect and significance for the location.







HEILPÄDAGOGISCHES ZENTRUM CURATIVE EDUCATION CENTRE ALTDORF (UR)

Wettbewerb Competition: 2008

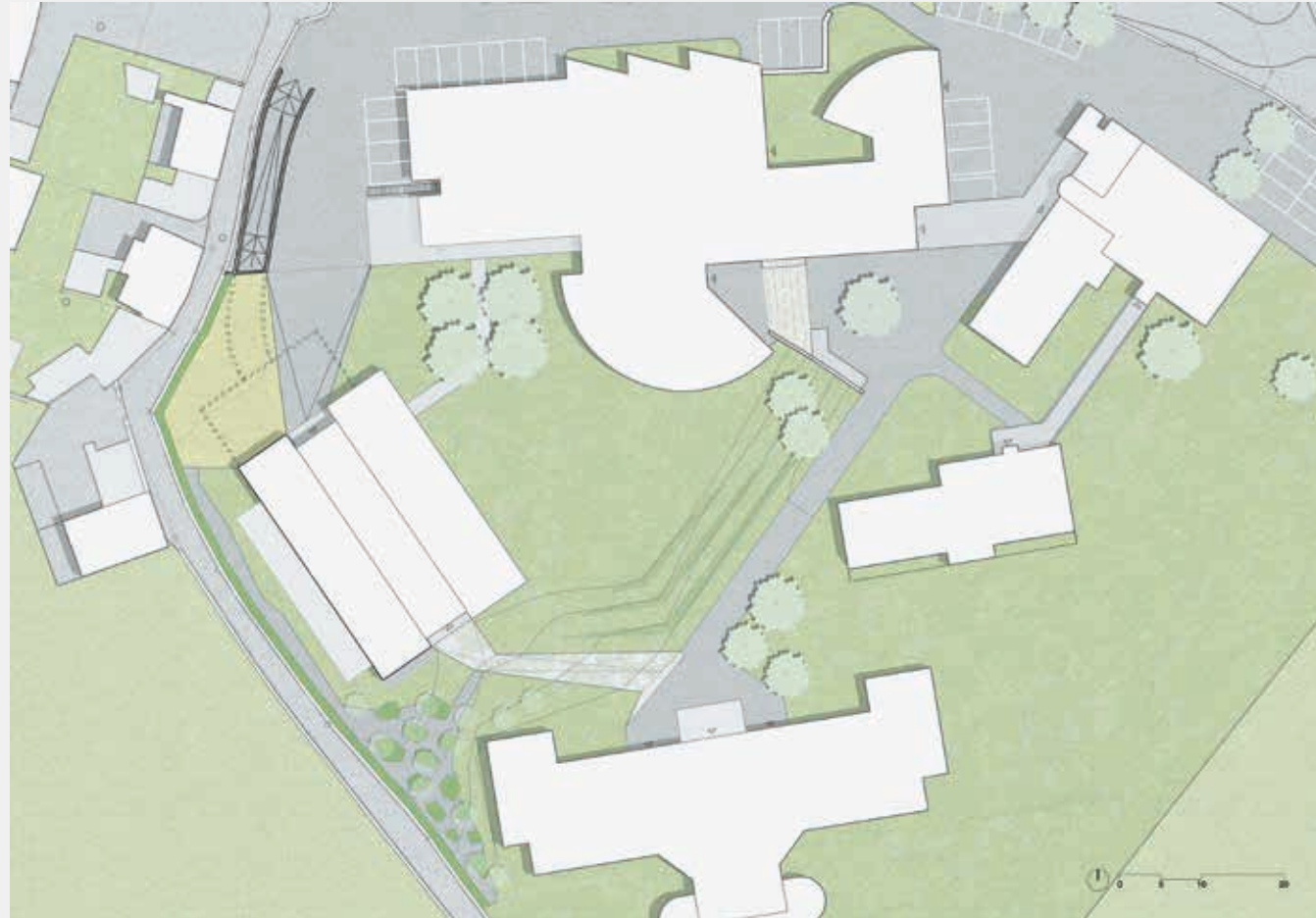
Planung und Realisierung Planning and construction: 2009–2011

Bauherrschaft Client: Heilpädagogisches Zentrum, Altdorf

Architektur Architects: Graber & Steiger Architekten, Luzern

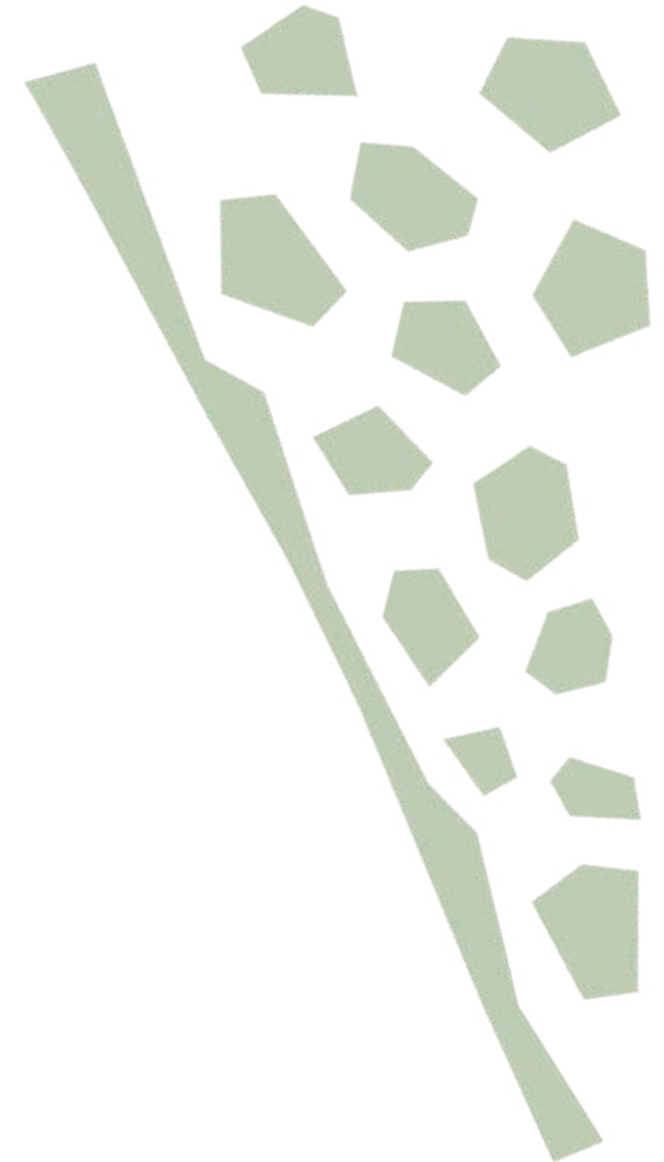
Das heilpädagogische Zentrum in Altdorf, ein mit einer Mauer umfriedetes Ensemble von Bauten aus verschiedenen Zeitepochen, wurde um einen Neubau ergänzt, welcher sich so subtil in die Umgebung einordnet, dass ein grosser Teil der Grünflächen und der bestehenden Bäume erhalten werden konnte. Die Attraktion im Freiraum ist eine Komposition von geometrischen, mit Buchen bepflanzten Figuren, die durch ihre Anordnung eine räumlich spannende Konstellation bilden, welche immer wieder neue Ein- und Ausblicke gewährt. Dieses an ein Labyrinth erinnernde Gefüge wird von den Betreuern einerseits zu therapeutischen Zwecken genutzt, andererseits animiert es die Kinder auf entspannte Weise zum Spielen und Entdecken.

The curative education centre in Altdorf, an ensemble of buildings from different periods surrounded by a wall, was extended with a new building that is integrated into the surroundings with such subtlety that a large part of the green areas and existing trees could be retained. The attraction in the open space is a composition of geometric figures including planted beech trees that form a spatially exciting constellation through their organisation, providing constantly new views from the inside and outside. This texture, which is reminiscent of a labyrinth, is used by the counsellors for therapeutic purposes and also encourages the children to play and discover in a relaxed way.



Die Attraktion im Freiraum ist eine Komposition von geometrischen, mit Buchen bepflanzten Figuren, die durch ihre Anordnung eine räumlich spannende Konstellation bilden, welche immer wieder neue Ein- und Ausblicke gewährt.

The attraction in the open space is a composition of geometric figures interspersed with beech trees, which provide a spatially exciting constellation with constantly new views both inside and outside.







WOHNEN LIVING

Wohnbebauung Sonnhalde
Sonnhalde housing development, Meggen 207

Wohnbebauung AWZ
AWZ housing development, Oberägeri 215

Seeburgpark, Luzern 227



WOHNBEBAUUNG SONNHALDE SONNHALDE HOUSING DEVELOPMENT MEGGEN

Planung und Realisierung Planning and construction: 2002–2004
Bauherrschaft Client: PKG Pensionskasse, Luzern
Architektur Architects: Schärli Architekten, Luzern

Sechs Häuser mit jeweils fünf Wohnungen verteilen sich gleichmässig auf einem nach Südosten abfallenden Hang mit Aussicht auf die Berge und den Vierwaldstättersee. Entlang des nördlichen und westlichen Randes wird das Grundstück von einem Waldsaum gerahmt, der mit wild gewachsenen Edelkastanien und Buchs durchsetzt ist. Diese Baumarten bestimmen denn auch die Atmosphäre innerhalb der Bebauung. Als einzige Gehölze zur Begrünung verwendet, stellen sie einerseits einen Bezug zur umliegenden Landschaft her, ermöglichen andererseits durch ihre poetische Präsenz erst das kultivierte, parkartige Erscheinungsbild um die Sonnhalde. Auf die Ausscheidung von privaten Gartenparzellen und die Gestaltung von gärtnerisch umformten Bereichen innerhalb der Bebauung wurde verzichtet. Die grossartige Landschaft um den Vierwaldstättersee ist die Referenz für das Konzept. Ein Retensionsteich am Waldrand nimmt das überschüssige Oberflächenwasser der Bebauung auf. Eine Holzplattform mit Sitzmöglichkeiten ist Treffpunkt und idealer Beobachtungsplatz für die im Teich angesiedelten Kois.

Six houses, each with five apartments, are evenly distributed on a slope facing southeast with a view of the mountains and Lake Lucerne. Along its northern and western edge, the property is framed by the line of a forest that is filled with wild growing Spanish chestnut and box trees. These varieties determine the atmosphere inside the development. As the only shrubs used for greenery, they establish a relationship with the surrounding landscape, while also creating a cultivated, park-like appearance around the Sonnhalde development through their poetic presence. The concept does without partitioned private garden plots and any design of framed garden areas within the development. The superb landscape around Lake Lucerne serves as a reference for the project. A retention pond at the edge of the forest receives excess surface water from the development. A wooden platform with seating serves as a meeting place that is ideal for observing the koi in the pond.



Das Grundstück wird von einem Waldsaum gerahmt, der mit wild gewachsenen Edelkastanien und Buchs durchsetzt ist. Diese Gehölze wurden auch innerhalb der Bebauung zur Begrünung verwendet und stellen den Bezug zur umliegenden Landschaft her.

The property is framed by a stretch of woodland that is pervaded by wild-growing Spanish chestnut and box trees. Those trees are also used within the development as greenery, establishing a relationship with the surrounding landscape.







WOHNBEBAUUNG AWZ

AWZ HOUSING DEVELOPMENT, OBERÄGERI

Wettbewerb Competition: 2009 | **Planung und Realisierung Planning and construction:** 2011–2013
Bauherrschaft Client: Allgemeine Wohnbaugenossenschaft, Zug
Architektur Architects: Graber & Steiger Architekten, Luzern

Die Bebauung liegt an der Schnittstelle des dörflichen Gefüges von Oberägeri, wo Gewerbebauten und Wohnhäuser auf den Hafen treffen und der Dorfbach in den See mündet. Die beiden neuen Häuser mit 17 Wohnungen orientieren sich entlang den beiden das Grundstück begrenzenden Erschliessungen namens Silbergasse und Seestrasse und bilden in ihrem ausbalancierten Zusammenspiel ein harmonisches Ensemble mit grosszügigen hofartigen Freiräumen. Letztere sind allerdings nicht direkt von den Wohnungen zugänglich, da sich das Erdgeschoss als Hochparterre mit integrierten Loggien artikuliert.

Die Umgebung ist ganzflächig mit einem Kiesbelag ausgebildet, auf welchem drei «Gartenmöbel» platziert und in welchen 50 Grauerlen (*Alnus incana*), sowie 35 japanische Magnolien (*Magnolia kobus* / *magnolia loebneri merrill*) bunt gemischt gepflanzt sind. Dies entspricht nicht der üblichen Verwendung und Anordnung dieser Pflanzen, denn Magnolien werden bei uns meistens als Solitärgehölze verwendet und kaum in Kombination mit gewöhnlichen Grauerlen. Was auf den ersten Blick aussergewöhnlich wirkt, ist es allerdings nur bedingt. Die *Magnolia kobus* ist in ihrem natürlichen Habitat in Japan vor allem in Bergwäldern anzutreffen, also an vergleichbaren Standorten wie die Erle in Europa. Ihre für uns exotische Erscheinung ergibt sich erst durch die Verwendung als exklusive Gartenpflanze ausserhalb ihrer angestammten Verbreitung. Das Konzept in Oberägeri offenbart also ein vielschichtiges Bild: Mit den Erlen als Vertreter der regionalen Flora, welche entlang des Dorfbaches in grosser Zahl wachsen, nimmt der Garten Bezug auf die umliegende Landschaft; in der Mischung mit den Magnolien wirkt er allerdings auf eigene und überraschende Art kultiviert.

The development is situated at the intersection in the village structure of Oberägeri, where industrial buildings and housing meet the harbour and the village stream flows into the lake. The two new buildings with 17 apartments are orientated along the two lanes that outline the property, named Silbergasse and Seestrasse, forming a balanced interplay within a harmonious ensemble with spacious courtyard-like open spaces. These are however not directly accessible from the apartments, since the ground floor is articulated as a mezzanine with integrated loggias.

The entire surroundings are covered with gravel, on which three pieces of “garden furniture” are placed and in which 50 grey alder trees (*alnus incana*) and 35 Japanese magnolias (*magnolia kobus* / *magnolia loebneri merrill*) are mixed in a colourful way. That does not conform with the usual arrangement and utilization of these flowers, since magnolias are normally planted as solitary shrubs in our region and hardly in combination with common grey alders. What seems unusual at first glance is only true to a certain extent on closer inspection. The *magnolia kobus* is native in Japan and most commonly found in mountain forests, thus at comparable locations to the alder in Europe. What we find exotic is only due to its exclusive use as a garden plant outside its native habitat. Thus the concept in Oberägeri expresses a multifaceted image: the alders represent the regional flora growing along the village stream in large numbers, through which the garden refers to the surrounding landscape; by mixing them with magnolias, it creates a special, surprising effect of appearing cultivated.



Das Bepflanzungskonzept in Oberägeri hinterfragt allgemeine Garten- und Naturbilder und erweitert festgelegte Vorstellungen der Pflanzenverwendung. Und es ist offensichtlich: Trotz dem ungewohnten Konzept wirkt die Komposition von Magnolien und Erlen in Oberägeri keineswegs affektiert oder gekünstelt, sondern an diesem Ort sehr selbstverständlich.

The greenery concept in Oberägeri questions fixed preconceptions on the use of plants. And it is clear that despite the unusual concept, the composition of magnolias and alders in Oberägeri has by no means a pompous or artificial effect, instead feeling very natural at the location.





Die Magnolia kobus ist in ihrem natürlichen Habitat in Japan vor allem in Bergwäldern anzutreffen, also an vergleichbaren Standorten wie die Erle in Europa. Ihre für uns exotische Erscheinung erhält sie erst durch die Verwendung als exklusive Gartenpflanze ausserhalb ihrer angestammten Verbreitung.

In its natural habitat in Japan, the magnolia kobus can be found most commonly in mountain woods, growing in comparable locations to alder trees found in Europe. They only appear exotic to us as an exclusive garden plant outside their indigenous habitat.



Das Gedächtnis des Orts Gedanken zur Umgebungsgestaltung der Genossenschaftssiedlung in Oberägeri

Niklaus Graber & Christoph Steiger

Auch wenn es angesichts zeitgeistiger Tendenzen, welche eine objekthaft selbstbezogene Architektur zelebrieren, anachronistisch wirken mag, so gehört es doch nach wie vor zu unserem Selbstverständnis als Architekten, dass der architektonische Entwurf nicht an der Aussenhülle eines Gebäudes endet, sondern dass auch die weitere oder nähere Umgebung immer fester und wesentlicher Bestandteil des Grundkonzeptes sein muss. Wo Baukörper gesetzt werden, entstehen zwangsläufig Zwischenräume, welche es sorgsam zu proportionieren und auszutariieren gilt. Für die Verortung unserer Projekte im Stadt-, Siedlungs- oder Landschaftsraum sind deshalb eine hierarchisch verständliche Gliederung der Aussenräume und deren Beziehung untereinander sowie die Adressbildung und die Wegeführungen zentrale Anliegen. Mit der kontextuellen Verankerung der von uns entworfenen Gebäude, die sich auf kulturelle, geografische oder atmosphärische Eigenheiten des Bauplatzes stützt, streben wir aber keine mimetische Anpassung oder Unterordnung im Bestand an, sondern vielmehr ein dialogisches Verhältnis zwischen Vorgefundenem und Neuem. Nicht immer ist dieses Verhältnis ein Affirmatives, oft muss das Neue das Bestehende radikal umwerten und reinterpretieren, um sinnstiftend zu wirken. Unsere Entwürfe verstehen wir denn auch als Stellungnahmen zum Umfeld und zur Kultur, in welcher wir unser Metier ausüben.

Mit Stefan Koepfli haben wir in einer bereits lang andauernden Zusammenarbeit einen Dialogpartner gefunden, für welchen das oben genannte Selbstverständnis genauso zum Berufsbild des Landschaftsarchitekten zu gehören scheint wie für uns als Architekten. An verschiedenen gemeinsam bearbeiteten Projekten, entweder der Schulanlage in Buttikon oder dem Heilpädagogischen Zentrum in Uri, lässt sich veranschaulichen, dass Architektur und Umgebungsgestaltung in einer sensiblen Wechselwirkung stehen, die – wie im Falle der Fensterfabrik in Hagendorn – bisweilen gar symbiotische Züge annehmen kann. Hier verschmelzen Architektur und Landschaft zu einem neuen Ganzen, welches gewohnte Vorstellungen eines dualen Weltbildes von Natur und Kultur infrage stellt. Der Dialog mit dem Landschaftsarchitekten ist für uns

The memory of a location Thoughts on the landscape design for the housing association development in Oberägeri

Niklaus Graber & Christoph Steiger

Although it may seem anachronistic in view of contemporary tendencies that celebrate object-related, self-referential architecture, it remains a fact of our self-perception as architects that the architectural design does not end with the building's envelope and that the surroundings both near and far must always be a fixed, significant element of the underlying concept. Wherever buildings are placed, there are necessarily interim spaces, which must be carefully proportioned and balanced. To locate our projects in the city, settlement or landscape environment, it is therefore essential to develop a hierarchical, understandable structure for exterior spaces and their mutual interrelationships, as well as establishing their public profile and guiding walkways. However, in the context-related anchoring of the buildings we design, based on the cultural, geographic and atmospheric qualities of the building site, we do not strive for mimetic adaptation towards or subordination with respect to the existing structures. Instead, the focus is much more on a relationship of dialogue between the existing and new buildings. This relationship is not always affirmative and often the new structures must radically reassess and reinterpret what is already there to achieve a meaningful effect. We also regard our designs as a statement on the environment and culture in which we carry out our profession.

We have a long-established collaboration with Stefan Koepfli. We regard him as a dialogue partner for whom the above-mentioned self-perception equally applies in the field of landscape architecture as it does in architecture. On various jointly developed projects, such as the school complex in Buttikon or the curative education centre in Uri, it is clear that architecture and the design of its surroundings enter into a delicate interaction that – as in the case of the window factory in Hagendorn – can even assume symbiotic qualities. In such cases, architecture and the landscape merge to form a new entity, thereby questioning the familiar ideas of a dual world of nature and culture. For us, dialogue with the landscape architect is always initially a critical reflection on the hypotheses on the settlement or landscape we formulate as the starting point for the design. It thereby consolidates the common

zunächst immer auch eine kritische Reflexion der zu Entwurfsbeginn formulierten Hypothesen zum Siedlungs- oder Landschaftsraum, welche die gemeinsame Basis zur Weiterentwicklung und Verfeinerung eines Projektes festigt. Am Beispiel des Gartenraumes der AWZ-Siedlung in Oberägeri lässt sich verdeutlichen, dass die umgebungsgestalterische Weiterführung einer ortsbaulichen Setzung die Gebäude auf einer weiteren Ebene spezifisch im Umfeld zu verorten vermag. Hart an der Grundstücksgrenze gesetzt, orientieren sich die beiden Häuser für den genossenschaftlichen Wohnungsbau an den ortsbaulich wichtigen öffentlichen Strassenzügen Seestrasse und Silbergasse, wodurch im Inneren des Gevierts ein konisch gefasster, dem Kollektiv zugedachter Hofraum ausgespart wird. Die von Stefan Koepfli vorgeschlagene Texturierung der Umgebungsflächen und die Wahl der Bepflanzung führen die architektonischen Absichten aber nicht bloss «folgerichtig» und logisch weiter, sondern verleihen der Gesamtanlage auf fast beiläufige Art und Weise eine weitere entscheidende Dimension, nämlich die der Zeitlosigkeit. Natürlich verweist der durchgängige Kiesbelag in erster Linie darauf, dass es sich beim Gartenraum nicht um privatisiertes Abstandsgrün zwischen zwei zufällig platzierten Gebäuden handelt, sondern dass dieser intime Hof eine halb öffentliche, sozialwirksame Komponente inne hat, welche die genossenschaftliche Idee der Siedlung stärkt. Der unter den Schritten des Fussgängers knirschende Kiesbelag verströmt darüber hinaus aber auch die Sinnlichkeit dörflicher Nutzflächen, womit die Siedlung in der Geschichte und somit gleichsam im Gedächtnis des Ortes verankert wird. Die ungewöhnliche Mischbepflanzung aus einheimischen Grauerlen und «exotischen» Magnolien entzieht den gestalterischen Eingriff jedoch einer rein retrospektiven Analogie und verleiht ihm durch das Moment einer unterschweligen Irritation eine gegenwärtige Frische und Leichtigkeit. Wenn der Kritiker Tibor Joanelly¹ in einem Essay über die AWZ-Häuser spekuliert, dass diese mit der Zeit immer unsichtbarer werden und dereinst als «authentisch» bezeichnet werden würden, gilt die gleiche Vermutung wohl ebenso für den Gartenhof der Siedlung. Inmitten des nachbarschaftlichen

basis for the further development and refinement of a project. This is evident for example in the garden space of the AWZ estate in Oberägeri, whereby the design of the surrounding environment represents the continuation of the local development's placement, thereby locating the buildings on another level specifically in the environment. Placed right on the property boundary, the two housing association buildings are orientated towards the Seestrasse and Silbergasse streets, which are important in terms of the local development, whereby in the centre of the area, a conically framed courtyard space opens up for the collective. The texturising of the surrounding areas proposed by Stefan Koepfli and his choice of greenery logically continue the architectural intentions, not only "consistently" and logically, but also in giving the overall estate an additional, decisive dimension in an almost nonchalant way, namely timelessness. Naturally the continuous gravel surface primarily refers to the fact that the garden is not private dividing greenery between two arbitrarily placed buildings, but instead indicates that the intimate courtyard has inherent semi-public, socially effective components, thereby enhancing the cooperative idea of the estate. Furthermore, the gravel surface crunching under foot also expresses the sensitivity of village utility areas, whereby the estate is anchored in the history and memory of the location. The unusual mixture of plants, from indigenous grey alder to "exotic" magnolia, ensures that the design measure does not lapse into purely retrospective analogy, adding a contemporary freshness and lightness by means of subliminal irritation. In an essay on the AWZ buildings, the critic Tibor Joanelly¹ speculated that they would in time become increasingly invisible and one day be described as "authentic". The same assumption no doubt also applies to the garden courtyard for the settlement. Amidst the neighbourhood potpourri of grass pavers, ornamental hedges and borders, it refers to a local, once matter of fact atmosphere without appearing nostalgic. That may sound contradictory, but it is precisely by involving temporal changes and dynamism, as manifested in the growing and withering of vegetation or the use of outline surfaces, that the location gains a timelessness through its simultan-



Allerleis von Rasengittersteinen, Zierhecke und Rabatten referenziert er eine vor Ort einst selbstverständliche Atmosphäre, ohne dabei nostalgisch zu wirken. Vielleicht mag es widersprüchlich klingen, aber gerade durch den gestalterischen Einbezug der zeitlichen Veränderung und Dynamik, welche sich in der wachsenden und welkenden Vegetation oder in den vom Gebrauch gezeichneten Belägen manifestiert, gewinnt der Ort mit seiner gleichzeitigen Teilhabe an der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft an Zeitlosigkeit. Die Gestaltung mit ihren weichen Belägen und ihrer fragilen Vegetation ist buchstäblich nicht «in Stein gemeißelt» und entzieht sich damit einer klaren zeitlichen Zuordenbarkeit. Dass der Gartenhof zwischen den geschindelten Häusern langfristig seine Aufenthaltsqualität behalten dürfte, liegt aber nicht zuletzt auch daran, dass koepflipartner hier zeigen, dass es ihnen mit ihren Umgebungsgestaltungen nicht um einen kurzlebigen Trend oder um jenen modischen Lifestyle geht, welchem auch ihr Berufsstand heute allzu oft verfallen ist. Vielmehr wird deutlich, dass sie durch die Kunst einer präzisen Reduktion ihren Eingriffen Prägnanz und eine Prise wohlthuendes Understatement einzuhauchen vermögen.

¹ Tibor Joanelly: «Wie ein Stein ins Wasser geworfen», in: Graber & Steiger: *Bauten und Projekte 1995–2015*. Luzern 2015, S. 65–67.

eous involvement in the past, the present and the future. The design, with its soft surfaces and fragile vegetation, is literally not “set in stone” and thereby avoids any specific temporal classification. The fact that the garden courtyard between the shingled houses will retain its quality for those who linger there is a particular consequence of the way in which koepfli-partner show that their design of the surrounding terrain is not the result of a short-term trend or fashionable lifestyle, as is also frequently evident elsewhere in that profession. Instead it is clear that they are able to instil coherence and a hint of agreeable understatement through the skill of precise reduction in their design measures.



¹ Tibor Joanelly: “Wie ein Stein ins Wasser geworfen”, in: Graber & Steiger, *Bauten und Projekte 1995–2015*. Lucerne 2015, p. 65–67.





SEEBURGPARK, LUZERN

Planung und Realisierung Planning and construction: 2011–2013
Bauherrschaft Client: Anliker AG, Emmenbrücke
Generalunternehmer General Contractor: Anliker AG, Emmenbrücke
Architektur Architects: Burkard Meyer Architekten, Baden

Inmitten der Bergwelt Osteuropas bildet die Pflanzengemeinschaft von Birken und Föhren mit gelb blühenden Rhododendren eine poetische Erscheinung. Dieses Zusammenspiel beeindruckte 1792 auch den Botaniker Peter Simon Pallas, der im Kaukasus die Azaleen-Wildart *Rhododendron luteum* entdeckte und in Westeuropas Garten- und Parkanlagen einführte. Da in der Seeburg, einer Wohnbebauung mit über 75 Wohnungen am Rande Luzerns, ein grosser Teil des Freiraums über einer Tiefgarage liegt, sind die Wachstumsbedingungen für die Pflanzen vergleichbar mit denen in den kaukasischen Bergen. Ebenso knapp ist dort der Bodenaufbau und eingeschränkt ist die Wasser- und Nährstoffversorgung. Und wie im fernen Osten prägt nun auch in der Seeburg das Zusammenspiel von weissen Birkenstämmen mit immergrünen Föhren und gelb blühenden Rhododendren das Erscheinungsbild – ein vielschichtiges Bild, das ebenso an einen kultivierten Garten wie auch an eine ferne Berglandschaft erinnert.

In the midst of an Eastern European mountain world, the plant community of birches and Scots pines with yellow-flowering rhododendrons creates a poetic appearance. The interaction also impressed the botanist Peter Simon Pallas in 1792, who discovered the wild azalea variety *rhododendron luteum* in the Caucasus and introduced it to Western European garden and park grounds. Since in Seeburg, a housing development with over 75 apartments on the outskirts of Lucerne, a large part of the open space is situated above an underground car park, the growing conditions for the plants are comparable with those for plants in the Caucasian mountains. The soil structure is equally poor, with limited water and nutrients. Like in the Far East, the interaction in Seeburg between the white birch trunks and evergreen Scots pine with the yellow-flowering rhododendrons defines the location. It is a multifaceted appearance that recalls both a cultivated garden and a distant mountain landscape.







LANDSCHAFT

LANDSCAPE

Seebad Zwiern
Zwiern lido, Risch/Buonas 237

Fensterfabrik Baumgartner
Baumgartner window factory, Hagendorn 243



SEEBAD ZWEIERN ZWEIERN LIDO, RISCH/BUONAS

Planung und Realisierung Planning and construction: 2004
Bauherrschaft Client: Gemeinde Risch/Rotkreuz

Ein kleines, in Buonas am Zugersee gelegenes Seebad sollte aufgewertet werden, da aus Sicht der Raumplanung eine Betonmauer die Verbindung vom Wasser zum Land beeinträchtigte. Wenn der angetroffene Zustand mit den unterspülten Ufermauern, umgestürzten Bäumen und verkrauteten Wiesen auch etwas heruntergekommen wirkte, so hatte der Ort doch etwas reizvolles, denn er ermöglicht ein Badeerlebnis wie kaum anderswo in der Schweiz. Inmitten einer grossartigen Natur gelegen, zudem bislang wenig besucht, da kaum bekannt und schwierig zu erreichen, bildet dieses Seebad die Antithese zur luxuriösen Badi – und ist doch ein perfekter Ort, um einen ungestörten und entspannten Sommertag zu geniessen, vorausgesetzt, man hat Mückenspray dabei.

Um die austarierte Balance zwischen Natur und menschlichen Aktivitäten, die dialektische Situation zwischen Landschaft und Badi an diesem Ort nicht zu gefährden, sind unsere Eingriffe zurückhaltend gewählt. Die Betonmauer wurde partiell entfernt, das Ufer abgeflacht und mit Kies überschüttet. Eine Liegeplattform aus Holz mit angrenzender Sandfläche bietet neue Möglichkeiten für Aufenthalt und Kinderspiel. Eine neu installierte Dusche verbessert zudem den Komfort.

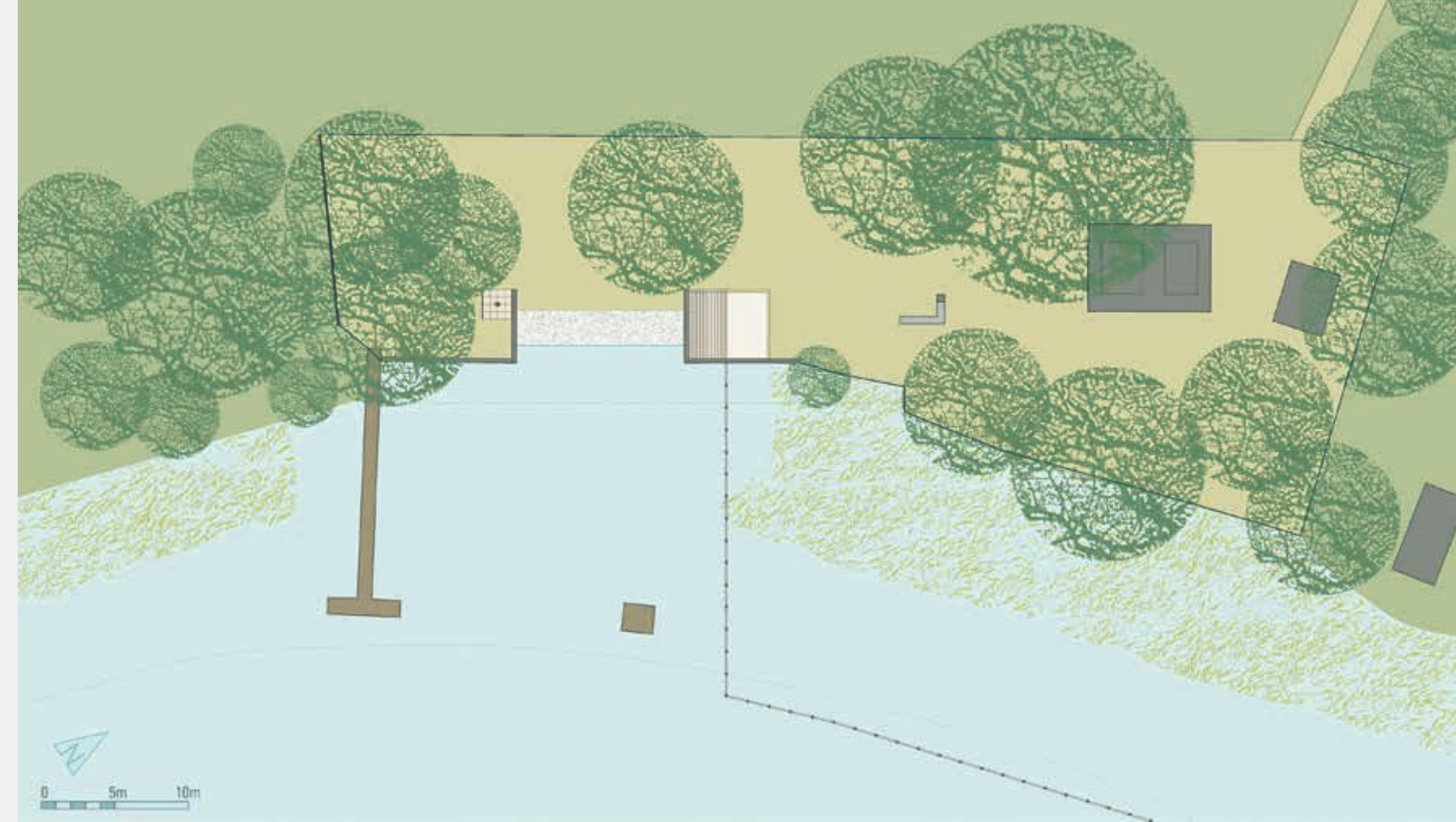
A small lido located in Buonas on Lake Zug needed refurbishment, since from the perspective of spatial planning a concrete wall compromised access to the water from the land. Although the discovered condition of the location, with its fallen trees and overgrown meadows, seemed rather dishevelled, it had an attractive quality since it allowed a bathing experience that was almost unique in Switzerland. In the midst of the beautiful countryside and rarely visited since it is hardly known and difficult to reach, the lido is the antithesis of a luxurious “spa resort” – and yet a perfect place to spend an undisturbed, relaxed summer day, as long as you have mosquito spray with you.

We chose reserved measures to prevent disturbing the fine balance between nature and human activities, the dialectical situation between the landscape and the lido at this location. The concrete wall was partially removed, while the shoreline was made shallower and covered in pebbles. A wooden reclining platform with an adjoining sand area offers the chance for people to linger and children to play. A newly installed shower also improves the user-friendliness.

SEEBAD ZWEIERN, RISCH/BUONAS

Inmitten einer grossartigen Natur gelegen, bildet dieses Seebad die Antithese zur luxuriösen Badi – und ist doch ein perfekter Ort, um einen ungestörten und entspannten Sommertag zu geniessen.

Situated in the midst of a wonderful natural landscape, this bathing facility is the antithesis of the luxurious spa resort – and yet it is a perfect location to spend an undisturbed, relaxed summer day.







FENSTERFABRIK BAUMGARTNER BAUMGARTNER WINDOW FACTORY HAGENDORN

Wettbewerb Competition: 2003

Planung und Realisierung Planning and construction: 2004–2007

Bauherrschaft Client: Baumgartner AG, Hagendorn

Architektur Architects: Niklaus Graber & Christoph Steiger, Luzern

Bereits beim Wettbewerb für die Werkerweiterung der Fensterfabrik war allen Beteiligten klar: Die Integration einer Halle mit der Grösse von drei Fussballfeldern in eine Landschaft, welche im schweizerischen Bundesinventar als «schützenswert» bezeichnet ist, kann nur im Rahmen einer Teamarbeit erfolgen. Und diese Landschaft in Hagendorn ist einzigartig: eine Kulturlandschaft mit Geschichte, nachweislich seit 2000 Jahren bewohnt, wie der Fund einer römischen Mühle auf dem Gebiet des Bauplatzes beweist; eine Landschaft, einerseits streng strukturiert durch das geometrische Muster der landwirtschaftlichen Feldfluren, andererseits auch geprägt durch urwüchsige Wälder, welche die Weite fragmentieren, sowie durch den Flusslauf der Lorze, der durch die Ebene mäandriert; und eine Landschaft, deren Erscheinungsbild sich im Laufe der Zeit immer wieder verändert hat. Zeugen dieser Geschichte sind insbesondere die Entwässerungsgräben, welche in der Umgebung der Fensterfabrik während des Zweiten Weltkrieges gebaut wurden, um anstelle von Streuwiesen landwirtschaftliche Produktionsflächen zu gewinnen. Diese Streuwiesen, einst für die Bauern minderwertiges Land, sind heute Rückzugsgebiete für seltene Pflanzen und Tiere – und in Hagendorn wie auch im Kanton Zug nur noch selten anzutreffen, etwa im Gebiet Alpenblick am Zugersee oder im sogenannten Reusspitz, dem Gebiet wo die Lorze in die Reuss mündet. Eine Fabrik dieser Ausdehnung kann man in dieser Landschaft nicht «verstecken» oder tarnen, beispielsweise durch Umgrünen mit Gehölzen oder Bäumen. Diese würde das ausbalancierte Verhältnis

Even at the competition stage for the expansion of the window factory, all participants agreed: The integration of a hall with a size of three football pitches into a landscape that is included in the federal Swiss heritage list as “worth preserving” can only be achieved through teamwork. And this landscape in Hagendorn is unique: a cultivated landscape with a history that is known to have been inhabited for 2,000 years, as the discovery of a Roman mill on the building site proves; a landscape that is both strictly structured by the geometric pattern of the agricultural field distribution, and one that is defined by the unspoilt forests that break up the wide open spaces, as well as the route of the River Lorze as it meanders through the valley; and a landscape with an appearance that has constantly changed through the ages. Evidence of that history can particularly be seen in the drainage ditches, which were built in the vicinity of the window factory during World War II to replace the watery meadows with agricultural land. These meadows, which were once considered by farmers to be of low quality, are now retreats for rare plants and animals and are only be found occasionally in Hagendorn or indeed the Canton of Zug, for instance in the region of Alpenblick on Lake Zug or in the so-called Reusspitz, where the River Lorze flows into the River Reuss. A factory of this expanse cannot “hide” or camouflage itself, for instance with greenery using shrubs or trees. That would render banal the well-balanced relationship between the human measures and the natural phenomena that characterises the area around Hagendorn. The building had to integrate the qualities



zwischen menschlichen Eingriffen und natürlichen Erscheinungen, welches das Gebiet um Hagendorn auszeichnet, banalisieren. Das Bauwerk musste die Eigenarten und Ausdrucksformen der umliegenden Landschaft integrieren – einer Landschaft, in der Streuwiesen, Teiche und Hecken prägende Elemente sind. Und die Hecke, als Element der Landschaft, wurde denn auch Teil der Vegetationswand, welche die Werkerweiterung umfasst und den Übergang zur Landschaft artikuliert.

Die Ausdehnung der Halle manifestiert sich also nicht als dekorative Spielerei oder Werbeplattform, beispielsweise für die Produktion von Fenstern, sondern als Artefakt mit architektonischen und landschaftlichen Aspekten. Und die Wand definiert die Mitte. Sie ist einerseits ein konstruktives Bauwerk, das einen Bezug zur Dachkonstruktion offenbart. Durch die «Füllung» mit Pflanzen wird sie aber andererseits Teil der umliegenden Landschaft. Pflanzen und Hecken bedingen sich gegenseitig.

Weniger augenfällig für den Betrachter, aber von ebenso grosser Bedeutung für Umwelt und Bauwerk ist die Ausbildung der sogenannten fünften Fassade, des Dachs. Wir betrachteten dieses Dach als einzigartige Chance, der Landschaft um Hagendorn etwas zurückzugeben. Entsprechend bildet das Dach nun den Grund für eine Pfeifengraswiese (*Molinietum caeruleae*), also einen Streuwiesentypus, der auf feuchten bis wechselfeuchten Böden, vorwiegend im Alpenvorland, vorkommt und im Bereich der Werkerweiterung, vor dem Bau der Entwässerungsgräben, der vorherrschende Wiesentypus vor Ort war. Bedeutend für uns war auch, dass diese Wiesen wechselnde Wasserstände und Überflutungen mögen, was die Ausbildung des Dachs als eine Art Retentionsbecken ermöglichte.

and expression of the surrounding landscape – a landscape in which watery meadows, ponds and hedges are definitive elements. And the hedge as an element of the landscape also became part of the wall of plants that envelops the factory extension, articulating the transition to the landscape.

The extent of the hall is therefore not so much manifested as a decorative gimmick or an advertising platform, for instance for the production of windows, but as an artefact with architectural and landscape aspects. And the wall defines the centre. It is on the one hand a structural building that reveals a reference to the rooftop construction. On the other, by “filling” it with plants, it becomes part of the surrounding landscape. Plants and hedges become mutually contingent.

What is less obvious for the observer, but equally important for the environment and the building, is the nature of the so-called fifth façade, the roof. We regard this roof as a unique chance to give something back to the landscape around Hagendorn. As a result, the roof forms the ground for a meadow of moor grass *molinetum caeruleae*, a type of meadow that exists on damp or seasonally damp soils, especially on the Alpine foothills, and existed as the predominant type of meadow at the site where the factory extension was constructed before the drainage ditches were implemented. It was also important to us that the meadows enjoyed changing water levels and flooding, which allowed the roof to fulfil the role of a retention basin.

Since to our knowledge a damp meadow on a rooftop has never been attempted – especially not over an area of three football pitches – we could not draw on any norms or prior experience in planning it. To calculate the risk with respect to the soil mixture, seed and retention, we created several test fields with different substrates and seed combinations. After two years of



Da unseres Wissens noch nie versucht wurde, eine Streuwiese auf einem Dach zu realisieren – insbesondere nicht auf einer Fläche von der Grösse dreier Fussballfelder –, konnten wir bei der Planung nicht auf Normen oder Erfahrungswerte zurückgreifen. Um das Risiko betreffend Erdgemisch, Saatgut und Retention zu kalkulieren, erstellten wir mehrere Versuchsfelder mit unterschiedlichen Substrat- und Saatgutzusammensetzungen. Ein Substratgemisch aus vor Ort anfallendem Aushubmaterial und Dachziegelschrott versprach nach zwei Jahren Beobachtung das beste Resultat. Zudem wurde die Abdichtung des Daches so ausgebildet, dass ein permanenter Wasserstand vorhanden ist und das Wasser bis auf eine Höhe von 20 Zentimetern aufstauen kann.

Nach der Ansaat wurde auf dem Dach bewusst auf gärtnerische Hilfsmassnahmen wie Bewässern oder Jäten verzichtet. Ziel war die natürliche Entwicklung der Flora hin zu einer stabilen Pflanzengesellschaft. Nach anfänglichen Schwankungen in der Artenzusammensetzung hat sich nach einigen Jahren ein Feuchtwiesentypus etabliert, der Trockenperioden wie auch längere Überflutungen ohne Probleme übersteht. Und ein Besuch in Hagendorn heute zeigt: Heckenwand und Wasserflächen sind wichtig für den Naturhaushalt der Region, stehen im Austausch mit dem Biohythmus der umliegenden Landschaft und bieten Lebensraum für Flora und Fauna.

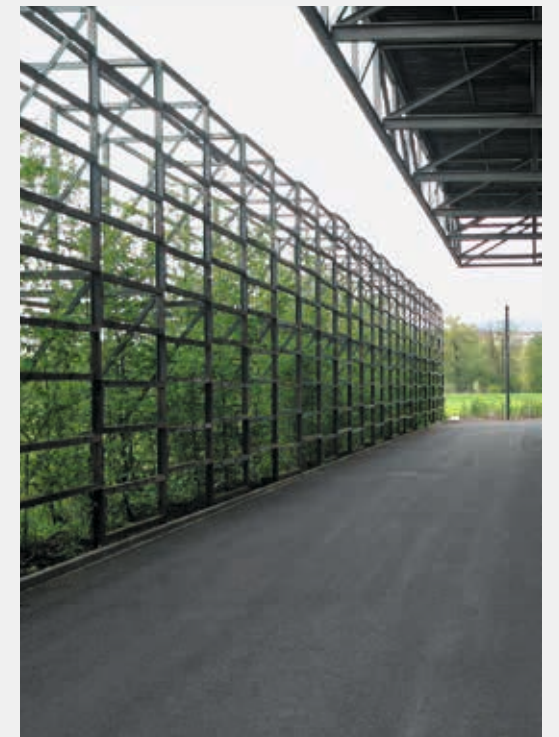
observation, a substrate mixture of soil taken from the local area and roof tile gravel proved to offer the best results. The insulation for the roof was also applied in a way to ensure permanent waterlogging, allowing the water to build up to a depth of 20 centimetres.

After sowing, the roof deliberately received no further gardening measures such as watering or weeding. The aim was for the flora to develop naturally to achieve a stable plant community. After an initial fluctuation in the constituent species, a damp meadow type established itself after a number of years that can survive periods of drought and also longer flooding spells without any problems. A visit to Hagendorn today shows that the hedgerow, roof and water areas are important for the region's natural sustainability, exchange with the biorhythm of the surrounding landscape and offer a habitat for flora and fauna.

















PARK

PARK

Strandbad Mythenquai
Mythenquai lido, Zürich 267

Eulachpark, Winterthur 277

Erlenpark, Risch/Rotkreuz 305



STRANDBAD MYTHENQUAI

MYTHENQUAI LIDO, ZÜRICH

Wettbewerb Competition: 2011 | **Planung und Realisierung Planning and construction:** 2013/2014
Architektur Architects: Arge Malevez + Spiro Gantenbein, Zürich
Bauherrschaft Client: Stadt Zürich

Das Strandbad Mythenquai besteht bereits seit Anfang des 20. Jahrhunderts. Nach einem Brand wurde das Bad in den 1950er Jahren mitsamt Freiraum neu gebaut. Letzterer wurde durch den Landschaftsarchitekten Ernst Graf als Parkanlage mit ausgedehnten Grünflächen, locker angeordneten Bäumen und einem weiten Sandstrand geplant. In den Randbereichen und gegenüber der Mythenquaistrasse bildeten zweigeschossige Dienstgebäude das Rückgrat, welches das Bad vom Strassenlärm abschirmte. 1975 wurde ein Kioskgebäude, welches in seinem Ausdruck und Erscheinen ohne Bezug zur Gesamtanlage war, als solitäres, eingeschossiges Volumen unmittelbar ans Seeufer gebaut.

Der Wettbewerb bot die Chance, die Planung von 1975 rückgängig zu machen. Der Vorschlag der Architektin Elia Malevez, den Kiosk abzurechen und den Neubau als selbstverständliche Ergänzung des rückwärtigen baulichen Ensembles zu planen, ermöglichte uns, der Grösse und Weite der Badi einen neuen Ausdruck zu verleihen und die Qualitäten der Anlage wieder zum Tragen zu bringen. Das Projekt beinhaltet einerseits eine Sanierung, andererseits auch umsichtiges Weiterbauen im Park. Weitgehend erhalten und, wo notwendig, ergänzt wurden der grossartige Baumbestand und die Staudenpflanzungen. Angepasst an die neue Situation wurde das Wegenetz, insbesondere die Verbindung des neuen Kiosks mit dem Strand. Zudem wurde eine neue Zone für Kinder geschaffen, was das Bad vor allem auch für Familien attraktiv macht. Vor und nach der Badesaison ist das Strandbad der Öffentlichkeit als Park zugänglich. Der Kiosk ist auch ausserhalb der Saison, von April bis Oktober, geöffnet und wird vor allem von Spaziergängern genutzt, welche den Weg entlang des Seeufers nehmen.

The Mythenquai lido has existed since the early 20th century. After a fire, the facility was completely redeveloped in the 1950s, including its open spaces, which were designed by the landscape architect Ernst Graf as a park with extensive green areas, loosely organised trees and a broad sandy beach. In the peripheral areas and opposite Mythenquaistrasse, the two-storey service building formed its backbone, shielding the lido from the noise of the street. In 1975 a kiosk building, which had no reference to the overall facility in terms of its expression or appearance, was built as a free-standing, single-storey building directly by the shore.

The competition provided an opportunity to undo the 1975 planning. The proposal by the architect Elia Malevez to demolish the kiosk and plan the new building as a natural addition to the rear of the building ensemble allowed us to give the lido a new size and breadth and restore the original qualities of the facility. On the one hand the project includes renovation work, while on the other also involving careful further development. The wonderful existing tree stock and shrubs were retained as far as possible and added to where necessary. The network of paths was adapted to the new situation, especially with respect to access to the new kiosk from the beach. A new child-friendly zone was created, making bathing there particularly attractive to families. Before and after the bathing season, the lido is open to the public as a park. The kiosk is also open in the off-season, between April and October, and is above all used by pedestrians walking along the lake shore.

Mythenquai – Betrachtungen zur Aussicht

Jeannette Rinderknecht

Gute Aussicht ist eine Frage des Standpunkts. Je exponierter und unbehinderter die Lage, desto besser die Aussicht – meint man. Im Theater etwa gehören die vordersten Ränge mit uneingeschränkter Sicht auf die Bühne zu den teuersten Sitzplätzen. Das alte Restaurant des Strandbades Mythenquai hatte so einen Logenplatz, lag vorne an der Wasserkante mit freier Sicht auf den Zürichsee und die Glarner Alpen. Die markanten gelben Sonnenschirme waren von weither sichtbar und mir als Seglerin dienten sie als Orientierungspunkt. Bei Windstille werfe ich auf der Höhe des Strandbades manchmal den Anker im seichten Wasser aus und lasse mich vom sanften Schaukeln, der Weite und der Sicht auf die Berge verzaubern. Das Strandbad kannte ich lange Zeit ausschliesslich aus der Perspektive vom See her. Dass auch die Sicht vom Land her attraktiv sein könnte, darüber hatte ich mir nie Gedanken gemacht.

Wegen dringenden Sanierungsbedarfs wurde 2012 ein Architekturwettbewerb ausgeschrieben, bei dem der neue Kiosk vom Seeweg, Richtung Strasse versetzt werden sollte, um sich in die Randbebauung der bestehenden Gebäude einzuordnen. Dem Projekt der jungen Architektin Elia Malevez wurde in einem Wettbewerbsverfahren der erste Preis zugesprochen. Anlässlich der Umgebungsarbeiten für den Ersatzneubau war ich fast ein Jahr lang als Bauleiterin mehrmals pro Woche bei



Mythenquai – Perspectives on the view

Jeannette Rinderknecht

A good perspective depends on your point of view. The more exposed and unobstructed the location, the better the view – one would imagine. For instance in the theatre, the front rows with a free view of the stage are among the most expensive seats. In that sense, the old restaurant of the Mythenquai had a box seat, since it was situated directly at the waterside, with a free view of Lake Zurich and the Glarner Alps. The striking yellow parasols were visible from afar and I used them as points of reference when sailing. On days with no wind, I sometimes anchor in the shallow water near the lido and enjoy being gently rocked and enchanted by the wide expanse and the view of the mountains. For a long time, I only knew the lido from the perspective of the lake. I never considered that the view from the land might also be attractive.

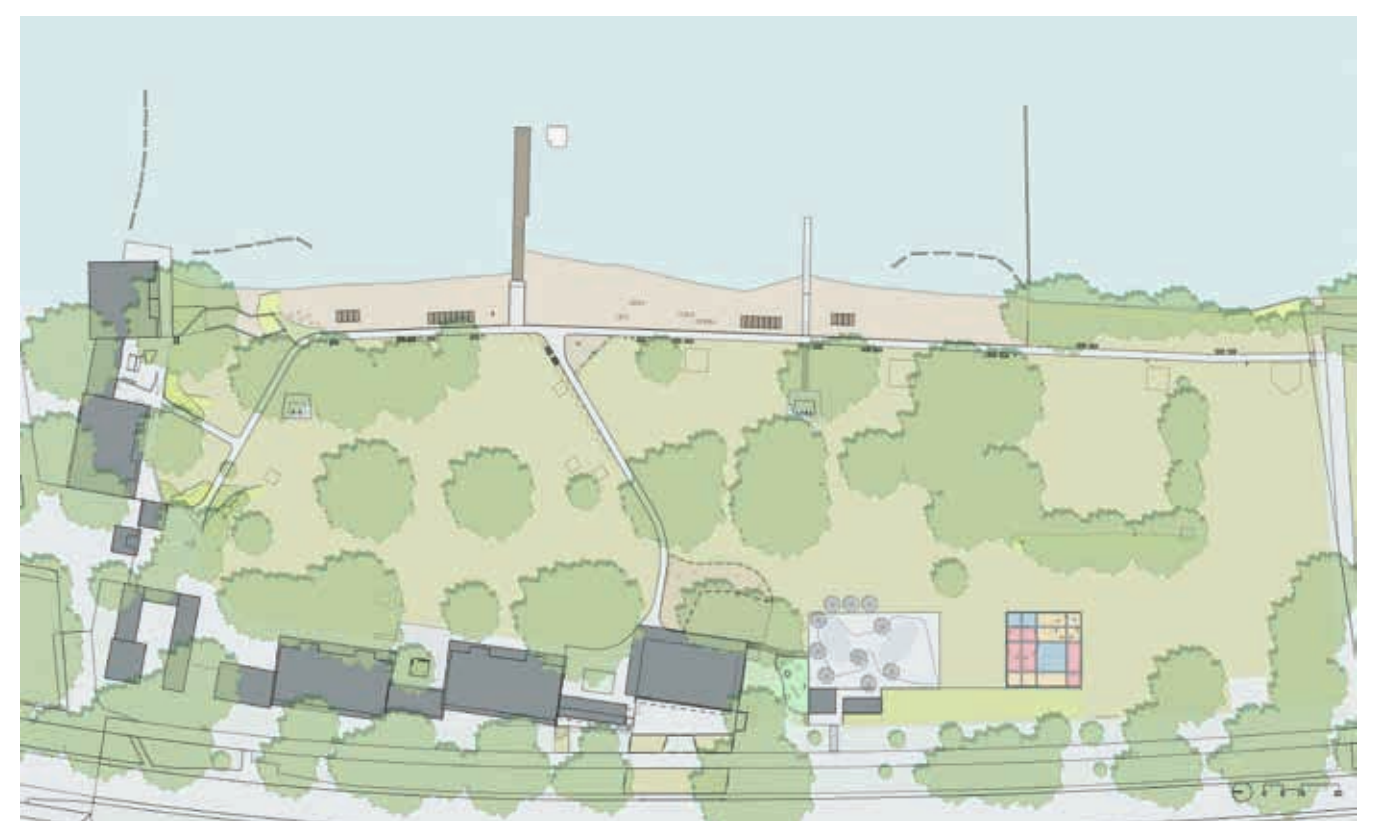
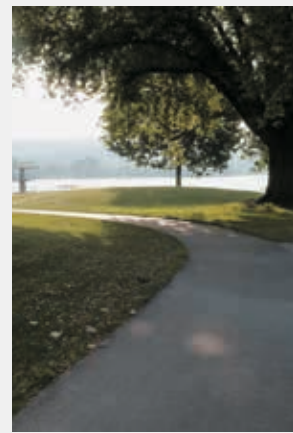
Due to urgently required repair work, a competition was announced in 2012 in which the new kiosk was to be moved away from the shore and towards the road in order to integrate it into the perimeter development of the existing buildings. The project by the young architect Elia Malevez won 1st Prize in the competition process. As a result of conversion work for the replacement building, I worked for almost a year as the Building Manager there, visiting the Mythenquai several times a week in all weather conditions and learning to



Wind und Wetter am Mythenquai und lernte die Aussicht von Land her schätzen. Bereits mit Fertigstellung fügte sich das neue Gebäude wie selbstverständlich in die Randbebauung ein, gerade so, als hätte es schon immer dort gestanden. Unter den Baumkronen mächtiger Linden steht der filigrane Holzbau nun da. Und die Sicht zum See? Einer Theaterkulisse ähnlich, belebt vom Schattenspiel der alten Bäume – zauberhaft.

appreciate the view from the land side. As soon as it was finished, the new building was smoothly integrated into the perimeter development, as if it had always stood there. Now the delicate wooden building stands beneath the crowns of mighty linden trees. And what of the view from the lake? Like a theatre scenery, the interplay of shadow and light created by the old trees makes it magical.





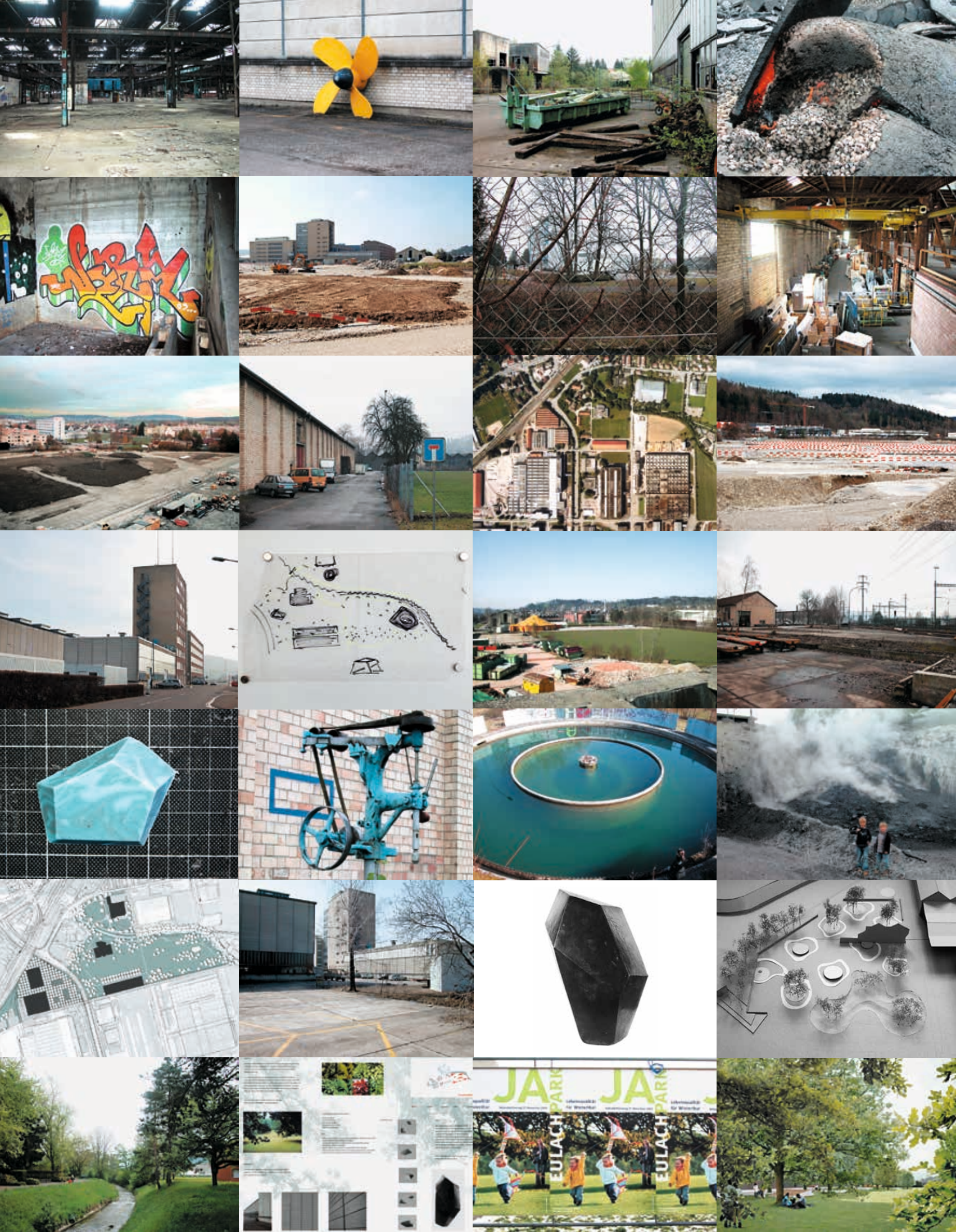


Das Projekt beinhaltet einerseits eine Sanierung, andererseits auch ein umsichtiges Weiterbauen im Park. Weitgehend erhalten und, wo notwendig, ergänzt wurde der grossartige Baumbestand.

The project involves the renovation and careful further development of the park. The marvellous stock of existing trees is largely retained and complemented wherever necessary.







EULACHPARK, WINTERTHUR

Wettbewerb Competition: 2003
Realisierung Etappe 1–3 Performance stages 1–3: 2007–2013
Bauherrschaft Client: Stadtgärtnerei Stadt Winterthur

Ingenieure Engineers: Conzett, Bronzini Partner AG, Chur, mit Casutt Wyrsch Zwicky AG, Chur, Beat Roggensinger, Volketswil

Technische Koordination – Bauleitung
Technical coordination – Construction management:
 Staubli Kurath Partner, Zürich

Lichtplanung Light planning: art light, St. Gallen
Kunst Art: Anna Maria Bauer, Zürich

Geschichte. In Winterthur, der zweitgrössten Stadt des Kantons Zürich, findet eine grossflächige Umnutzung eines Industrieareals zu einem Stadtquartier mit Wohnen, Dienstleistung, Gewerbe und Industrienutzung statt. Anlass war die Schliessung des Sulzer Industrieparks in Oberwinterthur. Sulzer, ein Maschinenbaukonzern, nutzte das Areal einst für die Produktion von Industrieguss. Als der Absatz stagnierte, wurde das Werk mit den riesigen Hallen 1993 geschlossen. Zentrum und Ausgangspunkt der städtebaulichen Entwicklung ist ein 70 000 Quadratmeter grosser zusammenhängender Freiraum, der Eulachpark. Dieser wird flankiert von der renaturierten Eulach, neu entstandenen Wohnbauten, Strassenzügen und einer alten Lagerhalle – einer Zeugin sorgfältiger Industriearchitektur, die heute von der Bevölkerung für Veranstaltungen wie Märkte, Messen und Festivals gemietet werden kann.

Konzept. Der Park ist von allen Seiten frei zugänglich und zeichnet sich durch eine offene Struktur aus. Er hat keinen zentralen Eingang und weist keine Begrenzungen mit Mauern oder Hecken auf. Lediglich die renaturierte Eulach bildet auf der einen Längsseite eine natürliche Grenze, die mit der neuen Fussgängerbrücke allerdings leicht zu überqueren ist. Charakteristisch für den Park sind die Baumbepflanzungen, welche südlich der Eulach einerseits aus geometrisch angeordneten Baumdächern mit *Davidia*, *Aesculus* und *Fraxinus* bestehen, andererseits aus frei gestreuten

History. In Winterthur, the second largest city in the Canton of Zurich, the large-scale conversion of an industrial estate is currently creating an urban quarter with housing, services and industrial uses. The opportunity arose when the Sulzer industrial estate in Oberwinterthur was closed. Sulzer, a machine construction corporation, used the estate as an industrial foundry. After sales stagnated, the factory and its enormous halls closed down in 1993. The centre and starting point of the urban planning development is a 70,000 square-metre continuous open space, the Eulachpark. It is flanked by the renaturalised River Eulach, newly built housing, streets and an old warehouse – evidence of the careful industrial architecture that can be rented by the population for events such as markets, fairs, festivals and much more.

Concept. The park is freely accessible from all sides and is characterised by an open structure. It has no central entrance and no limits with walls or hedges. Only the renaturalised River Eulach forms a natural boundary on the longitudinal side, which can however be crossed easily using the new pedestrian bridge. The tree plantation is a characteristic of the park, which consists on the one hand, south of the River Eulach, of geometrically organised tree roofs with *Davidia*, *Aesculus* and *Fraxinus*, and on the other of freely scattered fields with oak trees *Quercus robur*. These oaks were planted as small saplings in a grid-like order and are the



Baumfeldern mit Eichen (*Quercus robur*). Diese Eichen wurden als kleine Jungbäume in einer rasterähnlichen Anordnung gepflanzt und sind die Hauptdarsteller eines prozesshaften Szenarios. Mit dem zukünftigen Wachstum der Eichen werden überzählige und zu dicht stehende Exemplare ausgelichtet und die heutige, durch die geometrische Anordnung der Baumgruppen geprägte Landschaft wird sich mit der Zeit zu einem malerischen, durch Solitär-bäume geprägten Park entwickeln. Ob als Jungbäume oder ausgewachsene Solitäre, die Eichen begleiten den Besucher durch den Park und bilden dessen räumliches Gerüst. Sie gliedern eine Abfolge von Räumen mit unterschiedlicher Ausdehnung und Atmosphäre, bilden ein Raumkontinuum mit Durchblicken und funktionalen Verknüpfungen. Eingestreut in die Raumfigur der Eichen überraschen drei Erdsulpturen die Besucher. Inspiriert von der Arbeit *Cube* von Alberto Giacometti entziehen sich diese präzise modulierte Rasenkörper einer eindeutigen Zuordnung. Wie Wolkenformationen können sie verschieden interpretiert und gelesen werden.

Während die Bereiche südlich der Eulach mit den ausgedehnten Rasenflächen, dem grossen Spielplatz oder dem renaturierten Fluss dem Besucher Möglichkeiten für Spiel und Bewegung bieten, zeichnet sich der Bereich um das ehemalige Sulzer-Wohlfahrts-haus mit seinen grossen, bereits lange Zeit bestehenden Zuckerahornbäumen und den Staudenbeeten durch einen eher kontemplative Atmosphäre aus.

Nutzung und Ausstattung. Es gibt im Park wenige Orte, welche spezifischen Nutzungen vorenthalten sind. Der Park soll als eine vielfältige offene Bühne funktionieren, die überraschen und aktiv entdeckt werden kann. Die grosse Ausdehnung unterstützt ein Nebeneinander verschiedener Aktivitäten. Die Bereiche für Bewegung, Spiel oder Sport separieren sich in

protagonists of the gradual scenario. With the future growth of the oak trees, excess and too densely growing young trees will be removed and today's landscape defined by the geometric order of the groups of trees will develop into a picturesque park characterised by fully grown individual trees. Whether as young trees or fully grown individual trees, the oaks accompany the visitors through the park and form its spatial framework. They structure the sequence of spaces with different sizes and atmospheres, forming a spatial continuum with perspectives and functional interconnections. Scattered in between the spatial figure of the oak trees, three earth sculptures surprise the park's visitors. Inspired by the work *Cube* by Alberto Giacometti, these precisely modulated lawn bodies cannot be clearly classified. Like cloud formations, they can be interpreted and read in different ways.

While the areas south of the River Eulach with extensive lawn areas, the large playground or the renaturalised river provide opportunities for playing and activities, the area around the former Sulzer welfare home is characterised by a more contemplative atmosphere, with its large sugar maple trees that have been there for many years and its perennial beds.

Uses and facilities. In the park there are few places allocated to specific uses. The park is intended to function as an open stage for diverse purposes that can surprise and be discovered actively. The great expanse supports the coexistence of different activities. Areas for physical exercise, playing and sports are separated in a relaxed way from places with a more contemplative character, offering spaces for people to read a book or enjoy the blooming flowers. The River Eulach also offers places to withdraw to, with its renaturalised, now shallower bank and the newly built seating steps, which were made using the original stones of the former



entspannter Weise von Orten mit kontemplativem Charakter, die Raum bieten, ein Buch zu lesen oder blühende Blumen zu betrachten. Rückzugsmöglichkeiten bietet auch die Eulach mit dem renaturierten, abgeflachten Uferbereich und den neu gebauten Sitzstufen, zu deren Bau die ursprünglichen Steine der alten Ufersicherung verwendet wurden. Beliebt bei den Besuchern sind die Parkmöbel entlang der Ostflanke des Parks. Es sind acht vor Ort betonierte skulpturale Objekte mit Stufen, Ecken und Schrägen sowie integrierten Rasen- und Holzflächen. Wie die gesamte Parkanlage selbst können sie den individuellen Wünschen entsprechend genutzt werden. Die übrige Ausstattung wurde sehr zurückhaltend gewählt, um das ruhige und kultivierte Erscheinungsbild des Parks nicht zu beeinträchtigen.

river embankment. The park furniture along the eastern flank of the park is popular. It consists of eight in-situ cast concrete sculptural objects with steps, corners and diagonals, as well as integrated lawn and wood surfaces. Like the entire park facility itself, they can be used according to individual requirements. Further installations were chosen in a very reserved way to avoid having a negative effect on the peaceful, cultivated appearance of the park.

Blanche Keeris



Ein Februartag 2003: Dichtes Schneetreiben beschränkt die Sicht, lässt Zäune, Hecken und Wege verschwinden. Das Weiss der schneebedeckten Flächen ist das Weiss des noch unbearbeiteten Plans. Die Grösse, Weite des zukünftigen Eulachparks, dieses Gefühl des Sich-Ausrichtens und Tief-Einatmens, gräbt sich wohl an diesem ersten Besichtigungstag in unser Bewusstsein. Die Aufgabe der Transformation der Flächen – Restflächen des ehemaligen Industrieareals und geplantes Herzstück des neuen Stadtteils Neuhegi – in einen Park stellte grundsätzliche Fragen an unser Verständnis von Planung. Die Eulach, ein Dornröschen: schlummernd und weggesperrt in künstlichem Bett und grünem Mantel; weite Wiesen mit viel



A February day in 2003: heavy snowfall obscured visibility, making fences, hedges and paths disappear. The white of the snow-covered surfaces was the white of an as yet unfulfilled plan. The wide expanse of the future Eulachpark, that feeling of self-orientation and breathing deeply, left a deep impression on us during that first viewing visit. The task of transforming the areas – remnants of the former industrial estate and the planned centrepiece of the new Neuhegi district – into a park posed the fundamental questions of our understanding of planning. The River Eulach is a sleeping beauty: slumbering and captured in an artificial bed surrounded by a green mantle; broad meadows with wide open skies and scattered buildings

Himmel und eingestreute Bauten, unverkennbar industrieller Herkunft, der Zweck jedoch nicht mehr ablesbar. Die Vergangenheit – ein Unort? Wir wissen es nicht, urteilen nicht, sehen das hier und jetzt und sind fasziniert. Und nun gilt es, einen Neuanfang zu initiieren, einen Park herauszuschälen, der irgendwie schon immer da war und doch ganz neu sein soll.

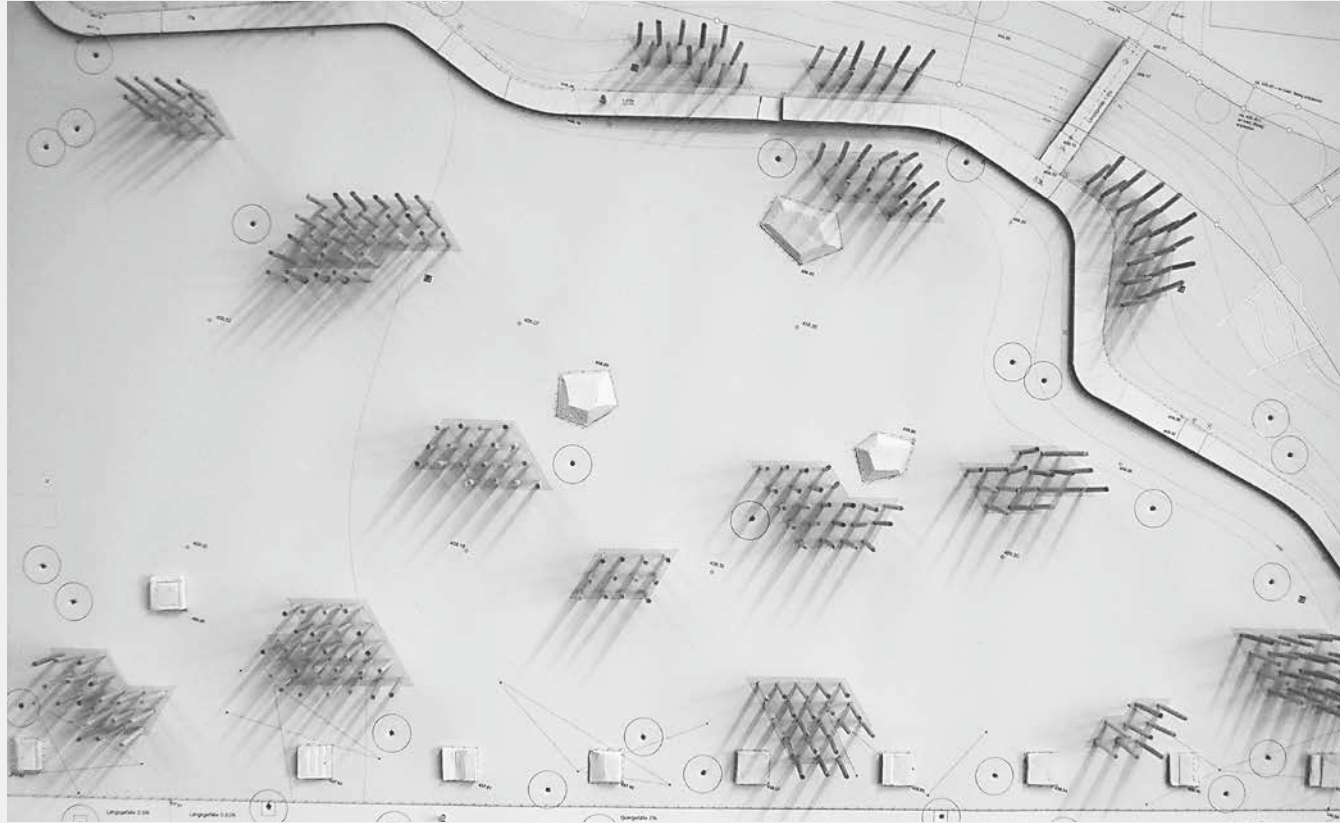
Die Vision: Raum, Freiheit, Entwicklung ... Raum und Raumgefühl, Aneignung und freie Nutzung sind treibende Kräfte im Park. Ein räumliches Gerüst aus Jungbäumen, Erdskulpturen als Agitatoren und Gravitationspunkte; ein Weg, der nicht erschliesst, sondern heranzführt, durch Schwünge und Richtungswechsel auffordert anzuhalten, in die weite Parklandschaft zu schauen, um ihn dann für ein Spiel oder einen Ruheplatz im Schatten der Bäume zu verlassen.

... Und von der Eiche zum Park 370 Eichen, 370 Mal frisches Laubgrün, tanzende Schatten, leises Rascheln und 370 Mal eine Botschaft: Wohl wenige Dinge um uns zeigen den Wandel und das Fortschreiten der Zeit derart universell verständlich auf wie ein wachsender Baum. Der junge Baum verspricht Zukunft, deutet einen Zeithorizont an, der weit über den menschlichen Massstab hinausführt, er verspricht Grossartigkeit, wenn ihm denn Sorge getragen wird, doch zunächst spricht er von Anfang, vom Hineinwachsen und Wurzelschlagen, vom steten Wandel. Er ist im Park der im Wachsen begriffene Identitätsstifter und mit ihm wachsen die Stadt und ihre Gemeinschaft.

of unmistakably industrial heritage, though their function is not legible. The past – a non-location? We do not know, do not judge, see it here and now and are fascinated. And now the aim is to initiate a new beginning, to unpeel a park that has always been there somehow and yet should be completely new.

The vision: space, freedom, development ... Space and spatial sense, appropriation and free utilization are the park's driving forces. A spatial framework of young trees, earth sculptures as agitators and gravitational points, a path that leads one inside rather than somewhere specific, encouraging its users to stop along its bends and changes of direction, before leaving it to play or relax in the shade beneath the trees.

... and from oak to park: 370 oaks, 370 times fresh foliage, dancing shadows, soft rustling and 370 times one message: there are few things around us that demonstrate change and the progression of time in such a universally understandable way as a growing tree. The young tree promises a future, suggests a time horizon that stretches far beyond a human scale. It promises greatness if it is cared for, but to begin with it speaks of growing into the world and taking root, of constant transformation. In the park, it strengthens identity despite being itself in a state of growth, and with it the city and the community.



Die Eichen wurden als kleine Jungbäume in einer rasterähnlichen Anordnung gepflanzt. Die heute durch die geometrische Anordnung der Baumgruppen geprägte Landschaft wird sich mit der Zeit zu einem malerischen, durch Solitärbäume geprägten Park entwickeln.

The oaks were planted as small saplings in a grid-like order. Today, the geometric organisation of the groups of trees characterises the landscape and in time will develop into a picturesque park defined by individual trees.

Eingestreut in die Raumfigur der Eichen überraschen drei Erdsulpturen die Besucher. Inspiriert durch die Arbeit *Cube* von Alberto Giacometti, entziehen sich diese präzise modulierten Rasenkörper einer eindeutigen Zuordnung.

Inserted into the spatial figure of the oaks, the three earth sculptures surprise visitors. Inspired by the work *Cube* by Alberto Giacometti, these precisely modulated lawn bodies refuse to submit to a clear order.







Die Eulach wurde renaturiert und ihre Zugänglichkeit für die Besucher mit Buhnen verbessert. Diese wurden mit Beton und Moellonsteinen konstruiert, welche aus dem Abbruch der Verbauung stammen.

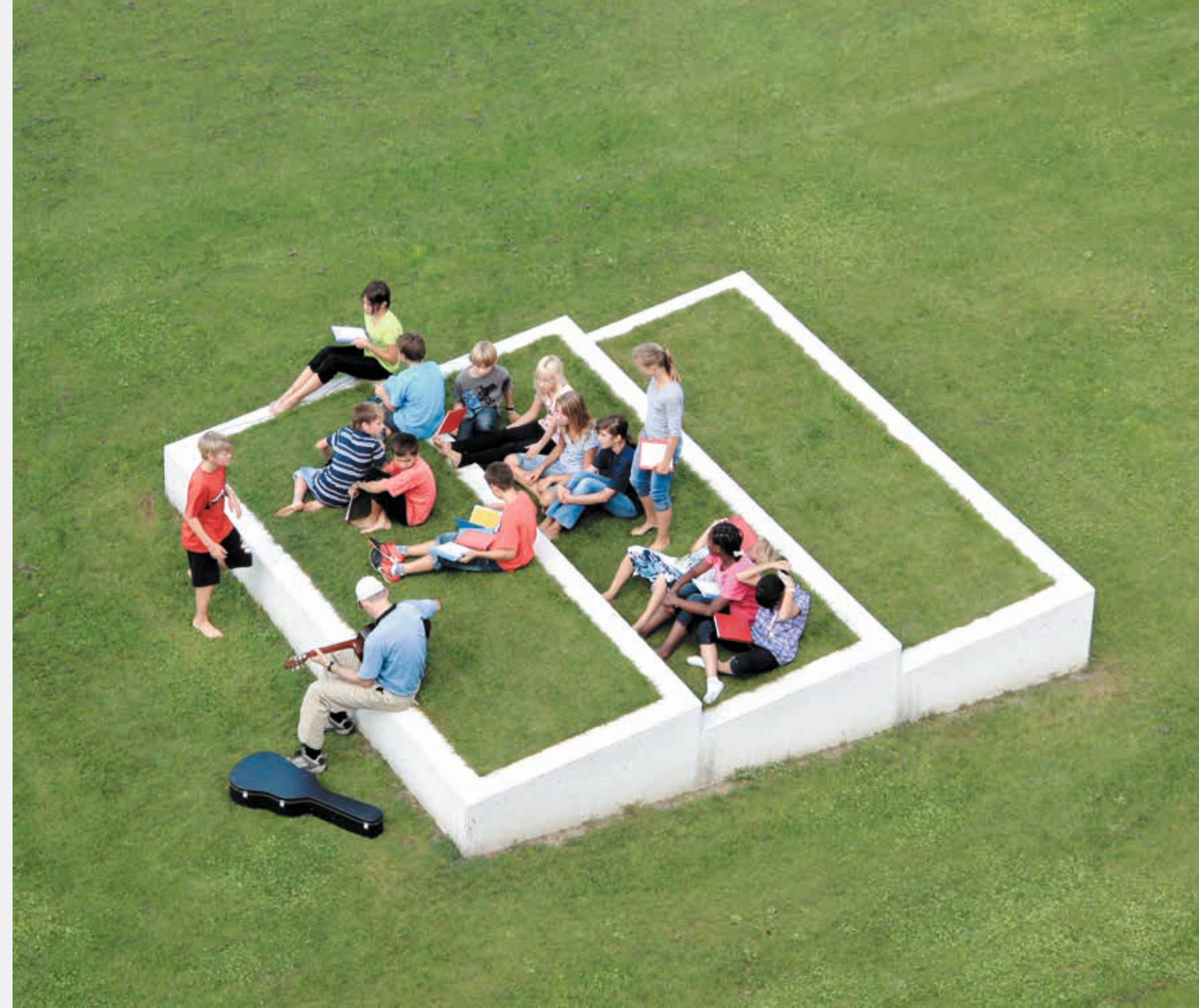
The River Eulach was renaturalised and visitor access to it was improved using breakwaters. They were constructed with concrete and moellon stones from the demolished existing development.





Beliebt bei den Besuchern sind die Parkmöbel entlang der Ostflanke des Parks. Es sind acht vor Ort betonierte skulpturale Objekte mit Stufen, Ecken und Schrägen sowie integrierten Rasen- und Holzflächen.

The park furniture along its eastern flank is popular among visitors. There are eight in-situ cast concrete sculptural objects with steps, corners and diagonals, as well as integrated lawn and wood surfaces.









Der Park funktioniert wie eine vielfältige offene Bühne, die aktiv entdeckt werden kann. Die grosse Ausdehnung unterstützt ein Nebeneinander verschiedener Aktivitäten. Die Bereiche für Bewegung, Spiel oder Sport separieren sich in entspannter Weise von Orten mit kontemplativem Charakter.

The park functions like a diverse open stage that can be actively discovered. The large expanse supports the coexistence of different activities. The areas for movement, playing and sports are separated in a relaxed way from more contemplative areas.







Blütenstaudenrabatten, Kieswege und alte Zuckerahornbäume prägen die Stimmung um das ehemalige Sulzer-Wohlfahrtshaus.

Flowering shrub borders, gravel paths and old sugar maple trees define the atmosphere of the former Sulzer welfare home.





ERLENPARK, RISCH/ROTKREUZ

Wettbewerb Competition: 2015

Planung und Realisierung Planning and construction: 2015–2017

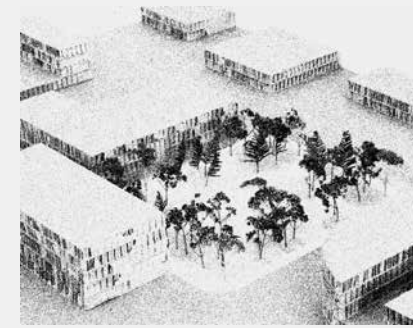
Bauherrschaft Clients: Einwohnergemeinde Risch/Rotkreuz

In einem Industriequartier gelegen, soll der Erlenpark für seine Besucher eine atmosphärische Insel sein, ein Gegenüber zur angrenzenden Bebauung mit der hektischen und durchstrukturierten Arbeitswelt. Er soll die Sinne anregen, die ökologischen Aspekte berücksichtigen und die Struktur besitzen, gelassen auf zukünftige Entwicklungen zu reagieren. Wiesen, Rasen- und Kiesflächen sollen zum Verweilen, Spielen oder Arbeiten einladen, ob im Schatten oder an der Sonne, allein oder in der Gruppe. Der Park hat eine informelle Formensprache und bietet offene Bereiche, aber auch Orte für den Rückzug. Eine Attraktion ist die Holzplattform.

Die drei einheimischen Baumarten der Hartholzaue – Eiche, Ahorn und Erle – bilden das Grundgerüst des Erscheinungsbildes des Parks. Sie haben nicht nur hohe ökologische Qualitäten, sondern erinnern an das ehemalige Ried und sind als feuchtigkeits-tolerante Bäume wie geschaffen für diesen Standort. Ergänzt werden sie durch ausgewählte «fremdländische» Baumarten, die ähnliche Standortsansprüche haben wie die erwähnten, sich aber durch aussergewöhnliche Blütenfarben oder Blattformen auszeichnen und hohe atmosphärische Qualitäten aufweisen. Mit Eiche, Erle und Ahorn nimmt der Park Bezug auf die umliegende Landschaft, durch die Mischung mit den Exoten wirkt er allerdings auf ganz eigene und überraschende Art kultiviert und selbstverständlich.

Situated in an industrial quarter, the Erlenpark is intended as an atmospheric island for visitors, acting as a counterpart to the adjoining development with its hectic, completely structured working world. The aim is to inspire the senses, take ecological aspects into account and have a structure that can react to future developments in a relaxed way. Meadows, lawns and gravel areas invite people to linger, play and work whether in the shade or in the sun, alone or in a group. The park's formal language is informal and offers open areas, but also places one can retreat to. The wooden platform is a highlight.

The three indigenous tree varieties on the hardwood meadow – oak, maple and alder – form the basic framework of the floral appearance of the park. They not only have considerable ecological qualities, but also recall the former marsh and are perfect for the location since they are moisture-loving trees. They are complemented by selected “foreign” tree varieties that have similar demands as their indigenous counterparts, but are characterised by exceptional flowering colours or leaf forms, as well as having particular atmospheric qualities. With the oak, alder and maple, the park refers to the surrounding landscape, yet by mixing them with exotic varieties, they acquire a very unique and surprisingly cultivated and natural quality.



autochthon

- Quercus robur – Stieliche
- Alnus glutinosa/incana – Erlen
- Acer pseudoplatanus – Bergahorn

allochthon

- laubabwerfend**
- Magnolien acuminata – Gurkenmagnolie
 - Liriodendron tulipifera – Tulpenbaum
 - Carya laciniosa – Königsnuss
 - Nyssa sylvatica – Tupelobaum
 - Zelkova serata – Zelkova
 - Phellodendron amurense – Samtbaum

immergrün

- Metasequoia glyptostroboides – Urweltmammutbaum
- Tsuga canadensis – Hemlockstanne
- Taxodium distichum – Sumpfzypresse

